1981-82

ANNUAL REPORT

© Minister of Supply and Services Canada 1982

Cat. No. S 1-1982

ISBN 0-662-52109-9

Annual Report
Department of the Secretary of State
For the Fiscal Year Ended March 31, 1982

Submitted under the provisions of the Department of State Act and the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977.

To His Excellency the Right Honourable Edward Schreyer, C.C., C.M.M., C.D., Governor-General and Commander-in-Chief of Canada.

May it please Your Excellency

The undersigned has the honour to present to Your Excellency the Annual Report of the Department of the Secretary of State for the fiscal year ended March 31, 1982.

Gerald Regan
Secretary of State

Whitehorse
Yellowknife
Edmonton
Vancouver
Calgary
Saskatoon
Victoria
Kelowna
Regina
Winnipeg
Timmins
Thunder Bay
Sudbury
Montréal
Ottawa
Toronto
Hamilton
London
Moncton
Charlottetown
Halifax
St. John's
Secretary of State offices
local
regional

CONTENTS

INTRODUCTION

CITIZENSHIP AND OFFICIAL LANGUAGES 3
- Citizenship Registration 5
- Voluntary Action 9
- Youth Participation 10
- Official Language Minority Groups 11
- Multiculturalism 12
- Native Citizens 16
- Women's Program 17
- Promotion of Official Languages in the Private and Non-Federal Public Sectors 19
- Policy Coordination, Analysis and Management Systems 19

EDUCATION 24
- Education Support Programs 25
- The Federal Government's Role 25
- Federal Support for Post-Secondary Education 26
- . Established Programs Financing (EPF) Payments 26
- . Policy Development 27
- . Student Assistance 28
- Canadian Studies 29
- Official Languages in Education 30
- International Activities 32

HUMAN RIGHTS 35

TRANSLATION BUREAU 39

ADMINISTRATION AND CENTRAL SERVICES 47
- Improvements in Management Practices and Controls (IMPAC) 49
- State Ceremonial 49

FITNESS AND AMATEUR SPORT 53
- The Program 55
- Fitness Canada 56
- Sport Canada 57

FINANCIAL REPORT 59

ORGANIZATION CHARTS 83

INTRODUCTION

ANNUAL REPORT

INTRODUCTION

One of the prime objectives of the Government of Canada is to contribute to the development, among present and future Canadians, of a sense of belonging to the nation by permitting them to grow freely in a multicultural society within a bilingual frame.

The programs of the Department of the Secretary of State converge on that objective, addressing the principal elements of Canadian society. Their aim is to stimulate the dialogue between the federal administration and the various components of society, while providing them with financial and technical support.

Some programs encourage the Native populations to preserve their language and culture while adapting to the realities of modern life.

The Official Languages Minority Groups programs assist numerous Canadian francophones and anglophones to preserve their language and culture, which are perpetuated through the education of their children in their mother tongue. The federal government also helps organizations and establishments in the private and non-federal public sector to provide services to the public in both official languages.

The Translation Bureau provides translation and interpretation services in all languages, as required, to Parliament and to some 150 departments and federal agencies to facilitate federal government communication internally, with the Canadian public, and internationally.

Services available to future Canadian citizens help them integrate with their new environment by helping them acquire citizenship and learn one of the two official languages. Also, they are encouraged by the Multiculturalism Program to maintain their original culture and make it better known to other members of Canadian society.

Among national objectives of the federal government with regard to education are equal opportunities for Canadians in education and employment, and the guaranteed right to live and work anywhere in Canada.

This is why the federal government, through the Department of the Secretary of State, helps finance post-secondary education in collaboration with provincial and territorial administrations.

A major activity of the department is to support voluntary organizations whose role in society is recognized and appreciated by the federal government. These groups of citizens provide the government with important public feedback that indicates the sectors in which government action may be required.

Voluntary groups touch nearly all aspects of society: health, education, human rights, social development, youth, women, Native citizens, the handicapped. Their preoccupations are in line with the ideal of social justice that the Department of the Secretary of State seeks to promote.

Ever since its creation in 1868, the Department of the Secretary of State has been charged with organizing and directing official ceremonies and events of national interest, contributing thus to national unity.

As coordinator of federal human rights activities in Canada, the Department of the Secretary of State is responsible for promoting tolerance and understanding, so that everyone enjoys fundamental human rights and freedoms. In this regard the year 1982 will be marked historically, April 17, by the proclamation of the Constitution Act, 1982, of which the Charter of Canadian Rights and Freedoms constitutes the preamble.

In addition, during 1981-82, the Secretary of State took on two additional responsibilities: coordinating the response of the various departments to the report Obstacles, on handicapped persons, and administrating the programs of Fitness and Amateur Sport.

CITIZENSHIP AND

OFFICIAL LANGUAGES

ANNUAL REPORT

CITIZENSHIP AND OFFICIAL LANGUAGES

The main objective of this sector is to promote and increase citizen participation in all spheres of activity in Canadian society. All the programs in the sector have common characteristics - participation, animation and community work. Their purpose is to help Canadians express themselves and interact with the department, thus helping it stay in touch with social change.

Citizenship Registration

For newcomers to Canada, the acquisition of citizenship is the first step toward integration into Canadian society. Citizenship registration is, therefore, an active participatory process.

The Citizenship Registration Branch is responsible for applying the Citizenship Act of 1977. This mandate involves welcoming and providing advice to future citizens. In order to help newcomers feel at home in Canada and function effectively in their new environment, the Department of the Secretary of State helps them acquire an essential communication tool: knowledge of one of Canada's two official languages. The department provides language and citizenship courses on Canada's political and social structures, geography and the ways and customs of the Canadian people.

Instruction is provided within the framework of the Federal-Provincial Agreements on Citizenship and Language Instruction and the Language Textbooks Agreements, both of which are administered by the Department of the Secretary of State. These agreements are designed to facilitate the adaptation and integration of adult immigrants into Canadian society and prepare them for citizenship. Under the terms of these agreements, the department reimburses the provinces and territories for one-half of the teachers' salaries and may pay up to the full cost of the necessary textbooks. The amount spent on this program totalled $4.2 million in 1981-82.

Citizenship officers in the 30 citizenship courts across the country advise applicants and help them do what is necessary to meet the

requirements of the Citizenship Act. In 1981, citizenship courts welcomed 94,457 citizens. In addition, 42,497 Canadians requested and received citizenship certificates as proof of their status.

Between January and March of 1982, the Citizenship Registration Branch developed a detailed plan to move 70 per cent of its production of certificates and proofs of citizenship to Sydney, Nova Scotia. The move is planned to take place in two stages, in December 1983 and in July 1984. Requests for citizenship will then be routed directly to Sydney from the citizenship courts. The head office will remain in Ottawa.

The Sydney operation falls within the framework of the federal government's policy of decentralization and support for the development of less developed regions. The transfer of operations is expected to create 120 new jobs in the Sydney region. The overall cost is estimated at $5.8 million, of which $3.5 million is allocated for the construction of a building and rental of temporary offices.

Prince George
Edmonton
Vancouver
Surrey
Victoria
Calgary
Kelowna
Saskatoon
Regina
Winnipeg
Thunder Bay
Sudbury
Québec
Moncton
St. John's
Halifax
Montréal
Ottawa
Barrie
Oshawa
Brampton
Toronto
Waterloo
Hamilton
London
St. Catharines
Windsor
Canadian Citizenship Courts and Offices

Voluntary Action

This program is designed to encourage Canadians to participate in public and community affairs through national and local voluntary organizations. It provides technical and financial assistance to citizen groups and associations in order to help them attain their participation objectives.

In 1981-82, the Voluntary Action Program had a total budget of $775,000 divided between regional (30 per cent) and national (70 per cent) organizations.

Regionally, funds are allocated to help finance participatory activities, such as meetings or conferences, on a variety of topics. The essential element of the funding program is not so much content as consultation and collaboration. Nationally, most of the allocated funds are used as core funding to cover the operating costs of organizations. In 1981-82, financial assistance was given to several national organizations such as the Canadian Association for Adult Education, l'Institut canadien d'éducation des adultes and the Frontiers Foundation.

As in the past, the program provided financial support to the National Voluntary Organizations. The member organizations of this group had formed the coalition to discuss questions of common interest with the federal government. These include changes to be made to provisions of the Income Tax Act relating to charities, and communications, transportation or bilingualization costs of national offices of the organizations.

Since 1977, a national budget has been allocated annually for activities in the "Consultations on Canada's Future" program. In 1981-82, $313,000 helped finance certain activities of the Council for Canadian Unity, the Boy Scouts of Canada, the Association des guides catholiques du Canada and the Fédération des jeunes chambres du Canada.

In 1981-82, the Voluntary Action Program was given responsibility for administering a new budget of some $500,000 allocated after a Cabinet decision based on Recommendation 100 of the "Obstacles" Report, tabled by the House of Commons Special Parliamentary Committee on the Disabled and the Handicapped. Nationally, these funds were used for core

funding of the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped and, at the regional level, they helped finance certain activities of organizations for the handicapped.

In 1981-82, the program also administered part of the grants and contributions ($555,000) allocated to human rights activities. This sum was used to support a number of projects and organizations including the Canadian Human Rights Foundation and the Canadian Rights and Liberties Federation.

In addition to providing financial assistance, the program helps disseminate information on services offered by the federal government and, in particular, on funding sources offered to the public. In this regard, in 1981-82 the program published a directory entitled Sources of Government of Canada Support to Voluntary Organizations.

Youth Participation

The goal of one of the major activity sectors of the Department of the Secretary of State is to provide young Canadians with the opportunity to discover and better appreciate their country. With this in mind, the department administers Open House Canada and finances the activities of Katimavik.

Open House Canada organizes exchanges between groups of young people from various regions of Canada. In 1981-82, it enabled 27,249 young Canadians between 14 and 22 years of age to spend one week in another province, sometimes with families of cultural backgrounds different from their own. As in past years, applications significantly exceeded the number of available places; the program was able to accept only 48 per cent of the applicants, a fact that illustrates its popularity among young Canadians. The Department of the Secretary of State allocated $7 million in direct subsidies for some of the exchanges. Similar projects were organized by non-governmental agencies for which the department provided an additional $4.7 million.

Katimavik, which is an Inuit word meaning "meeting place," is designed for young people between 17 and 21 years of age. It is administered by OPCAN, a non-profit private company which is directly

funded by the Department of the Secretary of State. The program has four objectives: to serve Canadian communities through work projects that are both interesting and beneficial to them; to contribute to the personal development of participants by giving them the opportunity to live experiences that will help them discover themselves and the world around them; to encourage awareness of the environment, and to provide opportunities for them to get to know their country better.

Team activities, which are mainly centred around physical work, are oriented toward community services. They range from bridge construction to the development of playgrounds, to animation programs for the elderly.

Participants and staff come from all parts of the country and approximately one-third of each group is Francophone. Thus, young people have the opportunity to do their part for their country while at the same time learning their second official language. The budget allocated to this program for 1981-82 totalled $11.1 million. It helped 1,287 participants to work on 38 projects.

Official Language Minority Groups

Under its official languages policy, the Government of Canada offers a variety of services to Francophones in the provinces and territories outside Quebec and to Anglophones in Quebec, to aid their development and cultural fulfillment.

The main objective of the Official Language Minority Groups Directorate of the Department of the Secretary of State is to help members of official language minority groups to function effectively in their environment and develop within Canadian society.

In 1981-82, the program's budget increased from $15 million to $18 million, which enabled 455 organizations to benefit from 556 grants or contributions. A variety of projects has thus been carried out to improve the participation of official language minorities in social, cultural, educational, economic, politico-legal and communications fields. One of the projects the program subsidized was a meeting of seven Saskatchewan Francophone agencies. The purpose of this meeting was to better coordinate efforts to develop the Saskatchewan Francophone community.

A project organized by the Comité ad hoc pour la promotion des études chez la femme francophone was subsidized jointly with the Women's Program. The project was designed to define training needs and educational and orientation program needs of Francophone women and to make the necessary information on educational services available to them. With the help of this program, Alliance Quebec, the organization working on behalf of Anglo-Quebeckers, published a report entitled Working Papers on English Language Institutions in Quebec. This report analyses the social, cultural and legal changes in Quebec over the last 20 years; it describes their impact on education and cultural institutions and on health institutions and social services across the province.

The role of the Department of the Secretary of State is not limited to dispensing funds. Since the Official Language Minority Groups Program has the objective of assisting in the development of official language minority communities, its staff invites client-groups to participate in formulating orientations and priorities, in accordance with the program's mandate.

Meetings ha e taken place with certain client-groups to discuss national priorities. In three separate meetings, departmental staff in the regions met with representatives of all the provincial minority-group agencies across the country, the FFHQ (Fédération des francophones hors Québec), and all youth and cultural organizations. The department thus interacted with its client-groups for each major activity sector of the Official Language Minority Groups Directorate.

Multiculturalism

In 1981 the Multiculturalism Directorate celebrated the tenth anniversary of the establishment of the multiculturalism policy. The first decade of the policy was a decade of development during which significant advances were made in establishing the principles underlying multiculturalism and in initiating a substantial number of special projects and ongoing programs that reflect more accurately the changing face of Canadian society.

The multiculturalism policy, first articulated by Prime Minister Pierre Trudeau in October 1971, represented a fundamental reassessment of the nature of Canadian society by the federal government. It recognized the cultural diversity that had long existed within the bilingual framework of the nation, which promised to become an increasingly identifiable reality.

One of the many challenges facing the program is to promote the concept of multiculturalism as one that involves all Canadians. The acceptance of cultural differences by Canadians and their determination to create a society that offers participation to all requires the involvement of people from coast to coast.

The enshrinement of Section 27 in the Charter of Rights and Freedoms of the new Canada Act recognizes the pluralistic dimension of Canadian society and is a major achievement for the status of minority groups and their needs and aspirations.

Particular focus over the past year has been on activities that address the problems associated with race relations and on efforts to increase the knowledge and awareness of all Canadians in respect to the diversity of the society in which they live. In June 1981 the Minister of State for Multiculturalism, the Honourable Jim Fleming, announced the development of a special program designed to given specific direction and support to research and projects dealing with the particular concerns of visible minorities and to promoting greater cross-cultural communications.

A variety of pilot projects were initiated, a poll measuring Canadian attitudes was conducted and a national symposium was organized to study the use of the laws in combatting racism. This latter event brought together representatives of the visible minority communities, legal experts, representatives of the law enforcement agencies, human rights commissioners and representatives of all levels of government.

The symposium brought forward a number of perspectives on how to deal with the problems of racism. Recommendations under three broad categories - education, law and human rights - were forwarded to the minister for his follow-up.

Several other national events were supported by the Multiculturalism Directorate to increase understanding and awareness of the Canadian multicultural reality. From June 15 to 17 a conference on Heritage Languages was held in Saskatoon. This conference, involving educators, ethnocultural and Native peoples' groups, studied the progress made in ensuring the continued viability of heritage languages as fundamental to maintaining a cultural identity. A series of actions designed to increase the excellence and viability of heritage language instruction has developed since the conference.

Approximately 700 teachers, pedagogical experts and school trustees attended the conference on "Multiculturalism in Education" held in Winnipeg in November. As a result regional committees are now involved in introducing multiculturalism into local education and the Multiculturalism Directorate is providing assistance and encouragement for the development of curriculum materials.

The major event in the celebration of the tenth anniversary of the multiculturalism policy was a conference in Ottawa which brought together business and community leaders. The discussions at this conference focused on the reality of our multicultural society and its relationship to business and the place of work. As a result of this experience, considerable progress has been made in opening discussions with business and labor leaders in areas crucial to the development of a multicultural society.

Identifying the problems of isolation as being particularly critical in the case of women from immigrant communities, the Minister of State for Multiculturalism announced that some $300,000 was to be spent to develop innovative approaches to this social concern. These projects are taking place in various centres across the country and are concentrated on developing new ways to reach out and assist these women to overcome language and cultural barriers.

The Multiculturalism Directorate supported a great variety of projects and activities in the arts, culture and education over the past year. Included among these were: production of the film, "The Way of the Willow," which captures the experience of the first few days in Canada of a Vietnamese refugee family; a series of workshops involving the Cross-

cultural Communications Centre of Toronto and members of the Ontario Federation of Labour in studying "Racism in the Workplace"; developed briefs from ethnocultural groups for presentation to the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission on increased sensitivity to cultural minority portrayal in the media.

The Canadian Consultative Council on Multiculturalism (CCCM), an independent body appointed by the Minister of State for Multiculturalism with a permanent secretariat within the Multiculturalism Directorate, met with community leaders throughout the country to keep abreast of current trends and needs. Studies were conducted on heritage languages; multiculturalism in other lands, and its promotion in Canada; human rights and racial harmony; the media role of cable television; affirmative action and equal opportunities, and a review of cultural policy. Meetings were held with various government and private organizations and individuals whose activities impact on multiculturalism and efforts were made to promote the presentation by the media of a fair and sympathetic public image of Canada's multicultural society. The CCCM submitted reports and recommendations on the many facets of its work as a basis for consultation and advice to the Minister of State for Multiculturalism.

In addition to the above highlights, the directorate supported numerous activities and projects through the following granting programs:

- The Cultural Integration Program encourages and supports activities designed to facilitate the orientation and social and cultural integration of immigrants into Canadian society. Budget allocations for this program for 1981-82 were close to $1.6 million. An example of a project funded under this program is the Follow-up Committee to the First National Immigrant Women's Conference which received $17,260.

- The Cultural Enrichment Program encourages programs and activities to promote the learning of heritage languages. In 1981-82 a total of $1.4 million was allocated to assist with the operational cost of heritage language schools, to provide support for teacher training and for the development of teaching aids. As an example of the latter program focus, Centro Scuola e Cultura Italiana was awarded two grants in the amount of $38,700 to develop a series of Italian language textbooks having Canadian socialcultural relevancy.

- The Group Development Program makes grants available to organizations for projects of a general nature, such as conferences, workshops and displays. Its 1981-82 budget was $1.6 million. Organizations funded under this program include the Chinese Canadian National Council for Equality. The council received $44,000 which went towards expenses for overhead and general activities.

- The Writing and Publications Program provides grants for the research, writing or translation from a non-official language to an official language, and publication of historical, literary and educational works that reflect the cultural diversity of Canadian society. In 1981-82, the budget for this program amounted to $500,000.

- The Performing and Visual Arts Program encourages the promotion and production of performing and visual art forms that reinforce a group's cultural heritage and also increases the depiction and understanding of a multicultural Canada. Budget allocation of this program came to $700,000. One of the many activities funded in this area was the "Cultures Under Pressure" film series, part of the Festival of Festivals in Toronto, which received $15,000.

- The Canadian Ethnic Studies Program encourages the pursuit of scholarly research and courses of study in various disciplines in the humanities, communications and fine arts relating to important aspects of cultural pluralism. The budget for the 1981-82 fiscal year was $500,000. One of the many projects funded was "Inter-Group Relations and the Organization of Ethnicity in a Northern Resource Community" by Professor G. Gold of York University.

- The Intercultural Communications Program allocated $1.7 million in core funding to multicultural and multi-ethnic voluntary organizations that work together in the interests of member groups or organizations. The directorate's contributions were supplemented by more than $6 million in funds from other sources.

Native Citizens

The Native Citizens programs are designed to help Native people identify their needs and develop the means to deal with them. They

concentrate on helping Native organizations at the national and regional levels, Native women, and Native people moving into urban areas.

The Core Funding Program for Native citizen associations is designed to help in the operation of basic administrative structures of national, provincial or territorial associations. It enables the associations to formulate policies and programs that meet the needs of Native people and to promote their cause with governments. It also encourages the training of Native leaders. In 1981-82, $11,535,000 was allocated to the core funding of three national organizations and 39 provincial or territorial associations. Of this sum $325,000 was used to publish newspapers.

The Native Social and Cultural Development Program provided $1 million for various community projects including $50,000 for projects of national scope.

The Native Communications Program was allocated $2.6 million to help 13 Native communications societies finance library services, produce radio and television programs and newspapers, and train staff to work in various media.

The Native Women's Program is designed to increase the participation of Native women in contemporary Canadian society. In 1981-82, the program provided sustaining core funds to the two national organizations, the Native Women's Association of Canada and Indian Rights for Indian Women. In addition, the program contributed $896,500 to national organizations and to provincial and local Native women's groups. These grants helped finance projects relating to matters of particular concern to Native women, such as education, child welfare, the quality of life in Native communities and possible revisions of the Indian Act.

The Migrating Native Peoples' Program also provided financial assistance for the basic operations of Native friendship centres. Friendship centres are autonomous organizations administered by community representatives. They offer sociocultural services to Native people who move to cities or who already live in them. These services help Native people adapt to a new social environment where they are a minority. In 1981-82, the Department of the Secretary of State provided $9,968,000 to

this program, contributing to the activities of 79 friendship centres. Also, two additional satellite centres were opened in Toronto, Ontario, and Chetwynd, British Columbia, bringing the total to five satellite centres now operating.

Women's Program

The Women's Program of the department is the major federal organization responsible for providing advice, guidance, information and financial assistance to voluntary associations working to improve the status of women. The objective of this program is to encourage the full participation of women in Canadian society by increasing their ability to participate in all aspects of community life, and by urging major institutions to take concrete measures to improve their status.

In 1981-82, the program's budget for groups rose to $3.2 million, an increase of $2 million over the preceding year. Recipients are chosen on the basis of the major problems, both national and regional, revealed by the requests for funds.

Two subjects received special attention: female victims of violence and the economic situation of women. A total of some $490,000 was allocated to 76 projects as part of the fight against violence. For example, the Canadian Association of Social Workers received $2,000 to organize a conference on violence in the family and between husband and wife. A variety of recipients shared $545,000 allocated to 78 projects relating to the economic situation of women. Because several groups lacked information, $35,000 was allocated to Resources for Feminist Research to produce a special publication about women, unions and manpower training, and to undertake a promotional campaign.

On the subject of information, the Fédération Professionnelle des journalistes du Québec took an innovative step in organizing a conference to examine the problems of women journalists, questions related to coverage of women's issues in the press, and how these problems are dealt with.

While some assistance is given to organizations whose role is to help women in difficulty, others are devoted to projects based on public education and awareness in order that preventive measures may be taken.

In addition to financing specific projects, the program encourages consultation between, and joint action by, groups in order to avoid duplication of projects and use available resources to their greatest advantage. Many organizations with a coordination function have recently been established: they include the Ontario Coalition of Rape Crisis Centres, Action-Education pour les femmes (the first national Francophone group equivalent to the Canadian Congress on Learning Opportunities for Women) and the Battered Women's Support Services in Vancouver. Their role consists in circulating information, establishing lines of communication and helping new groups.

The Women's Program organized consultations, June 9-12, 1981, with representatives of women's associations. They were attended by representatives of 25 national associations and 17 regional associations.

Promotion of Official Languages in the Private and Non-Federal Public Sectors

As part of its Promotion of Official Languages Program, the federal government helps organizations and institutions with problems related to the provision of services in both French and English. This program is also designed to facilitate access to knowledge acquired by the government in the use of the official languages. It serves the private sector, particularly voluntary organizations and private business, and the non-federal public sector, comprising provincial, territorial and municipal administrations, educational institutions, medical establishments and social service organizations.

This program provides both technical and financial assistance. Technical assistance is provided for all sectors and includes consultation and auxiliary services: information, documentation, resource persons, language courses and tests, translation and terminology. National and regional non-profit associations are also assisted through grants for translation and interpretation at conferences, for long term plans to develop bilingualism within the associations, and for special activities. Financial assistance is also offered to other levels of government for special projects designed to increase the provision of services in both official languages.

One hundred and forty-six grants totalling $1,474,000 were issued to non-profit organizations to help them function in both official languages. In addition, three contributions totalling $500,000 were allocated to the provinces for special projects designed to facilitate the introduction of French into the courts and in the general law practice.

Policy Coordination, Analysis and Management Systems

The principal aims of the Directorate General of Policy Coordination, Social Trends Analysis and Management Systems are to improve coordination of activities in its sector, establish a data base to assist in developing government policy, and institute efficient management systems.

The Policy Coordination Directorate is required because of the complexity and the interrelation of the varied programs in the Citizenship and Official Languages Sector. Many questions require the involvement of one or more programs or regions. In such cases, the directorate offers its coordination and liaison services to ensure that as many views as possible are taken into account in developing responses. Similarly, coordination may be developed with other sectors of the department as well as with central agencies and other departments and agencies involved.

In November 1981, the Prime Minister made the Secretary of State responsible for coordinating the response of the federal government to the recommendations of Obstacles, the Report of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped. The directorate was delegated to carry out this task, which involved interdepartmental coordination of a project for which the department had responsibilities, especially within the Citizens' Participation Branch. In December 1981, the Secretary of State tabled in the House of Commons the response of the federal government to 46 of the 130 recommendations of the Obstacles report. By the end of the fiscal year, the government had studied the reaction to 41 additional recommendations, as prepared with input by more than 20 departments. These reactions were to be communicated to the public before the summer of 1982.

During the last weeks of the fiscal year, the directorate undertook a series of national and regional consultations to prepare the basic framework for a general federal government policy on voluntary

action. This project, which is to be discussed next fiscal year, will constitute one of the principal undertakings of the Secretary of State in his role as the federal minister speaking on behalf of the voluntary sector of Canada.

The Social Trends Analysis Directorate has made an effort to increase its capacity for analysing major social issues and trends which have an effect upon the sector's policies or programs. Such analyses facilitate the revision of policies to meet current requirements. The Social Trends Analysis Directorate performs an analysis and research function; its goal is to make better known the sociocultural milieu in which the sector's programs operate.

The directorate has established four major objectives:

- to gather information on major social trends in Canadian society
- to undertake specific new research, either in policy development (youth, voluntary work) or to support programs
- to collaborate with various national or international organizations conducting social science or statistical research (such as Statistics Canada)
- to provide for the dissemination of the results of analysis and research projects conducted in the sector or outside the department.

The directorate conducts research both internally and on a contract basis. In 1981-82, a great deal of time was devoted to collaborating with managers of programs and regions to decide what research should be conducted, in particular concerning demographic data requirements. The directorate also produced four reports:

- A statistical profile of the sector's client-groups (this document, which includes some provincial comparisons, will be expanded to include regional statistical profiles)
- A study of multiculturalism programs in Nova Scotia

- Canadian public perception of bilingualism

- Information and telecommunications technology and the voluntary sector.

The Management Systems Directorate has the mandate of developing and maintaining planning and management information systems. Thus, in improving management systems in the sector, a feasibility study and general design were completed for the first phase of a Citizenship and Official Languages Management Information System. A sector planning process was developed as part of the Improvement of Management Practices and Controls (IMPAC) action plan. The administration of sector funding activities also was restructured and streamlined, resulting in greater efficiency and effectiveness both in terms of resource utilization and service to the public.

EDUCATION

ANNUAL REPORT

EDUCATION SUPPORT PROGRAMS

The Federal Government's Role in Education Support

Section 93 of the Constitutional Act, 1867 bestows on each province the power to make laws in relation to education. The federal government gives equivalent responsibilities to the two northern territories, specified in the Law on The Yukon and the Law on the Northwest Territories. The federal government is directly responsible for the education of Native citizens (Indians and Inuit).

Since the Second World War, the federal government has played an important role in post-secondary education, to which close to $3.5 billion were allocated in 1981-82. The federal government bases its participation on the grounds that education programs are a necessary means for achieving certain national objectives; for example, as part of its goal to promote equal opportunities for all Canadians, it must ensure that post-secondary education is accessible to the largest possible number.

The Department of the Secretary of State is the federal ministry responsible for the coordinated development, formulation, implementation, and review of federal education policies and programs in support of national objectives.

The duties of the Secretary of State in education matters are further defined in article 24(3) of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977, as follows:

> The Secretary of State shall, as an essential and continuing indication of the interest of the Government of Canada ... consult with the governments of the provinces with regard to the relationship between the programs and activities of the governments of Canada ... and of the provinces that relate to post-secondary education.

In a statement made on June 11, 1981, before the parliamentary committee responsible for studying fiscal agreements between the federal government and the provinces (Breau Committee), the Secretary of State defined the federal government's objective as follows: "...The education

of our citizens and the development and maintenance of a strong knowledge, earning and critical capacity in the colleges and universities."

He then linked the other major national objectives associated with this issue: general economic growth, manpower training, accessibility, research, official languages, national identity, and international affairs in education.

In terms of education and research, the Secretary of State also stated: "Financing from the national government reinforces a national and an international perspective... A balance of perspectives is needed and it is reasonable that both levels of government play strong harmonious roles in supporting the post-secondary system."

This is the background of the following programs: Established Programs Financing (EPF), the Canada Student Loans Program (CSLP), Support for Canadian Studies, Official Languages in Education, and international activities in education.

Federal Support for Post-Secondary Education

. EPF Payments

Under the Post-Secondary Education Financing Program, the Secretary of State makes payments to provincial and territorial governments in amounts allocated by the Minister of Finance. This program is one of three established programs authorized in Part VI of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Program Financing Act, 1977. The other two programs relate to medicare and hospital insurance. Federal contributions under these programs take the form of a tax transfer - a reduction of federal taxes to allow an equivalent increase in provincial taxes - and cash payments.

The table below shows a preliminary calculation of provincial entitlements under the Post-Secondary Education Financing Program for fiscal year 1981-82.

Provincial entitlements under the Post-Secondary Education Financing Program for Fiscal Year 1981-82. Preliminary calculation*

Province	Cash Entitlement ($000s)	Value of Tax Transfer ($000s)	Total ($000s)
Newfoundland	46,386	34,335	80,721
Prince Edward Island	10,010	7,409	17,419
Nova Scotia	69,246	51,255	120,501
New Brunswick	56,905	42,120	99,025
Quebec	339,630	575,873	915,503
Ontario	660,023	566,417	1,226,440
Manitoba	83,856	62,070	145,926
Saskatchewan	87,510	50,178	137,688
Alberta	159,096	178,726	337,822
British Columbia	195,124	199,047	394,171
Yukon	1,646	1,938	3,584
Northwest Territories	3,661	2,842	6,503
Total	1,713,093	1,772,210	3,485,303

* Dated July 26, 1982

. Policy Development

As part of the Secretary of State's responsibility for federal programs and policy in support of post-secondary education, the department monitors developments in the field, assesses the impact of current federal policies and programs and develops policy options for consideration by the government. In this respect, 1981-82 was a particularly active year. The budget of November 1980 announced the government's intention to review the Established Programs Financing (EPF) arrangements, and the department undertook to develop policy options with respect to the post-secondary education component of this fiscal transfer program. A task force was established, consisting of both departmental staff and others brought in specifically for the

policy review. The Secretary of State personally undertook extensive consultations with individuals and interest groups concerned with the post-secondary education system. By year-end a solid base had been established for consideration by the government of its future policies in this field.

The Minister of Finance announced during the year certain modifications in the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977. These modifications were to come into force April 1, 1982. They will have an effect on the contributions made under this legislation by the federal government to each province for post-secondary education.

Student Assistance

Established in 1964, the Canada Student Loans Program (CSLP) is designed to make higher education more accessible and to facilitate geographic mobility in the choice of institutions. It provides loans to students with demonstrated financial need in order to help them meet the costs of full-time study at the post-secondary level.

The loans are negotiated by students at banks or other financial institutions designated by the minister and are guaranteed by the federal government. The government pays interest on the loans while the borrower is enrolled in full time studies and for six months afterwards. After this period students make repayment arrangements with the financial institution concerned. In 1981-82, the federal government guaranteed approximately $200 million in loans to some 160,000 students at a cost of $96 million.

Federal and provincial government officials meet regularly to establish minimum criteria for assessing a student's need for assistance with the object of achieving equitable treatment of applicants.

Over the years, the provinces have established their own student assistance programs according to various formulas, as a complement to the federal program. Under the Act, the federal government provides an alternative payment to Quebec, which chooses to operate its own

student loans program. Thus, there is now a considerable number of different student grants and/or loans programs in the country, benefiting about 35 per cent of the entire Canadian student population enrolled in post-secondary institutions.

A Federal-Provincial Task Force on Student Assistance was established at the beginning of 1980, under the joint chairmanship of the senior assistant under secretary of state and a provincial deputy minister of education, to examine the increasingly complex student assistance scene. The task force took stock of past experiences and prepared a series of proposals and alternative approaches for consideration of both levels of government. Its report was submitted in January 1981 at a meeting of the Council of Ministers of Education and the Secretary of State. Members of the council and the Secretary of State then published the report together with a summary of public reaction to its proposals. Both levels of government are considering what action should be taken on the recommendations of the task force.

Support for Canadian Studies

On October 19, 1981, the Secretary of State, the Honourable Gerald Regan, announced that the federal government had approved a budget of $3.8 million, over a three-year period, for the establishment of the National Program of Support for Canadian Studies. The budget for 1981-1982 was $800,000.

The objective of the new program, established following completion of a successful three-year pilot project, is to promote and support activities designed to help Canadians from various regions and cultures to get to know and understand each other better as a people by being more familiar with their history as well as their country's achievements and potential.

More specifically, Canadian Studies consist in teaching, conducting research, preparing documents, organizing exchanges and directing any other activity designed to develop knowledge of Canada; examples include subjects of current interest such as the ecological, social and cultural environment, political and economic systems, and national questions of public interest (e.g. the Canadian North, energy, national unity).

The objectives of the new program are to:

- Encourage the development of new knowledge, and the ordering of existing materials in a panCanadian perspective.

- Organize and promote opportunities for teaching, research, study and learning about Canada.

- Package, exchange and popularize information about Canada in stimulating fashion and disseminate information to Canadians regardless of their cultural, economic, social, educational and regional background.

In the past, all contributions were made to three major organizations: The Canada Studies Foundation, the Association of Canadian Community Colleges and the Association for Canadian Studies. The activities of these organizations relate respectively to primary and secondary education, community colleges and universities. In 1981-82, they received grants totalling $450,000. Also in the same year, grants and contributions were allocated to numerous individuals and organizations planning projects contributing to the advancement of Canadian Studies.

The wide variety of projects receiving financial assistance will be spread over a one, two or three-year period. Following are a few examples: an inquiry into the priority a Canadian adult attaches to learning about his country; a training program designed to make the academic community and general public aware of the importance of developing and using Canadian teaching materials; and a program designed to increase understanding of the country's economic situation.

In the overall plan of support for Canadian Studies, the minister is charged with coordinating current and future federal programs that encourage a wider approach.

Official Languages in Education

For many Canadians, feeling at home in their country means being able to communicate in the official language of their choice in the circumstances defined by the Official Languages Act, adopted in 1969. It is also, for those wishing to do so, the opportunity to learn one's second

official language. For Anglophones in Quebec and Francophones outside Quebec, it also means preserving and enriching their language and culture and, in particular, being able to have their children educated in their mother tongue.

The official languages services of the Department of the Secretary of State, such as are provided by the Official Languages in Education Program, attempt to strengthen this milieu for fostering cultural and linguistic development.

Programs related to official languages in education are managed under agreements between the federal government and the provinces and territories. The federal government programs help the provinces and territories provide members of official language minorities with the opportunity to have their children educated in their own language at the elementary, secondary and post-secondary levels. They also provide Canadians with the opportunity to learn the other official language. In Quebec, English is the language of the official language minority as well as the second official language. French has this position in the other provinces and territories.

In this field, the Department of the Secretary of State provided during 1981-82 two types of assistance programs: formula and non-formula payment programs. Formula payments are calculated on various formulas that take into account instruction costs and student participation in each province and territory. In 1981-82 formula payments totalled $140 million.

Besides formula payments, the department finances a number of non-formula activities for specific projects and initiatives of the provinces and territories. In 1981-82, the sums allocated to these projects totalled $33 million. Through the sub-activity of Special Projects, federal contributions are designed to assist the provincial governments develop and expand minority official language education and second official language instruction.

These projects must represent an innovation or an addition to programs already in existence, or respond to a pressing need which would otherwise have remained unanswered, such as the establishment of immersion programs or the purchase of school books. Other non-formula activities

provide assistance to individuals and are funded by the Department of the Secretary of State. They are administered by the provincial governments, except for the Summer Language Bursary Program and the Official Language Monitor Program, which are administered by the provincial governments in concert with the Council of Ministers of Education, Canada. For example, minority language students are assisted in pursuing studies in their first official language outside their own province while other students are helped in studying their second official language.

Assistance is also provided for the establishment and support of minority language teacher training institutes and for the improvement of provincial language training centres.

The department also makes contributions to groups and institutions for compiling and distributing information on official languages through the Language Acquisition Development Program. L'Association canadienne des éducateurs de langue française and Canadian Parents for French are two groups of a total of 11 which have benefited from this program, of which the 1981-82 budget was $425,000.

Between December 1981 and March 1982, the Secretary of State attended meetings with provincial ministers of education in Toronto. Their talks centred on the negotiations of new federal-provincial agreements with respect to the official languages in education. Subsequently, federal and provincial officials were given a mandate to negotiate an "umbrella" agreement in principle which would serve as the basis of bilateral negotiations with each of the provinces. It is anticipated that a long-term agreement will be signed in 1982-83.

International Activities

On the international scene, representatives of the department pursued two primary objectives: first, to ensure that Canada and the education interests of the federal government are properly represented in international education activities; second, to endeavour to ensure that whenever Canada negotiates and subscribes to international education instruments at the bilateral or multilateral levels, such international instruments are in the best interests of Canadian authorities and the members of the education community in Canada at large.

These international activities took three forms: work with international organizations, work on bilateral consultations between Canada and other countries, and reception of foreign education delegations on official visits to Canada.

The department worked with international organizations, notably the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD), UNESCO and the Commonwealth and their subagencies. Also, in the year under review, the senior assistant under secretary of state and an officer of the branch, together with provincial representatives, were delegates to an OECD Intergovernmental Conference on Policies for Higher Education in the 1980s (Paris, October 1981). Departmental delegates participated in two sessions of the Education Committee of the OECD (Paris, May and November 1981), a meeting of the Centre for Educational Research and Innovation (an agency of the OECD) on Policies for the Participation of Mature Age Groups in Higher Education (University of California, Berkeley, March 1982), a meeting of Senior Education Officials of the Commonwealth (London, November 1981), and in the 38th Session of the International Conference on Education (a biennial conference sponsored by the International Bureau of Education, a UNESCO agency) (Geneva, November 1981). For the latter conference, the department collaborated with provincial education authorities in the preparation of a report entitled Education in Canada: 1978-1979 and 1979-1980. Departmental officials were also delegates to two bilateral meetings: the Canada-Britain Cultural Consultations (London, October 1981) and the Canada-France Mixed Commission (Ottawa, December 1981).

The department collaborated extensively with the Department of External Affairs in preparing for and conducting a Federal-Provincial Ministerial Conference on Education-Related International Affairs, held in Ottawa in April 1981. The Secretary of State for External Affairs and the Secretary of State represented the federal government, while the president and other members of the Council of Ministers of Education, Canada represented the provinces. Following the meeting, a Federal-Provincial Working Group on Education-Related International Affairs was set up to review a number of issues of joint concern to both levels of government.

The department collaborated with the Department of External Affairs in receiving foreign education delegations on official visits to Canada, and in briefing the foreign delegations on the role of the federal government in education and research.

HUMAN RIGHTS

ANNUAL REPORT

HUMAN RIGHTS

During the 1981-82 fiscal year the Department of the Secretary of State continued to promote human rights with a program of support for education, research and development work by non-governmental organizations. This program was carried out by the department's Human Rights Directorate and by social development staff in departmental offices located across Canada.

The international aspects of Canada's human rights commitments were highlighted through activities focussing on the United Nations Decade for Action to Combat Racism and Racial Discrimination and the celebration of the 33rd anniversary of the Universal Declaration of Human Rights in December 1981. Resource materials including summaries of human rights developments in Canada and copies of basic human rights texts were made available to universities, libraries, community groups, and individuals throughout Canada.

The Human Rights Directorate operates a secretariat for the two major governmental human rights committees chaired by the department - the federal Interdepartmental Committee on Human Rights, which facilitates coordination of the federal government's human rights responsibilities; and the Continuing Federal-Provincial Committee of Officials Responsible for Human Rights, which provides a mechanism for liaison and consultation in matters relating to Canada's international human rights commitments.

In this area of intergovernmental coordination, the department has played a leading role in providing follow-up to the decisions taken at the February 1981 Federal-Provincial Ministerial Conference on Human Rights. At that time, ministers expressed a desire to work toward early ratification of the International Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women. Through the Continuing Federal-Provincial Committee of Officials Reponsible for Human Rights, chaired by the senior assistant under secretary, in-depth studies and consultations were undertaken, resulting in the full support of all provinces and territories for Canada's ratification of the convention, which was announced in December 1981 on the 33rd Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. Other areas of concern and interest to ministers are currently being reviewed by the Committee of Officials and

include affirmative action and related special support programs, emerging human rights and possible new proscribed grounds of discrimination, as well as other subject matter for discussion at the next Federal-Provincial Ministerial Conference tentatively planned for 1983.

To meet Canada's reporting obligations to the United Nations on the state of compliance with each of the international conventions to which Canada is committed, the department is responsible for the preparation of periodic comprehensive reports involving the participation of the provinces and territories as well as federal departments and agencies concerned. In the fiscal year under review Canada submitted a major report on its state of compliance with Articles 6-9 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights covering a broad area of jurisdiction including legislation, programs and practices. This report, some 500 pages in length, was subsequently published by the department and, as with previous reports, distributed widely in Canada to provincial governments, universities, libraries, and special interest groups. It is also available to the general public on request.

TRANSLATION BUREAU

ANNUAL REPORT

THE TRANSLATION BUREAU

In 1981-82 the Translation Bureau strengthened its position and developed the basis of a new thrust to promote the use of its linguistic services and of Canada's official languages.

In cooperation with its clients and Treasury Board, the bureau continued its efforts of recent years to regularize the use of translation and interpretation services. This includes providing administrative and linguistic advice to help federal departments and agencies reach their own official languages objectives. Assistance was mainly to identify the needs, choose appropriate services and provide writing assistance.

The volume of translation reached a new record during the year: 276 million words, as compared with 253 million last year. In order to meet an ever increasing demand and keep translation costs at the budgeted level, the bureau increased the use of outside contract translation, which reached 67 million words in 1981-82.

Interpretation services also increased, rising to 13,200 interpreter-days from 11,900 in 1980-81. The 1981 Economic Summit Conference of industrialized nations at Ottawa and Montebello required 80 interpreters to provide service in five languages: English, French, German, Italian and Japanese. A large number of documents also were translated for the conference.

The bureau began this year to provide simultaneous interpretation approximately four times a week to the various federal Cabinet committee meetings.

The sign language interpretation service set up three years ago to help hard-of-hearing citizens communicate more effectively with their government is gradually expanding. A total of 663 interpreter-days was supplied during the year, compared with 250 the previous year.

To support the sustained effort of its translators and to respond even better to requirements, the bureau has reoriented the development of its terminology bank and begun development of a third-generation bank. Accessible records were increased to 700,000 entries.

The bank's network of terminals was extended beyond the federal public service to a number of Canadian institutions and corporations in the public and private sectors. The network also was expanded overseas with the installation of a permanent terminal in Paris, France, making the bank's valuable data available to French and other European institutions.

As a means of making the bureau's work available to the Canadian public, the bureau published a series of seven specialized vocabularies in the field of municipal terminology. It also undertook to publish a new series of short bilingual glossaries listing current, reliable and standardized terms and expressions in specific fields. Developed primarily to meet the needs of the federal government, these publications also are distributed to the general public on request.

The Terminology Information Services responded to more than 26,300 requests for information. These were in addition to the numerous terminological and linguistic queries handled daily by the bureau's staff, especially those working on the clients' premises.

In the field of automatic translation, the bureau examined various possibilities of continuing research and development with other departments or agencies in a wide approach involving the computer processing of national languages. For the short term, it completed a feasibility study of assisted translation systems already on the market and took one system for evaluation, with special regard to its impact on the working environment and the people using the system.

The bureau continued its operational automation program and brought to 150 the number of translators and other personnel who are served by word processing machine.

The bureau continued its animation and support role in the field of languages, providing expertise to interested groups and institutions and continuing its close relations with the Canadian provinces. It provided major terminological support to the federal and provincial bodies which undertook to translate the Common Law into French, in a united effort to promote the use of both official languages in the courts of those provinces where Common Law is applied.

The bureau continued to promote Canadian expertise in linguistics and related fields through numerous activities abroad, taking full benefit for Canada from international exchanges. It continued to support foreign assistance programs set up by the External Affairs Department and the Canadian International Development Agency. It welcomed trainees from Cameroun and dispatched one of its senior officers to Mauritius Island to assist local academics evaluate and reorient a translation education program.

The bureau also participated in various professional conferences and meetings, as well as symposiums and conventions in Canada and abroad. This enabled it to expand and intensify its relations with national and international bodies working in the same field.

Regional offices of the Translation Bureau

ADMINISTRATION AND

CENTRAL SERVICES

ANNUAL REPORT

ADMINISTRATION AND CENTRAL SERVICES

The Administration and Central Services Sector is responsible for two distinct types of activities: support activities focused on procedures (finance, personnel, administrative services and computer systems) and the activities of the State Ceremonial Branch, which offers services to the government in general and to the Canadian public, and is responsible for organizing certain national events.

In 1981-82, central services contributed to the smooth operation of the department, which continued to concentrate on improving its management practices, particularly with regard to the activities of the Task Force on Improvements in Management Practices and Controls (IMPAC).

Improvements in Management Practices and Controls (IMPAC)

Since 1979, the Office of the Comptroller General has been studying the management practices and controls of 30 departments. The major findings of the study relating to the Department of the Secretary of State revealed the need to establish a departmental planning process and to improve sector planning and operational controls. An action plan was therefore developed during 1980-81 by a task force of eight departmental officers. This action plan was agreed to by the Comptroller General and the Under Secretary of State.

The department's action plan contains 42 projects, 33 of which focus on improving planning processes and operational control systems; the costs of implementation are estimated at $2.2 million, 35 per cent of which will be financed by the Office of the Comptroller General. By March 1982, 50 per cent of the action plan had been implemented. The project's anticipated completion date of December 31, 1983 is expected to be met.

State Ceremonial

State Ceremonial Branch activities help foster a sense of national identity through the promotion of national symbols (the Canadian flag, national anthem) and the organization of state ceremonies.

The State Ceremonial Branch is responsible for matters concerning the Queen in Canada as well as her representatives, the Governor General and the lieutenant-governors of the provinces.

The branch coordinated two royal visits during the year. In July, Her Majesty Queen Elizabeth, the Queen Mother, visited Toronto and Niagara-on-the-Lake, which was celebrating its bicentennial; Her Royal Highness, Princess Margaret, visited Toronto, Cambridge and Timmins, in Ontario. The branch served as the secretariat to the interdepartmental committee established by the Prime Minister to choose the wedding gift for His Royal Highness, the Prince of Wales and Lady Diana Spencer.

Toward the end of the fiscal year, the branch was involved in preparations for the visit to Ottawa by Her Majesty the Queen and His Royal Highness, the Duke of Edinburgh, to participate in ceremonies celebrating proclamation of the new Canadian Constitution.

The branch participated in the swearing-in of the Honourable Pearl McGonigal, Lieutenant-Governor of Manitoba, and the Honourable George Stanley, Lieutenant-Governor of New Brunswick.

It also participated in the Fourth Annual Conference of Protocol Officers, chaired by the Chief of Protocol at External Affairs, as well as in the Second Conference of Lieutenant-Governors' Senior Staff and Directors of Protocol, both of which conferences were held in Ottawa in January. In February, it participated in the biennial conference of lieutenant-governors in Victoria, British Columbia.

The branch organized Canada's official birthday ceremony on July 1. After hearing the traditional speeches on Parliament Hill at noon, those in attendance, as well as millions of Canadians across the country, sang the national anthem.

The State Ceremonial Branch also helps Canadians celebrate other important anniversaries in a memorable fashion. It responded during the year to some 15,000 requests for a message from the Governor General or the Prime Minister; some 3,500 requests for a message from the Queen to couples celebrating their 60th (or more) wedding anniversary and 1,200 asking for birthday wishes to citizens celebrating their 100th (or more) birthday.

In 1981-82, the branch continued to administer the flag distribution program through the good offices of Senators and Members of Parliament.

FITNESS AND AMATEUR SPORT

ANNUAL REPORT

FITNESS AND AMATEUR SPORT

The Program

Fitness and Amateur Sport was established by Act of Parliament in 1961. Under the terms of the Act, its purpose is to promote, encourage and develop fitness and amateur sport in Canada.

Fitness and Amateur Sport pursues that twin-pronged purpose through the activities of its two program areas, Fitness Canada and Sport Canada. Both areas fulfill their functions primarily through the provision of financial contributions and consultative assistance to national sport and recreation organizations and agencies.

In addition, Fitness Canada develops programs and materials designed to increase public awareness of the benefits of fitness and to encourage the participation of all Canadians in physical activity. Sport Canada provides assistance to Canada's national and international amateur athletes and teams, encourages opportunities for training and competition as well as the development of coaching and officiating. It assists in the staging of the biennial Canada Games and of major international sporting events held in Canada, and supports international sport exchanges.

Fitness and Amateur Sport operates two important programs that are supported through funds allocated jointly by Fitness Canada and Sport Canada. The Women's Program seeks to improve the status of women in the fields of fitness and sport in Canada. The Program for the Disabled promotes participation by disabled Canadians in fitness-related activities as well as in the pursuit of athletic excellence.

In 1981-82, Fitness and Amateur Sport expenditures amounted to $49,804,000, including a combined total of over $37 million in contributions from Fitness Canada and Sport Canada and appoximately $7.5 million required for operating expenses. The total also included $5 million earmarked for the Terry Fox Humanitarian Award Program established this year.

Fitness Canada

Under the terms and conditions of its Contributions Program, Fitness Canada distributed funds totalling more than $6.2 million in 1981-82, including $2.3 million toward the administrative and overhead costs of national organizations and $3.9 million in support of some 590 individual projects. Project support, including $200,000 in research contributions, was provided through some 60 national voluntary organizations.

The many organizations that received Fitness Canada funding this year included the Canadian Oldtimers Hockey Association, Ringette Canada, the Canadian Camping Association, the Boy Scouts and Girl Guides of Canada, the Royal Life Saving Society of Canada, the Canadian Red Cross Society and the Canadian Hostelling Association. Other major national associations to whom financial assistance was provided included the Canadian Parks and Recreation Association, the Canadian Public Health Association, the Canadian Association for Health, Physical Education and Recreation, the Canadian Intramural Recreation Association, the Young Men's Christian Association and the Young Women's Christian Association of Canada as well as Participaction.

During the six-month period ending in July, 1981, 40,000 Canadians in 82 communities throughout Canada took part in the most comprehensive survey of physical fitness and lifestyle ever conducted in this country. With a Fitness Canada contribution of more than $1.4 million this year, the Canada Fitness Survey set out to establish a benchmark against which the fitness levels and activity patterns of Canadians may be assessed in the future. Results of the survey will be released this summer.

Employee fitness remained a priority of Fitness Canada in 1981-82. This year, Fitness Canada contributed $350,000 to the Canadian Public Health Association for the administration and general supervision of the Labour Fitness and Lifestyle Project, aimed at improving the physical fitness of industrial workers.

Volunteer leadership development, projects for the disabled and improved distribution of information in support of physical activity and

fitness programs were among other major areas of focus for Fitness Canada in 1981-82.

Sport Canada

Sport Canada provided more than $31 million in 1981-82 to national sport governing bodies and multi-sport agencies as well as to recognized Canadian amateur athletes.

In 1981-82, Sport Canada contributions totalling more than $14 million were provided to approximately 60 national sport governing bodies to pay the salaries of essential full-time employees such as executive and technical directors, program coordinators and certain national coaches. In addition, funding made on a project by project basis helped defray travel and other costs associated with annual meetings, clinics and seminars, national championships and certain international functions as well as the production of instructional and promotional materials.

The National Sport and Recreation Centre, the business residence of some 60 federally-recognized national organizations, received over $3.2 million from Sport Canada this year. The centre provides a wide range of administrative support services to all resident and to some 30 non-resident sport and recreation organizations.

This year, Sport Canada contributed more than $2.1 million to the Coaching Association of Canada to enable that association to carry out its activities in cooperation with national sport governing bodies. Two major ongoing activities were the National Coaching Certification Program and the National Coaching Apprenticeship Program.

The Canadian Olympic Association received $1.3 million from Sport Canada this year. Another multi-sport organization, the Canadian Interuniversity Athletic Union, received a contribution of almost $1 million. In addition, the organizing committees of two up-coming events, the VII Pan American Wheelchair Games and the FISU (World Student) Games, received $110,000 and $750,000 respectively from Sport Canada this year.

Financial assistance in excess of $2.5 million was provided to nearly 650 carded athletes this year under the Athlete Assistance Program. Direct funding was provided to help national team athletes cover their living and training expenses.

The 1981 Canada Summer Games in Thunder Bay, Ontario, Calgary's successful bid to host the 1988 Winter Olympic Games and a series of world championship victories by Canadian athletes highlighted the year in sport.

Twenty-seven Canadian athletes became world champions this year, including the members of Team Canada, winners of the 1981 Junior World Hockey Championships. Other champions included skiers Steve Podborski and Gerry Sorensen, world trapshooting champion Susan Nattrass, canoeist Larry Cain, swimmer Alex Baumann, boxer Shawn O'Sullivan and yachting medallist Terry Neilson.

With the start of a new Canada Games cycle and of preparations for the 1988 Winter Olympics, sport development in Canada became the major area of focus for Sport Canada in 1981. Among the year's activities, a High Performance Sport Task Force began a thorough study of the programs and objectives of selected national sport governing bodies in an effort to produce a coordinated approach to the development of high performance sport in this country in the coming years.

FINANCIAL REPORT

ANNUAL REPORT

FINANCIAL REPORT
A. Departmental Expenditures

Summary by Program for 1981-82

.....in 000's .....

Program	Person/ Years	%	Operating	Grants	Contri-butions	Total	%
Administration	442	13	22,730	1,581	--	24,311	1
Official Languages	57	2	3,437	6,535	186,281	196,253	9
Education Support	78	2	4,860	450	1,724,518	1,729,828	80
Translation	1,855	58	69,722	--	250	69,972	3
Citizenship	670	22	28,466	23,053	47,929	99,448	5
Fitness and Amateur Sport	105	3	7,477	5,000	37,327	49,804	2
Total for department	3,207	100	136,692	36,619	1,996,305	2,169,616	100

Summary by Type of Expenditure for 1981-82

Type of Expenditure	$000	%	% of total
Operating			
Personnel expenditures	96,968	71	
Other expenditures	39,724	29	
Sub-total	136,692	100	6
Grants and Contributions			
Non-statutory	308,706	15	
Statutory	1,724,218	85	
Sub-total	2,032,924	100	94
Total for department	2,169,616		100

FINANCIAL REPORT
B. Program Expenditures

Administration

Program Operating Expenditures by
Activity for 1980-81 and 1981-82

Activity	1980-81		1981-82		increase (decrease)		%
	..... in $000s						
Executive							
Personnel Costs	1,677		1,930		253		15
Transportation and Communications	135		267		132		98
Professional and Special Services	74		282		208		281
Other	128		244		116		91
Total		2,014		2,723		709	35
Central Services							
Personnel Costs	8,924		10,496		1,572		18
Transportation and Communications	582		813		231		40
Professional and Special Services	1,384		1,901		517		37
Materials and Supplies	858		684		(174)		(20)
Capital	116		121		5		4
Other	539		537		(2)		-
Total		12,403		14,552		2,149	17
Planning Audit - Evaluation							
Personnel Costs	488		881		393		81
Transportation and Communications	17		26		9		53
Professional and Special Services	368		351		(17)		(5)
Other	20		50		30		150
Total		893		1,308		415	46

(Program Expenditures - cont'd)

State Protocol and Special Events				
Personnel Costs	319	403	84	26
Transportation and Communications	91	74	(17)	19
Information	262	1,158	896	342
Professional and Special Services	367	1,415	1,048	286
Rentals	141	42	(99)	70
Other	159	562	403	253
Total	1,339	3,654	2,315	173
Lieutenant-Governors				
Personnel Costs	350	353	3	1
Other	106	140	34	32
Total	456	493	37	8
Program Total	17,105	22,730	5,625	33

Utilized Person-Years by Activity
for 1980-81 and 1981-82

Activity	Person-Years 1980-81	Person-Years 1981-82	increase (decrease)	%
Executive	73	78	5	7
Central Services	344	341	(3)	(1)
Planning, Audit and Evaluation				
Planning, Audit and Evalulation	14	22	8	57
State Protocol and Special Events	11	11	-	-
Program Total	442	452	10	2

Continuing Employees on Strength on September 30
by Employment Category for
1980-81 and 1981-82

Employment Caterory	1980-81	1981-82
Executive	11	10
Scientific and Professional	6	6
Administrative and Foreign Service	188	191
Technical	5	6
Administrative Support	194	205
Operational Support	3	4
Program Total	407	422

Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1980-81 and 1981-82

	..... in $000s			
Activity	1980-81	1981-82	increase (decrease)	%
Grants				
State Protocol and Special Events				
Festival Canada	1,568	1,420	148	9
Lieutenant-Governors	145	161	16	11
Program Total	1,713	1,581	164	10

Official Languages

Program Operating Expenditures by Activity for 1980-81 and 1981-82

Activity	1980-81		1981-82		increase (decrease)		%	
	..... in $000s							
Official Languages in Education								
Personnel Costs	679		823		144		21	
Professional Services	186		509		323		174	
Other	77		69		(8)		(10)	
Total		942		1,401		459		49
Promotion of Official Languages								
Personnel Costs	308		361		53		18	
Professional Services	13		17		4		31	
Other	73		51		(22)		(30)	
Total		394		429		35		9
Official Language Minority Groups								
Personnel Costs	568		789		221		39	
Information	68		270		202		297	
Professional Services	39		485		446		1,143	
Other	57		63		6		10	
Total		732		1,607		875		120
Program Total		2,068		3,437		1,369		66

Utilized Person-Years by Activity
for 1980-81 and 1981-82

Activity	Person-Years 1980-81	Person-Years 1981-82	increase (decrease)	%
Official Languages in Education	20	23	3	15
Promotion of Official Languages	11	11	-	-
Official Languages Minority Groups	20	23	3	15
Program Total	51	57	6	12

Continuing Employees on Strength on September 30
by Employment Category for
1980-81 and 1981-82

Employment Category	1980-81	1981-82
Executive	1	1
Scientific and Professional	1	1
Administrative and Foreign Service	32	36
Administrative Support	16	15
Program Total	50	53

Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1980-81 and 1981-82

Activity	1980-81	1981-82	increase (decrease)	%
	..... in $000s			
Grants				
Promotion of Official Languages	1,394	1,473	79	6
Official Language Minority Groups	7,978	5,062	(2,916)	(37)
Total Grants	9,372	6,535	(2,837)	30
Contributions				
Official Languages in Education				
- Contributions to provinces	169,633	171,338	1,705	1
- Adjustment Payments	2,737	2,030	(707)	(26)
- Contributions to Territories	198	159	(39)	(20)
Total	172,568	173,527	959	1
Language Acquisition Development	448	419	(29)	(6)
Promotion of Official Languages	-	500	500	-
Official Language Minority Groups	7,005	11,835	4,830	69
Total Contributions	180,021	186,281	6,260	3
Total Grants and Contributions	189,393	192,816	3,423	2

Education Support

Program Operating Expenditures by Activity for 1980-81 and 1981-82

Activity	1980-81		1981-82		increase (decrease)		%
	..... in $000s						
Post-Secondary Education Support							
Personnel Costs	123		81		(42)		(34)
Other	9		165		156		1,733
Total		132		246		114	86
Coordination							
Personnel Costs	397		662		265		67
Transportation and Communications	144		219		75		52
Other	77		203		126		164
Total		618		1,084		466	75
Student Assistance							
Personnel Costs	1,155		1,435		280		24
Fees to Provinces	1,423		1,741		318		22
Materials and Supplies	137		128		(9)		(6)
Other	273		226		(47)		(17)
Total		2,988		3,530		542	18
Program Total		3,738		4,860		1,122	30

Utilized Person-Years by Activity
for 1980-81 and 1981-82

Activity	Person-Years 1980-81	Person-Years 1981-82	Person-Years increase (decrease)	%
Post-Secondary Education Support	10	10	-	-
Coordination	4	5	1	25
Student Assistance	53	63	10	19
Program Total	67	78	11	16

Continuing Employees on Strength on September 30
by Employment Category for
1980-81 and 1981-82

Employment Category	1980-81	1981-82
Executive	2	1
Scientific and Professional	4	2
Administrative and Foreign Service	15	21
Technical	1	1
Administrative Support	42	49
Program Total	64	74

Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1980-81 and 1981-82

Activity	1980-81	1981-82	increase (decrease)	%
	..... in $000s			
Coordination				
- Association of Canadian Community Colleges	325	50	(275)	(84)
- Association of Canadian Studies	40	100	60	150
- Canadian Studies Program	-	300	300	-
- Canada Studies Foundation	-	300	300	-
Total	365	750	385	105
Post-Secondary Education Support				
- Post-Secondary education adjustment payments to provinces - 1972 Act	(24,950)	(48,836)	(23,886)	96
- Post-Secondary education adjustment payments to provinces - 1977 Act	1,629,929	1,677,304	47,375	3
Total	1,604,979	1,628,468	23,489	1
Student Assistance				
- Interest payments, liabilities alternative payments to provinces under the Canada Student Loans Act	83,708	95,750	12,042	14
Program Total	1,689,052	1,724,968	35,916	2

Translation

Program Operating Expenditures by Activity for 1980-81 and 1981-82

Activity	1980-81	1981-82	increase (decrease)	%
	..... in $000s			
Translation				
Personnel Costs	39,359	44,088	4,729	12
Translation Contracts	5,855	7,844	1,989	33
Capital	411	630	219	53
Other	900	1,049	149	16
Total	46,525	53,611	7,086	15
Interpretation				
Personnel Costs	4,040	4,336	296	7
Translation Contracts	741	1,224	483	65
Other	141	188	47	33
Total	4,922	5,748	826	16
Linguistic Services				
Personnel Costs	6,809	7,590	781	11
Other	1,624	1,064	(560)	(34)
Total	8,433	8,654	221	2
Program Services				
Personnel Costs	512	691	179	34
Transportation and Communications	675	784	109	16
Other	342	234	(108)	31
Total	1,529	1,709	180	11
Program Total	61,409	69,722	8,313	13

Utilized Person-Years by Activity
for 1980-81 and 1981-82

Activity	Person-Years 1980-81	1981-82	increase (decrease)	%
Translation	1,356.5	1,473.2	116.7	9
Interpretation	113.3	113.1	(0.2)	-
Linguistic Services	211.2	248.7	37.5	18
Program Services	44.3	20.5	(23.8)	(54)
Program Total	1,725.3	1,855.5	130.2	8

Continuing Employees on Strength on September 30
by Employment Category for
1980-81 and 1981-82

Employment Category	1980-81	1981-82
Executive	1	1
Scientific and Professional	9	11
Administrative and Foreign Service	1,280	1,338
Technical	29	26
Administrative Support	538	569
Operational	2	2
Program Total	1,859	1,947

Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1980-81 and 1981-82

	..... in $000s			
Activity	1980-81	1981-82	increase (decrease)	%
Contributions				
Linguistic Services - T.A.U.M. (Machine translation - University of Montreal)	-	250	250	-
Total Contributions	-	250	250	-

Citizenship

Program Operating Expenditures by Activity for 1980-81 and 1981-82

Activity	1980-81	1981-82	increase (decrease)	%
	..... in $000s			
Citizenship Registration and Promotion				
Personnel Costs	8,110	9,115	1,005	12
Professional Services	130	135	5	4
Other	1,592	1,782	190	12
Total	9,832	11,032	1,200	12
Citizens Participation				
Personnel Costs	1,395	973	(422)	(30)
Professional Services	135	249	114	84
Other	346	246	(100)	(5)
Total	1,876	1,468	(408)	(22)
Native Citizens				
Personnel Costs	524	720	196	37
Professional Services	283	270	(13)	(6)
Other	95	98	3	3
Total	902	1,088	186	21
Multiculturalism				
Personnel Costs	963	1,293	330	34
Professional Services	1,242	1,733	491	40
Other	1,179	2,764	1,585	134
Total	3,384	5,790	2,406	71
Coordination and Regional Operations				
Personnel Costs	5,111	6,754	1,643	32
Professional Services	229	921	692	302
Other	1,019	1,413	394	39
Total	6,359	9,088	2,729	43
Program Total	22,353	28,466	6,113	27

Utilized Person-Years by Activity
for 1980-81 and 1981-82

Activity	Person-Years 1980-81	Person-Years 1981-82	Person-Years increase (decrease)	%
Citizenship Registration and Promotion	375	375	-	-
Citizens Participation	53	33	(20)	(38)
Native Citizens	19	22	3	16
Multiculturalism	37	38	1	3
Coordination and Regional Operations	183	202	19	10
Program Total	667	670	3	-

Continuing Employees on Strength on September 30
by Employment Category for
1980-81 and 1981-82

Employment Category	1980-81	1981-82
Executive	7	7
Scientific and Professional	4	7
Administrative and Foreign Service	334	373
Technical	2	3
Administrative Support	253	277
Program Total	600	667

Expenditures in Grants and Contibutions
by Activity for 1980-81 and 1981-82

Activity	1980-81	1981-82	increase (decrease)	%
	..... in $000s			
Grants				
Citizens Participation				
- Voluntary Action	815	1,072	257	32
- Women's Program	1,199	2,843	1,644	137
- Human Rights	494	354	(140)	(28)
- Youth Participation	6,069	7,790	1,721	28
Total	8,577	12,059	3,482	41
Native Citizens				
- Core Funding (newspapers)	325	325	-	-
- Friendship Centres - new	205	-	(205)	(100)
- Friendship Centres - core funding	5,253	271	(4,982)	(95)
- Native Communications	1,874	2,643	769	41
- Native Women	705	897	192	27
- Native Social and Cultural Development	802	981	179	22
- Satellite Centres	83	-	(83)	(100)
Total	9,247	5,117	(4,130)	(45)
Multiculturalism	6,045	5,877	(168)	(3)
Total Grants	23,869	23,053	(816)	(3)

Citizenship (continued)

Expenditures in Grants and Contributions by Activity for 1980-81 and 1981-82

Activity	1980-81		1981-82		increase (decrease)		%
	..... in $000s						
Contributions							
Citizenship Registration and Promotion							
- Language Instruction for Immigrants	3,620		3,857		237		7
- Language Textbooks	157		326		169		108
Total		3,777		4,183		406	11
Citizens Participation							
- Voluntary Action	370		489		119		32
- Women's Program	-		351		351		-
- Human Rights	-		179		179		-
- Youth Participation	3,644		4,681		1,037		28
- Katimavik (OPCAN)	8,815		12,054		3,239		37
- Summer Canada	5,764		1,729		(4,035)		(70)
Total		18,593		19,483		890	5
Native Citizens							
- Core Funding	10,200		11,205		1,005		10
- Friendship Centres - capital	839		1,343		504		60
- Friendship Centres - new	-		207		207		-
- Friendship Centres - core funding	405		7,465		7,060		1,743
- Satellite Centres	-		138		138		-
- Native Women	180		137		(43)		24
- Constitutional Review Process	1,360		1,360		-		-
Total		12,984		21,855		8,871	68
Multiculturalism		1,740		2,408		668	38
Total Contributions		37,094		47,929		10,835	29
Total Grants and Contributions		60,963		70,982		10,019	16

Fitness and Amateur Sport

Program Operating Expenditures by Activity for 1980-81 and 1981-82

Activity	..... in $000s 1980-81	1981-82	increase (decrease)	%
Program Administration				
Personnel Costs	2,819	3,194	375	13
Professional and Special Services	1,117	2,411	1,294	116
Other	1,494	1,872	378	25
Program Total	5,430	7,477	2,047	38

Utilized Person-Years by Activity
for 1980-81 and 1981-82

Activity	Person-Years 1980-81	Person-Years 1981-82	increase (decrease)	%
Program Administration	99	105	6	6
Program Total	99	105	6	6

Continuing Employees on Strength on September 30
by Employment Category for
1980-81 and 1981-82

Employment Category	1980-81	1981-82
Management	5	5
Scientific and Professional	3	3
Administrative & Foreign Service	42	45
Administrative Support	47	45
Program Total	97	98

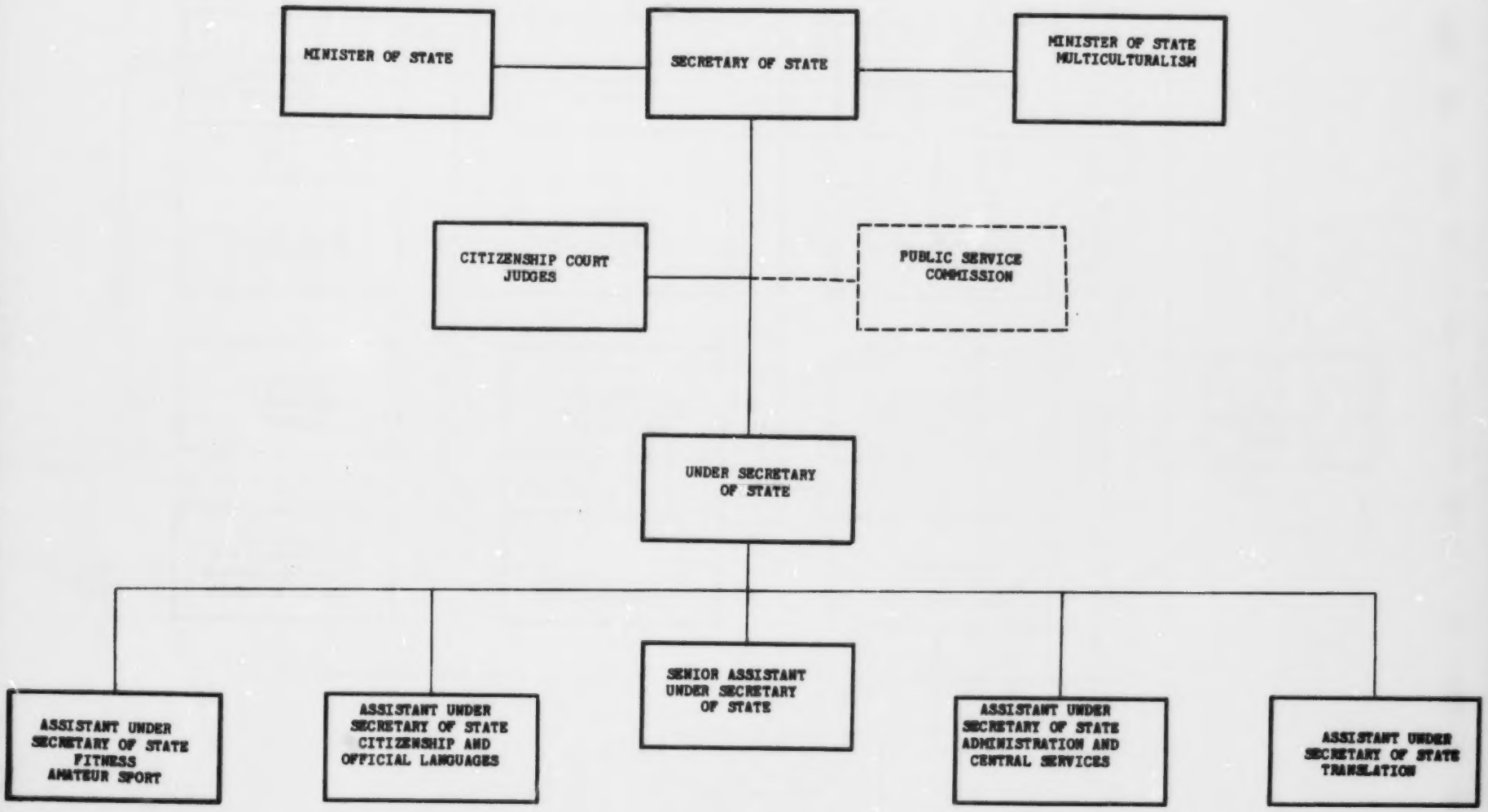
Expenditures in Grants and Contributions
by Activity for 1980-81 and 1981-82

Activity	1980-81	1981-82	increase (decrease)	%
	..... in $000s			
Grants				
Terry Fox Humanitarian Awards	-	5,000	5,000	-
Total Grants	-	5,000	5,000	-
Contributions				
Sport				
National Sport Governing Bodies	13,806	14,667	861	6.2
National Sport and Recreation Centre	2,913	3,220	307	10.5
National Multi-Sport Coordinating Bodies	4,488	5,821	1,333	29.7
Athlete Assistance	2,347	2,567	220	9.4
Multi-Sport Games	2,860	4,850	1,990	69.5
Recreation				
Recreation Associations	2,914	3,112	198	6.8
Native Groups	1,005	-	(1,005)	(100)
Fitness				
Fitness Associations	1,911	2,390	479	25.1
Participaction	650	700	50	7.7
Total Contributions	32,894	37,327	4,433	13.5
Total Grants and Contributions	32,894	42,327	9,433	28.7

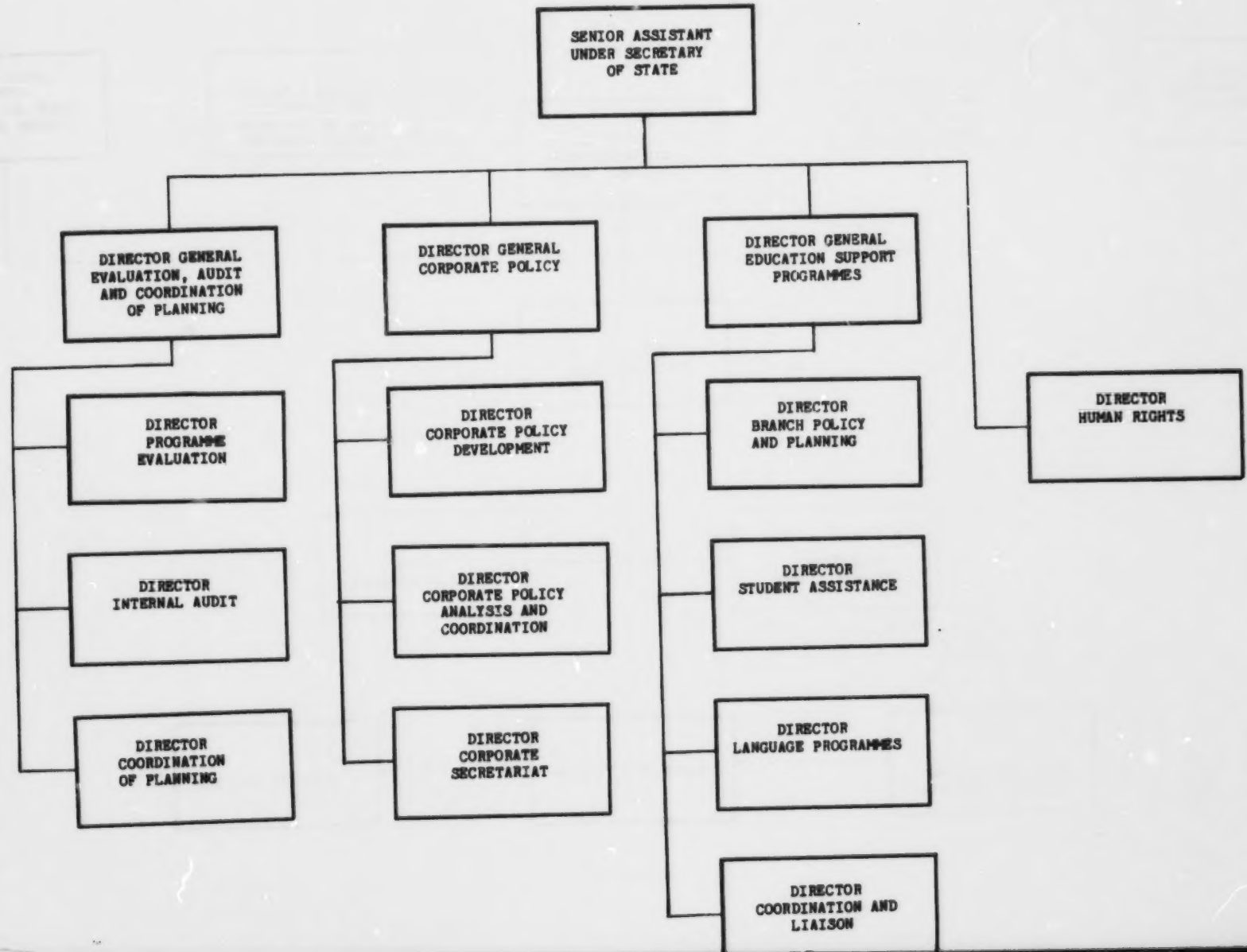
ORGANIZATION CHARTS

ANNUAL REPORT

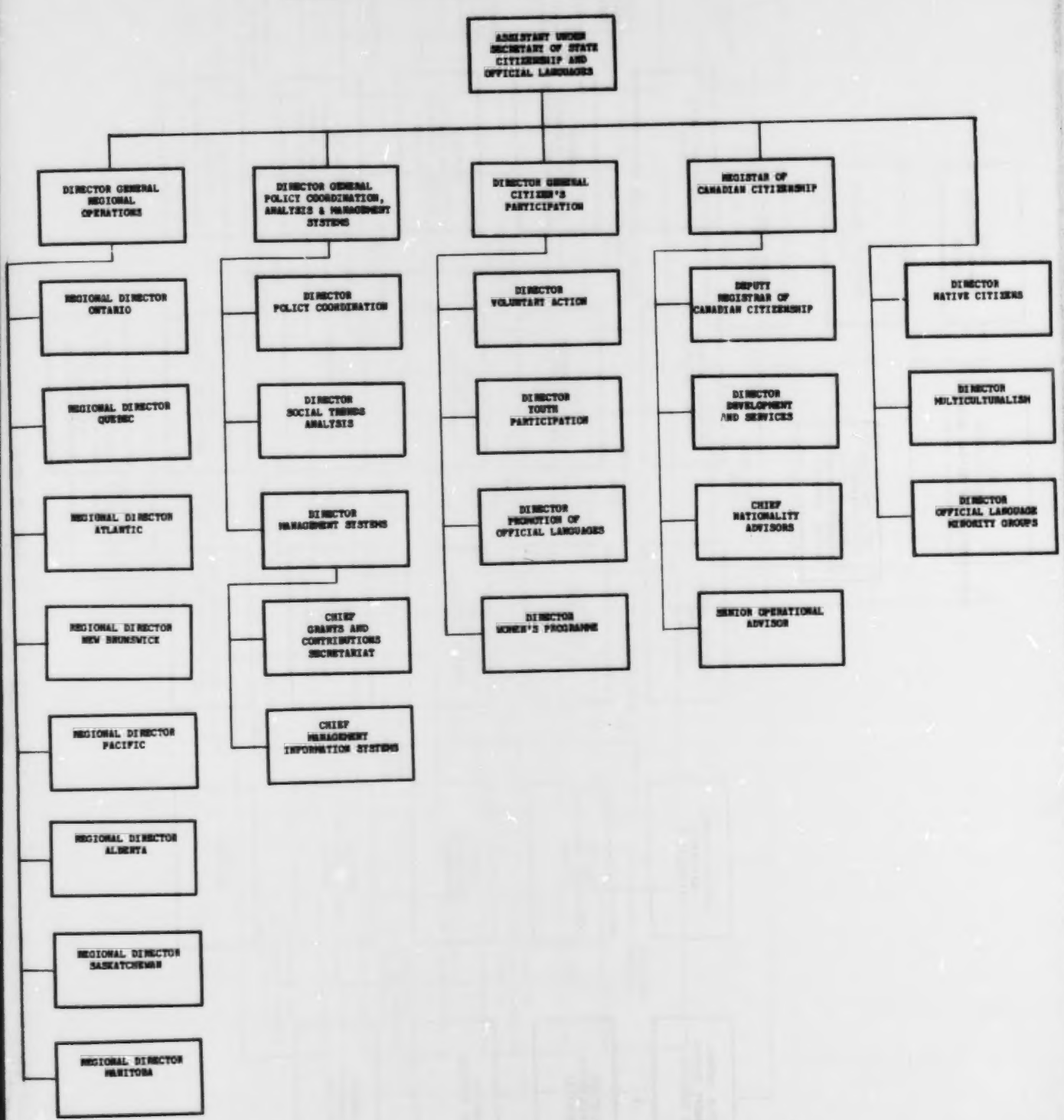
EXECUTIVE


MINISTER OF STATE
SECRETARY OF STATE
MINISTER OF STATE MULTICULTURALISM
CITIZENSHIP COURT JUDGES
PUBLIC SERVICE COMMISSION
UNDER SECRETARY OF STATE
ASSISTANT UNDER SECRETARY OF STATE FITNESS AMATEUR SPORT
ASSISTANT UNDER SECRETARY OF STATE CITIZENSHIP AND OFFICIAL LANGUAGES
SENIOR ASSISTANT UNDER SECRETARY OF STATE
ASSISTANT UNDER SECRETARY OF STATE ADMINISTRATION AND CENTRAL SERVICES
ASSISTANT UNDER SECRETARY OF STATE TRANSLATION

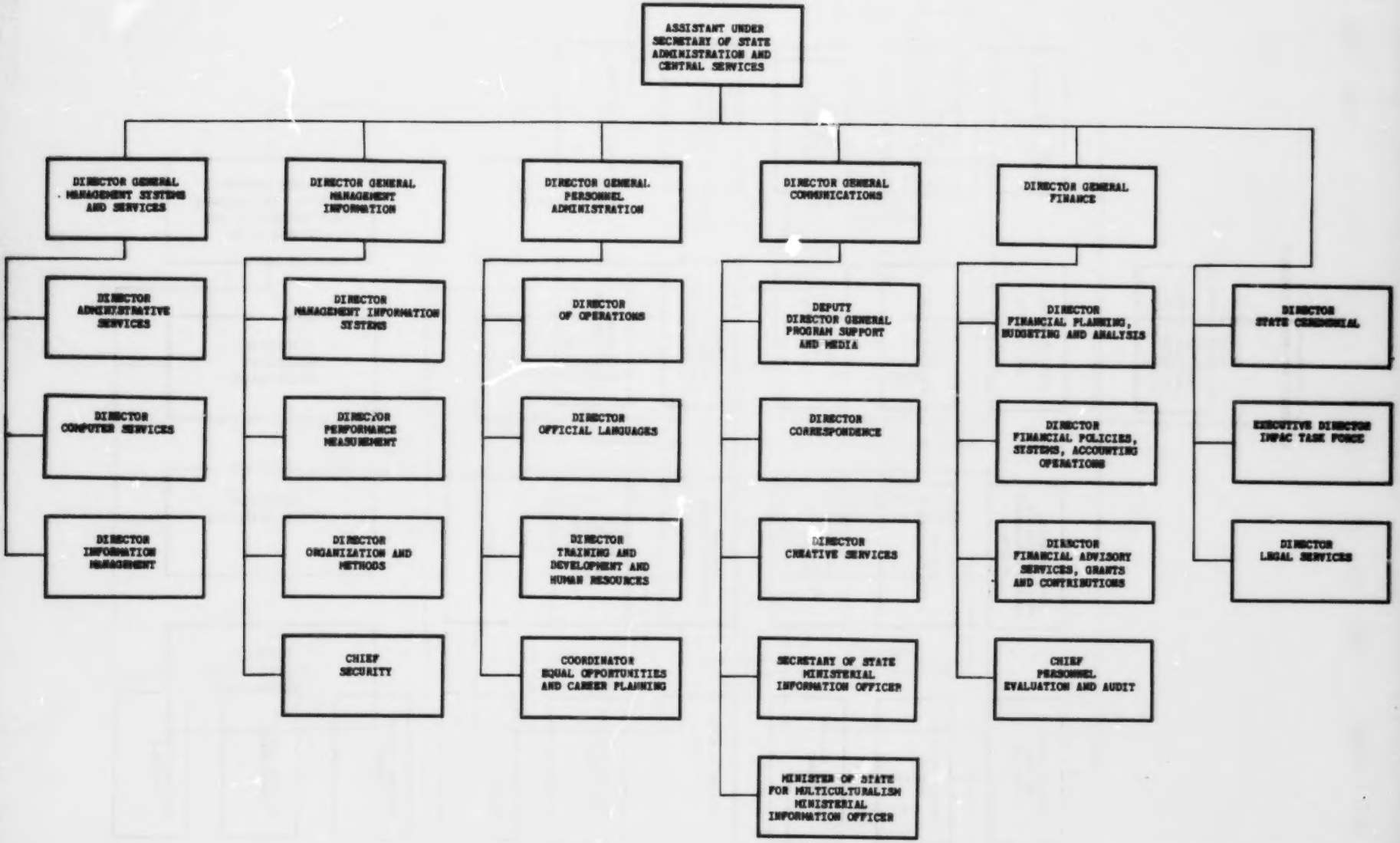
SENIOR ASSISTANT UNDER SECRETARY OF STATE



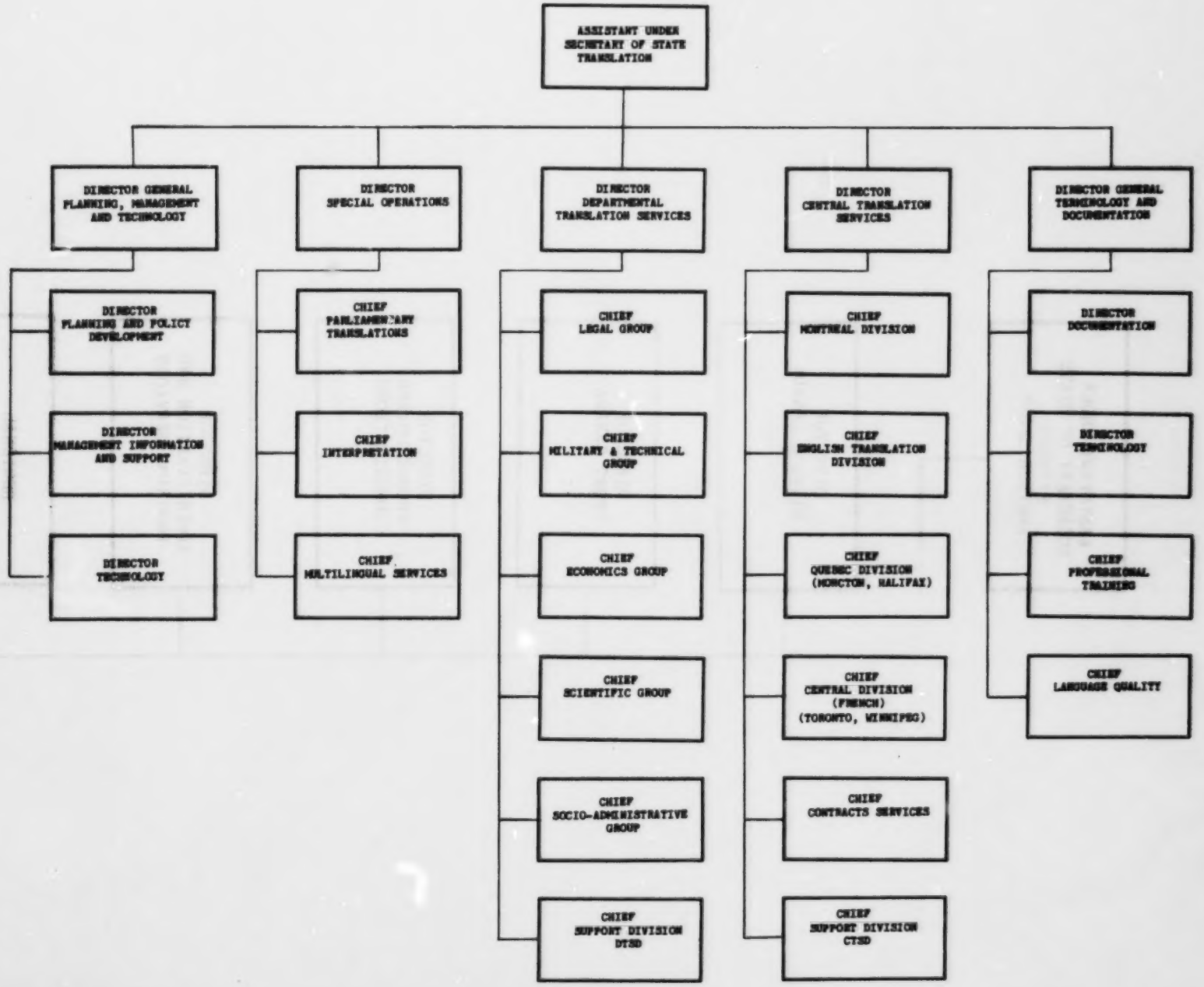
CITIZENSHIP AND OFFICIAL LANGUAGES



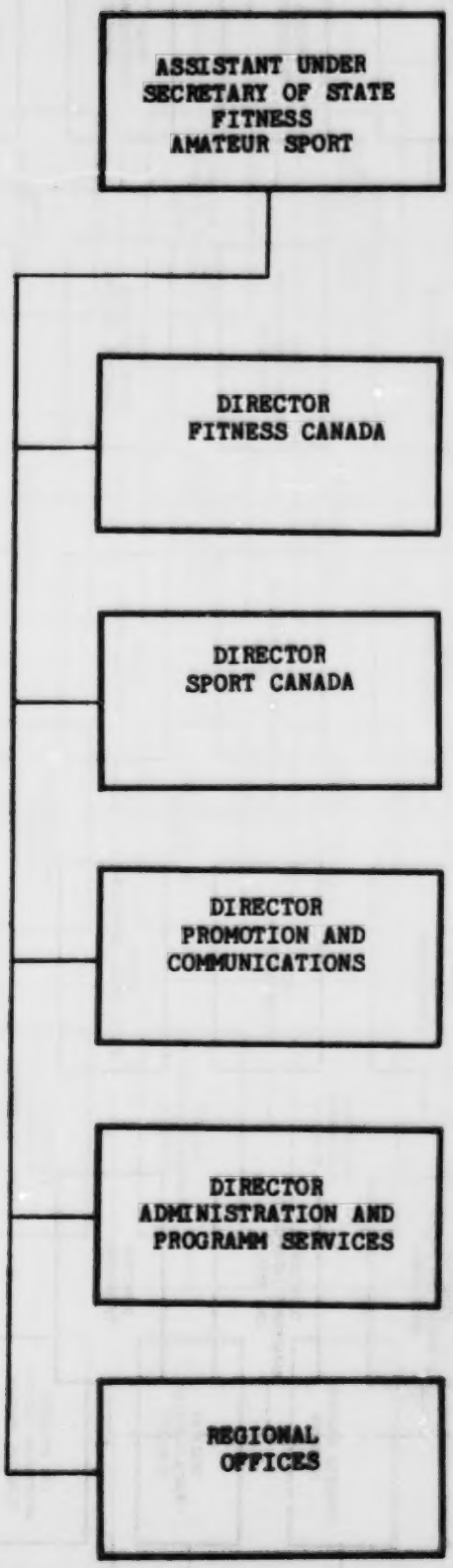
ADMINISTRATION AND CENTRAL SERVICES



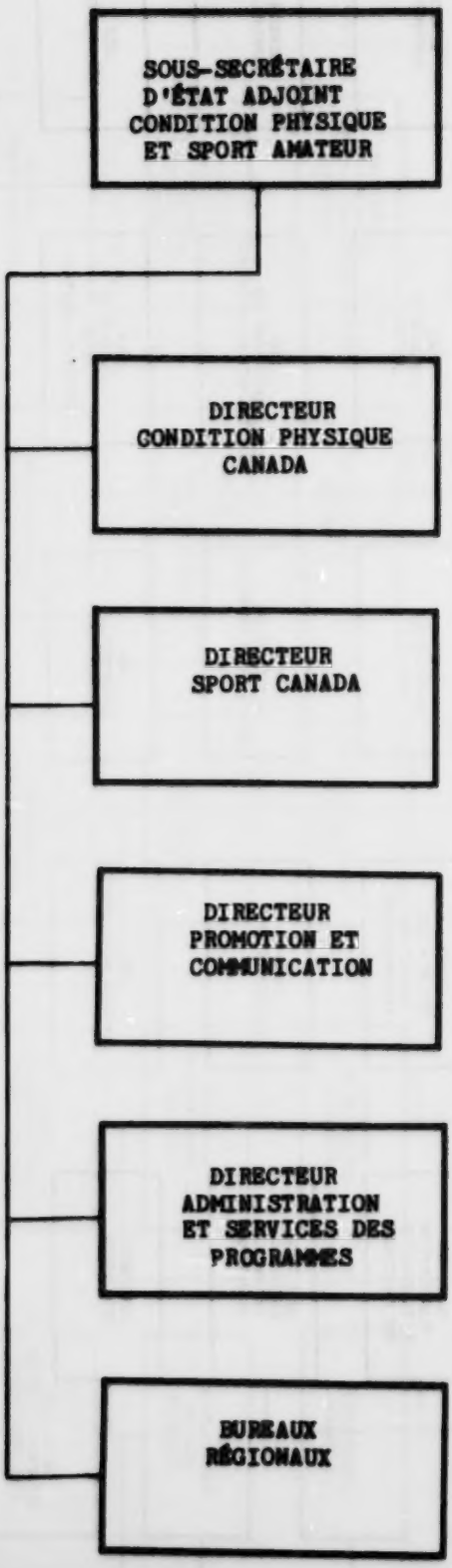
TRANSLATION BUREAU



FITNESS AND AMATEUR SPORT



CONDITION PHYSIQUE ET SPORT AMATEUR



Secrétariat d'État / Secretary of State

RAPPORT ANNUEL *1981-1982*

RAPPORT ANNUEL

Canada

1981-1982

RAPPORT ANNUEL

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1982

N° de cat. S 1-1982

ISBN 0-662-52109-9

Rapport annuel
Secrétariat d'État
Exercice financier terminé le 31 mars 1982

Présenté conformément à la Loi sur le Secrétariat d'État et à la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des progammes établis.

À Son Excellence le très honorable Edward Schreyer, C.C., C.M.M., C.D., gouverneur général et commandant en chef du Canada.

Plaise à Votre Excellence:

Le soussigné a l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel du Secrétariat d'État pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1982.

Le secrétaire d'État,

Gerald Regan

Whitehorse
Yellowknife
Edmonton
Vancouver
Saskatoon
Calgary
Victoria
Kelowna
Regina
Winnipeg
Timmins
Thunder Bay
Sudbury
Montréal
Ottawa
Toronto
Hamilton
London
Saint-Jean
Charlottetown
Moncton
Halifax
Secrétariat d'État
Bureaux locaux ● et régionaux ●

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION

CITOYENNETÉ ET LANGUES OFFICIELLES 3
- Enregistrement de la citoyenneté 5
- Soutien aux organismes volontaires 9
- Participation de la jeunesse 10
- Groupes minoritaires de langue officielle 11
- Multiculturalisme 13
- Citoyens autochtones 17
- Promotion de la femme 18
- Promotion des langues officielles dans les secteurs privé et public non fédéral 20
- Politiques, analyses et systèmes de gestion 21

ÉDUCATION 25
- Programmes d'aide à l'éducation 27
- Rôle du gouvernement fédéral 27
- Aide fédérale à l'éducation postsecondaire 28
- . Paiements au titre du Financement des programmes établis (F.P.É.) 28
- . Élaboration de la politique 30
- . Aide aux étudiants 30
- Études canadiennes 32
- Langues officielles dans l'enseignement 33
- Activités sur la scène internationale 35

DROITS DE LA PERSONNE 37

BUREAU DES TRADUCTIONS 41

ADMINISTRATION ET SERVICES CENTRAUX 47
- Perfectionnement des pratiques et contrôles de gestion (P.P.C.G.) 49
- Cérémonial d'État 49

CONDITION PHYSIQUE ET SPORT AMATEUR 53
- Le programme 55
- Condition physique Canada 56
- Sport Canada 57

RAPPORT FINANCIER 59

ORGANIGRAMMES 83

INTRODUCTION

RAPPORT ANNUEL

INTRODUCTION

L'un des objectifs prioritaires du gouvernement du Canada est de contribuer au développement, chez les Canadiens et les futurs Canadiens, d'un sentiment d'appartenance au pays en leur permettant de s'épanouir librement dans une société multiculturelle fonctionnant dans un cadre bilingue.

Les programmes du Secrétariat d'État convergent vers cet objectif en s'adressant aux principaux éléments de la société canadienne. Ils visent à stimuler le dialogue entre ces composantes et l'administration fédérale, et mettent à leur disposition appui financier et technique.

Certains programmes encouragent les populations autochtones à préserver leur langue et leur culture tout en s'adaptant aux réalités de la vie moderne.

Les programmes à l'intention des groupes minoritaires de langue officielle permettent à de nombreux Canadiens francophones et anglophones de préserver leur langue et leur culture, et de les perpétuer en faisant instruire leurs enfants dans leur langue maternelle. L'administration fédérale aide aussi les organismes et établissements des secteurs privé et public non fédéral à fournir des services au public dans les deux langues officielles.

Dans le but de favoriser la communication au sein de l'administration fédérale, entre cette dernière et la société canadienne, et sur la scène internationale, le Bureau des traductions fournit des services de traduction et d'interprétation dans toutes les langues requises au Parlement et à quelque 150 ministères et organismes de l'administration fédérale.

Quant aux futurs citoyens canadiens, ils peuvent se prévaloir de services qui les aident à s'insérer dans leur nouveau milieu en leur facilitant l'acquisition de la citoyenneté canadienne et l'apprentissage de l'une des deux langues officielles. D'autre part, le Programme de multiculturalisme les encourage à conserver leur patrimoine culturel tout en le faisant découvrir à leurs nouveaux concitoyens.

Au nombre des objectifs nationaux que poursuit le gouvernement du Canada en matière d'éducation, figurent l'égalité des chances des Canadiens face à l'éducation et à l'emploi, et la garantie du droit de s'établir et de gagner sa vie partout au pays. C'est pourquoi l'administration fédérale, par l'entremise du Secrétariat d'État, contribue au financement de l'éducation postsecondaire, en collaboration avec les administrations provinciales et territoriales.

Le soutien des groupes volontaires constitue l'un des principaux domaines d'activité du Ministère. En effet, l'administration fédérale reconnaît et apprécie le rôle innovateur que joue le secteur volontaire en politique sociale. Les groupes de citoyens qui le constituent fournissent au gouvernement une rétroaction vitale de la part des citoyens, lui signalant les secteurs qui nécessitent son intervention.

Les groupes volontaires touchent à presque tous les aspects de la vie collective, dont la santé, l'éducation, les droits de la personne, le développement social, la situation des jeunes, des femmes, des autochtones, des personnes handicapées. Leurs préoccupations rejoignent l'idéal de justice sociale que cherche à promouvoir le Secrétariat d'État.

Depuis sa création, en 1868, le Secrétariat d'État est chargé d'organiser et de diriger les cérémonies officielles et les manifestations d'intérêt national, contribuant ainsi à mettre en valeur l'unité canadienne.

En tant que coordinateur des activités du gouvernement fédéral reliées aux droits de la personne au Canada, le Secrétariat d'État a la responsabilité de promouvoir la tolérance et la compréhension, afin que tous puissent jouir en pratique des droits et des libertés fondamentales. À cet égard, l'année 1982 sera marquée historiquement, le 17 avril, par la Proclamation de la Loi constitutionnelle de 1982, dont la Charte canadienne des droits et libertés constitue le préambule.

En outre, en 1981-1982, le Secrétaire d'État s'est vu confier deux autres responsabilités: celle de coordonner la réaction soutenue des divers ministères et organismes fédéraux au rapport "Obstacles" sur les personnes handicapées; et celle d'administrer les programmes de Condition physique et Sport amateur.

CITOYENNETÉ ET LANGUES OFFICIELLES

RAPPORT ANNUEL

CITOYENNETÉ ET LANGUES OFFICIELLES

Ce secteur a pour principal objectif de promouvoir et d'accroître la participation des citoyens à tous les domaines d'activité de la société canadienne. Tous les programmes du secteur ont un trait commun: la participation, l'animation, le travail communautaire; ils encouragent les Canadiens à s'exprimer et à entretenir avec le Ministère un dialogue qui lui permet de se tenir au diapason de l'évolution sociale.

Enregistrement de la citoyenneté

Pour les nouveaux arrivés au pays, l'acquisition de la citoyenneté constitue le premier pas vers l'intégration à la société canadienne. L'enregistrement de la citoyenneté se situe donc dans un contexte dynamique de participation.

La Direction de l'enregistrement de la citoyenneté est chargée d'appliquer la Loi sur la citoyenneté de 1977. Ce mandat implique une fonction d'accueil et de conseil auprès des futurs citoyens. Afin d'aider les nouveaux-arrivés à se sentir chez eux au Canada et à fonctionner efficacement dans leur nouveau milieu, le Secrétariat d'État leur facilite l'acquisition d'un outil de communication essentiel: la connaissance de l'une des deux langues officielles du pays. Les cours de langue s'accompagnent de cours d'instruction civique portant sur les structures politiques et sociales du Canada, sur sa géographie et les us et coutumes de sa population.

Cette instruction est offerte dans le cadre des Accords fédéraux-provinciaux en matière de citoyenneté et de langue et des Accords sur les manuels de langue, qu'administre le Secrétariat d'État. Ces accords visent à faciliter l'adaptation et l'intégration des immigrants adultes à la communauté canadienne et à les rendre aptes à recevoir la citoyenneté. Selon ces ententes, le Ministère rembourse aux provinces et aux territoires 50 pour cent du salaire des professeurs et jusqu'à 100 pour cent du coût des manuels scolaires requis. Les sommes ainsi dépensées se sont élevées à 4,2 millions de dollars en 1981-1982.

Dans les trente cours de la citoyenneté réparties à travers le pays, les agents de la citoyenneté conseillent les requérants et les aident à effectuer les démarches nécessaires pour satisfaire aux exigences de la Loi sur la citoyenneté. En 1981, les cours de citoyenneté ont accueilli 94 457 nouveaux citoyens. En outre, 42 497 Canadiens ont demandé et reçu un certificat attestant leur citoyenneté.

De janvier à mars 1982, la Direction de l'enregistrement de la citoyenneté a élaboré un plan détaillé du déménagement de 70 pour cent de ses activités de production des certificats et des preuves de citoyenneté à Sydney, en Nouvelle-Écosse. Le déménagement s'effectuera en deux étapes: en décembre 1983 et en juillet 1984. Les demandes de citoyenneté seront alors acheminées directement à Sydney en provenance des cours de citoyenneté. Le bureau principal demeurera à Ottawa.

L'opération Sydney se situe dans le cadre de la politique fédérale de décentralisation et de soutien au développement des régions moins favorisées. Ce transfert d'opérations devrait créer 120 nouveaux emplois dans la région de Sydney; le coût global en est estimé à 5,8 millions de dollars, dont 3,5 millions alloués à la construction d'un édifice et à la location de bureaux temporaires.

Cours et bureaux de la citoyenneté canadienne

Soutien aux organismes volontaires

Ce programme vise à favoriser la participation des Canadiens aux affaires publiques et communautaires par l'intermédiaire d'organismes bénévoles nationaux et locaux. Il fournit des services d'assistance technique et une aide financière aux groupes et associations de citoyens pour les aider à atteindre leurs objectifs en matière de participation.

En 1981-1982, le Programme de soutien aux organismes volontaires disposait d'un budget total de 775 000 $ réparti entre les organismes régionaux (30%) et les organismes nationaux (70%).

Au niveau régional, les fonds sont consacrés au financement d'activités de participation, rassemblements ou colloques, dont le sujet peut être très varié. En effet, c'est non pas le contenu, mais bien l'aspect de consultation et de concertation qui constitue l'élément essentiel du programme de financement. Au niveau national, la majeure partie des fonds alloués sert au financement de base de permanences d'organismes. En 1981-1982, de l'aide financière a été accordée à quelques organismes nationaux, dont la Canadian Association for Adult Education, l'Institut canadien d'éducation des adultes et la Fondation Frontière.

En outre, comme par le passé, le Programme a soutenu le financement de la Coalition des organismes nationaux bénévoles. Ces organismes se sont regroupés pour traiter avec le gouvernement fédéral de questions qu'ils jugent d'importance commune, tels les changements à apporter aux dispositions de la Loi de l'impôt sur les oeuvres de charité, ou encore les frais de communications, de transport ou de bilinguisation des permanences nationales des organismes.

Depuis 1977, un budget national est consacré chaque année à des activités surnommées "Consultations sur l'avenir du Canada". En 1981-1982, une somme de 313 000 $ a servi à financer certaines activités du Conseil pour l'unité canadienne, de l'Association des scouts du Canada, de l'Association des guides catholiques du Canada, et de la Fédération des jeunes chambres du Canada.

En 1981-1982, le Programme de soutien aux organismes volontaires a été chargé d'administrer un nouveau budget de quelque 500 000 $ autorisé par le Cabinet, suite à la recommandation 100 du rapport "Obstacles",

présenté par le Comité spécial de la Chambre des communes concernant les invalides et les handicapés. Cette somme a servi au financement de base national de la Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped et, au plan régional, elle a permis de financer certaines activités d'organismes de personnes handicapées.

En 1981-1982, le Programme a aussi administré une partie des subventions et contributions (555 000 $) affectées aux activités reliées aux Droits de la personne. Cette somme a servi à soutenir certains projets et associations dont la Canadian Human Rights Foundation et la Canadian Rights and Liberties Federation.

En plus de fournir de l'aide financière, le Programme contribue à disséminer de l'information sur les services offerts par le gouvernement fédéral et, en particulier, sur les sources de financement offertes au public. Dans cette optique, en 1981-1982, le Programme a préparé la publication d'un répertoire intitulé: "Sources, aide aux organisations de citoyens, Gouvernement du Canada."

Participation de la jeunesse

L'un des secteurs d'activités du Secrétariat d'État a pour objectif de fournir à de jeunes Canadiens l'occasion de découvrir et de mieux apprécier leur pays. C'est dans cette perspective que le Ministère administre Hospitalité-Canada et finance les activités de Katimavik.

Hospitalité-Canada organise des échanges entre groupes de jeunes de diverses régions du pays. En 1981-1982, il a permis à 27 249 jeunes Canadiens de 14 à 22 ans d'aller passer une semaine dans une province autre que leur province d'origine, au sein de familles appartenant parfois à une culture différente de la leur. Comme les années précédentes, le nombre de demandes a considérablement dépassé celui des places disponibles - le Programme n'a pu accepter que 48 pour cent des demandes - fait qui illustre la popularité du programme auprès des jeunes Canadiens. Le Secrétariat d'État a consacré 7 millions de dollars à subventionner directement une partie des échanges. Un autre montant de 4,7 millions de dollars a été versé par le Ministère à des organismes non gouvernementaux, qui ont pris eux-mêmes en charge l'organisation de projets similaires.

Katimavik, qui signifie en langue Inuit "lieu de rencontre", s'adresse aux jeunes de 17 à 21 ans. Le programme est géré par OPCAN, une société privée sans but lucratif financée directement par le Secrétariat d'État. Le programme vise quatre objectifs: servir les communautés canadiennes grâce à des projets de travail à la fois intéressants et avantageux pour celles-ci; contribuer au développement personnel des participants en leur offrant l'occasion de vivre des expériences qui les aideront à se découvrir et à découvrir le monde qui les entoure; encourager la prise de conscience de l'environnement; fournir des occasions de mieux connaître le pays.

Les activités en équipe, qui exigent surtout du travail physique, sont orientées vers les services à la communauté. Elles varient de la construction de ponts ou de l'aménagement de terrains de jeux à des services d'animation auprès de personnes âgées.

Les participants et le personnel viennent de tous les coins du pays et environ le tiers de chaque groupe est francophone. Les jeunes ont ainsi l'occasion de faire leur part pour le pays tout en apprenant la seconde langue officielle. Le budget de ce programme pour 1981-1982 s'élevait à 12,1 millions de dollars. Il a permis à 1 287 participants de travailler à 38 projets.

Groupes minoritaires de langue officielle

Dans le cadre de sa politique sur les langues officielles, le gouvernement du Canada offre aux francophones des provinces et des territoires autres que le Québec, et aux anglophones du Québec, une variété de services ayant pour objet de favoriser leur développement et de promouvoir leur épanouissement.

La Direction des groupes minoritaires de langue officielle du Secrétariat d'État s'est fixé comme objectif premier d'aider les intéressés à affirmer leur présence dans leur milieu respectif et à s'épanouir au sein de la société canadienne.

En 1981-1982, le budget du Programme est passé de 15 millions à 18 millions de dollars, ce qui a permis à 455 organismes de bénéficier de 556 subventions ou contributions. Une variété de projets ont ainsi pu être réalisés afin d'améliorer la participation des minorités de langue

officielle dans les domaines social, culturel, éducatif, économique, politico-juridique et celui des communications. Entre autres projets, le Programme a subventionné une rencontre des sept organismes provinciaux qui regroupent les francophones de la Saskatchewan. Cette réunion avait pour but d'améliorer la coordination des efforts déployés pour développer la communauté fransaskoise.

Un projet organisé par le Comité ad hoc pour la promotion des études chez la femme francophone a été subventionné conjointement avec le Programme de promotion de la femme. Le projet visait à définir les besoins en formation et en programmes d'apprentissage et d'orientation des femmes francophones, et à mettre à leur disposition l'information nécessaire sur les services éducatifs disponibles. D'autre part, grâce à l'appui du Programme, Alliance Québec, organisme porte-parole des Anglo-québécois, a publié un rapport intitulé "Working Papers on English Language Institutions in Quebec" (Document de travail sur les institutions de langue anglaise au Québec). Ce rapport analyse les changements sociaux, culturels et législatifs qui se sont effectués au Québec au cours des vingt dernières années; il décrit leur incidence sur les institutions scolaires et culturelles ainsi que sur les services de santé et les services sociaux à travers la province.

Le rôle du Secrétariat d'État ne se limite pas à dispenser des fonds. Le Programme des groupes minoritaires de langue officielle ayant pour objectif d'aider les communautés minoritaires de langue officielle à se développer, le personnel du Secrétariat d'État invite les groupes clients à participer à l'élaboration des orientations et des priorités, conformément au mandat du Programme.

Ainsi, des réunions ont eu lieu avec certains groupes clients, de façon à discuter des priorités au plan national. Dans trois réunions distinctes, le personnel du Ministère dans les régions a rencontré des représentants de tous les organismes porte-parole au pays et de la F.F.H.Q. (Fédération des francophones hors-Québec); puis tous les organismes de jeunesse et les organismes culturels. Le Ministère a ainsi amorçé un dialogue avec ses groupes clients pour chaque grand secteur d'activités de la Direction des groupes minoritaires de langue officielle.

Multiculturalisme

En 1981, la Direction du multiculturalisme célébrait le dixième anniversaire de l'adoption de la politique du multiculturalisme. Au cours de ses dix premières années de mise en application, la politique a fait l'objet d'importants remaniements qui ont permis d'asseoir plus fermement les principes de base du multiculturalisme et de mettre en oeuvre un nombre considérable de projets spéciaux et de programmes permanents reflètant plus fidèlement l'évolution de la société canadienne.

En instaurant la politique du multiculturalisme, dont les principes ont été énoncés pour la première fois par le Premier ministre Pierre Trudeau en octobre 1971, le gouvernement fédéral remettait en question la nature même de la société canadienne et reconnaissait, en même temps que le bilinguisme, l'existence de la diversité culturelle du pays, diversité qui s'affirmait chaque jour davantage.

L'un des nombreaux défis qui se posent au Programme est de faire comprendre aux Canadiens que le multiculturalisme les concerne tous. Pour que la diversité culturelle soit acceptée chez nous et que nous puissions créer une société où chacun puisse jouer un rôle, il importe de susciter la bonne volonté des Canadiens d'un océan à l'autre.

L'enchâssement de l'article 27 dans la Charte canadienne des lois et libertés de la nouvelle Loi du Canada reconnaît le pluralisme de la société canadienne et représente une victoire pour la reconnaissance du statut des groupes minoritaires, de leurs besoins et de leurs aspirations.

Au cours de l'année écoulée, l'accent a surtout porté sur les problèmes de relations interraciales, et sur la nécessité d'informer les Canadiens et de les sensibiliser à la diversité de la société qui est la leur. En juin 1981, M. Fleming, ministre d'État au Multiculturalisme, a annoncé la création d'un programme spécial pour orienter et appuyer les recherches et les activités concernant les préoccupations particulières des minorités identifiables et pour promouvoir les échanges interculturels.

La Direction a entrepris diverses expériences pilotes, a fait réaliser un sondage sur l'attitude des Canadiens et a organisé, pour

examiner la façon dont les lois pourraient être utilisées afin de combattre le racisme, un colloque national auquel ont participé des représentants des minorités identifiables, des experts en droit, des délégués des organismes chargés de faire respecter les lois, des commissaires des droits de la personne et des porte-parole de tous les ordres de gouvernement.

Le colloque a permis de dégager diverses voies d'approche pour aborder le problème du racisme. Les recommandations formulées par les participants se rangent sous trois grandes catégories: l'éducation, le droit et les droits de la personne. Elles ont été adressées au Ministre pour qu'il y donne suite.

La Direction du multiculturalisme a également appuyé plusieurs autres manifestations nationales pour informer les Canadiens et les sensibiliser à la réalité multiculturelle de leur pays. Ainsi, au cours de la Conférence sur les langues ancestrales tenue à Saskatoon du 15 au 17 juin, des éducateurs, des représentants des minorités ethnoculturelles et des groupes d'Autochtones ont étudié les progrès qui ont été réalisés pour assurer la survivance permanente des langues ancestrales comme moyen fondamental de préserver l'identité culturelle. La conférence a été appuyée par une série de mesures pour améliorer l'enseignement des langues ancestrales et en assurer la permanence.

Environ sept cents enseignants, pédagogues et commissaires d'école ont assité à la Conférence sur le multiculturalisme et l'éducation tenue à Winnipeg en novembre 1981. Comme suite à cette rencontre, des comités régionaux s'occupent maintenant d'incorporer les notions de multiculturalisme dans les programmes d'enseignement, et la Direction du multiculturalisme encourage l'élaboration de documentation pour les cours en y apportant son appui financier.

Une importante conférence qui rassemblait des dirigeants locaux et des responsables du monde des affaires a été tenue à Ottawa à l'occasion du 10^{e} anniversaire de la politique du multiculturalisme. Il y a été question de la réalité du multiculturalisme dans notre société et de son influence sur les affaires et le milieu de travail. Cette conférence a permis de réaliser des progrès considérables dans les discussions menées avec des dirigeants du monde des affaires et des syndicats sur des questions d'une importance cruciale pour le développement d'une société multiculturelle.

Ayant reconnu que l'isolement cause des problèmes particulièrement graves aux immigrantes, le Ministre d'État au multiculturalisme a annoncé que quelque 300 000 $ seraient consacrés à trouver des solutions innovatrices pour leur venir en aide. C'est ainsi qu'on a créé, dans diverses villes du pays, un service chargé de touver des moyens d'atteindre ces femmes et de les aider à sortir de leur isolement linguistique et culturel.

Durant l'année écoulée, la Direction du multiculturalisme a appuyé une grande diversité de projets et d'activités dans les domaines du progrès social, des arts, de la culture et de l'éducation. Parmi ceux-ci, mentionnons la production du film The Way of the Willow, sur les premiers jours passés par une famille de réfugiés vietnamiens au Canada; une série d'ateliers sur le racisme en milieu de travail, auxquels ont collaboré le Centre des communications interculturelles de Toronto ainsi que la Fédération du travail de l'Ontario; enfin, l'aide offerte à des groupes ethnoculturels pour la présentation de mémoires au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, sur la sensibilisation des médias aux réalités et à l'existence des minorités culturelles.

Les membres du Conseil consultatif canadien du multiculturalisme (C.C.C.M.), organisme indépendant nommé par le ministre d'État au Multiculturalisme et doté d'un secrétariat permanent à la Direction du multiculturalisme, se sont réunis avec des dirigeants communautaires dans toutes les régions du pays, afin de se tenir au courant des faits nouveaux et de l'évolution des besoins. Des études ont été effectuées sur les langues ancestrales, sur le multiculturalisme au-delà de nos frontières et sa promotion au Canada, sur les droits de la personne et les relations interraciales, sur le rôle de la télédistribution, sur le redressement progressif et l'égalité des chances, et sur l'examen de la politique culturelle. Il y a eu des réunions avec les représentants de divers organismes gouvernementaux et privés ainsi que des individus dont les activités touchent le multiculturalisme, et on s'est efforcé de favoriser la diffusion par les médias d'une image juste de la société multiculturelle du Canada. Le C.C.C.M. a présenté des rapports et des recommandations sur les multiples facettes de son travail, lesquels serviront à guider le ministre d'État au Multiculturalisme.

Outre cela, la Direction a contribué à la réalisation d'autres projets et activités au moyen des programmes suivants:

- Le Programme d'intégration culturelle encourage et appuie des projets et des activités visant à faciliter l'orientation et l'intégration culturelle et sociale des immigrants dans la société canadienne. Les crédits budgétaires affectés à ce programme pour 1981-1982 s'élevaient à près de 1,6 million de dollars. Pour illustrer le genre de projets financés dans le cadre de ce programme, mentionnons la subvention de 17 260 $ versée au Comité chargé d'assurer le suivi de la première conférence nationale sur les immigrantes.

- Le Programme d'épanouissement culturel encourage les projets et activités qui favorisent l'apprentissage des langues ancestrales. En 1981-1982, des crédits totalisant 1,4 million de dollars ont été distribués sous forme d'aides; aide à la formation d'enseignants, aide au coût de fonctionnement des écoles de langues ancestrales et aide à la mise au point d'outils pédagogiques. À titre d'exemple, citons les deux subventions, s'élevant au total à 38 700 $, attribuées au Centro Scuola e Cultura Italiana pour la production d'une série de manuels en italien dont le contenu socio-culturel serait relié au contexte canadien.

- Le Programme d'aide aux groupes subventionne la réalisation de projets de nature générale tels que conférences, colloques, séances d'information. Son budget pour 1981-1982 s'élevait à 1,6 million de dollars. Le Chinese Canadian National Council for Equality compte parmi les organismes ayant bénéficié de l'aide offerte dans le cadre du Programme. Le Conseil a, en effet, reçu 44 000 $ pour couvrir les dépenses liées à ses activités générales.

- Le Programme d'édition et de publication permet de subventionner des travaux de recherche, ainsi que la réalisation, la traduction d'une langue non officielle à une langue officielle et la publication de travaux de caractère historique, littéraire ou didactique reflétant la diversité culturelle de la société canadienne. En 1981-1982, le budget de ce programme s'élevait à 500 000 $. Parmi les projets financés dans le cadre de ce programme, mentionnons la réalisation, grâce à une subvention de 12 000 $, du numéro spécial du Canadian Fiction Magazine, où ont été publiées des traductions de nombreuses oeuvres d'auteurs canadiens.

- Le Programme des arts de la scène et des arts plastiques appuie financièrement la promotion et la production de manifestations des arts de la scène et des arts plastiques qui contribuent à consolider le patrimoine culturel d'un groupe tout en mettant en valeur certains aspects de la vie de ce groupe au Canada. Les crédits budgétaires affectés à ce programme se sont élevés à 700 000 $. Au nombre des activités financées dans ce domaine, on retrouve la série cinématographique sur "les cultures menacées" qui a été présentée au Festival des festivals de Toronto, et à laquelle une somme de 15 000 $ a été allouée.

- Le Programme des études ethniques canadiennes encourage les travaux de recherche et d'érudition dans diverses disciplines portant sur des aspects importants du pluralisme culturel (domaine des sciences humaines, des communications et des beaux-arts). Le budget pour l'année financière 1981-1982 se chiffrait à 500 000 $. De nombreux projets ont été subventionnés grâce à ce programme, notamment l'étude du professeur G. Gold de l'Université York intitulée "Inter-Group Relations and the Organization of Ethnicity in a Northern Resource Community".

- Le Programme de communications interculturelles a permis d'allouer, en 1981-1982, 1,7 million de dollars en subventions de financement de base à des organismes bénévoles multiculturels ou multi-ethniques oeuvrant collectivement à la promotion des intérêts de certains groupes ou organismes. Des contributions s'élevant à 6 millions de dollars, en provenance d'autres sources, sont venues s'ajouter aux subventions du Programme.

Citoyens autochtones

Les programmes d'aide aux citoyens autochtones ont pour objectif d'aider ces derniers à cerner leurs besoins et à trouver des moyens de les satisfaire. Ils visent à aider les organismes autochtones oeuvrant aux niveaux national et régional, les femmes autochtones et les autochtones qui vont vivre dans des régions urbaines.

Le Programme de financement de base des associations de citoyens autochtones a pour objet d'assurer le fonctionnement des structures administratives de base d'associations nationales, provinciales et

territoriales. Il permet à celles-ci d'élaborer des politiques et des programmes qui répondent aux besoins des autochtones, de faire valoir leur cause auprès des autorités responsables et d'encourager la formation de dirigeants autochtones. En 1981-1982, des crédits de l'ordre de 11 535 000 $ ont été alloués à 3 organismes nationaux et à 39 associations provinciales ou territoriales. Prélevés sur cette somme, 325 000 $ ont servi à la publication de journaux.

Le Programme de développement social et culturel des autochtones a consacré un million de dollars à divers projets communautaires, dont 50 000 $ à des projets d'intérêt national.

Le Programme de communication sociale des autochtones, dont le budget, en 1981-82, s'élevait à 2,6 millions de dollars, a permis d'aider 13 sociétés de communication autochtones à financer des services de bibliothèque, la réalisation d'émissions de radio et de télévision, la publication de journaux, ainsi que la formation de personnel dans le secteur de l'information et des médias.

Le Programme des femmes autochtones vise à accroître le degré de participation des femmes autochtones dans la société canadienne comtemporaine. En 1981-1982, le Programme a pris en charge le financement de base de deux associations nationales, l'Association canadienne des femmes autochtones et l'Organisation nationale pour la défense des droits des Indiennes, en plus de verser des contributions totalisant 896 500 $ à des groupements nationaux et locaux de femmes autochtones. Ces subventions ont servi à financer des projets dans des domaines qui intéressent en premier lieu les femmes autochtones, à savoir l'éducation, l'aide à l'enfance, la qualité de la vie dans les communautés autochtones et la refonte de la Loi sur les Indiens.

Le Programme d'aide aux migrants autochtones a permis d'accorder de l'aide financière au fonctionnement des centres d'accueil. Les centres d'accueil sont des organismes autonomes, administrés par des représentants de la communauté. Ils offrent des services socio-culturels aux autochtones qui s'installent dans les centres urbains et à ceux qui y sont déjà installés. Ces services facilitent l'adaptation des autochtones à un environnement social nouveau où ils se trouvent en minorité. En 1981-1982, le Secrétariat d'État a consacré 9 968 000 $ à ce programme, contribuant aux activités de 79 centres d'accueil. D'autre part, deux

nouveaux centres satellites ont été ouverts à Toronto, en Ontario et à Chetwynd, en Colombie-Britannique, ce qui porte à cinq le nombre de centres d'accueil satellites.

Promotion de la femme

Le Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'État est la principale organisation fédérale chargée de fournir avis et conseils, renseignements et aide financière aux associations bénévoles qui travaillent à améliorer la condition féminine. Ce programme a pour objectif de favoriser la pleine participation des femmes à la société canadienne en augmentant leur aptitude à participer à tous les aspects de la vie collective, et en incitant les grandes institutions à prendre des mesures concrètes pour améliorer leur statut.

En 1981-1982, le budget du Programme destiné aux groupes est passé à 3,2 millions de dollars, soit une augmentation de 2 millions par rapport à l'année précédente. Les types d'interventions sont définis en fonction des problématiques dominantes que révèlent les demandes de financement, à l'échelle nationale et régionale.

Ainsi, deux sujets ont reçu une attention spéciale: la violence dont sont victimes les femmes, et leur situation économique. Dans le cadre de la lutte contre la violence, un total de quelque 490 000 $ a été alloué à 76 projets. Par exemple, l'Association canadienne des travailleurs sociaux a reçu 2 000 $ pour organiser un colloque sur la violence dans la famille et entre conjoints. Dans l'optique de la situation économique des femmes, une somme de quelque 545 000 $ a été attribuée à 78 projets; on y retrouve une grande diversité d'interventions. Comme l'information faisait défaut à plusieurs groupes, un montant de 35 000 $ a été accordé au Resources for Feminist Research pour réaliser une publication spéciale sur les femmes, les syndicats et la formation de la main d'oeuvre, et pour entreprendre une tournée de promotion.

En ce qui a trait à l'information, la Fédération Professionnelle des journalistes du Québec a innové en organisant un colloque qui a examiné d'une part, les problèmes relatifs aux femmes journalistes et, d'autre part, les problèmes reliés à la couverture des activités, ainsi que le traitement des problématiques des femmes concernées.

Alors que certaines subventions sont accordées à des organismes dont le rôle est de porter secours aux femmes en difficulté, d'autres sommes sont consacrées à des projets axés sur la sensibilisation et l'éducation du public, en vue d'accomplir un travail de prévention.

En plus de financer des projets spécifiques, le Programme encourage la consultation et la concertation entre groupes, afin d'éviter la duplication des projets et d'utiliser au mieux les ressources disponibles. En effet, de nombreux organismes de coordination ont récemment vu le jour, tels: l'Ontario Coalition of Rape Crisis Centres, Action-Éducation pour les femmes (premier groupe national francophone équivalent au Canadian Congress on Learning Opportunities for Women) et le Battered Women's Support Services, à Vancouver. Leur rôle consiste à diffuser des renseignements, à établir des voies de communication et à aider les nouveaux groupes.

Du 9 au 12 juin 1981, s'est déroulée la consultation avec les représentantes des associations féminines, organisée par les agents du Programme de promotion de la femme. Vingt-quatre associations nationales et 17 associations régionales y étaient représentées.

Promotion des langues officielles (dans les secteurs privé et public non fédéral)

Dans le cadre de son Programme de promotion des langues officielles, le gouvernement fédéral peut aider les organismes et établissements à faire face aux problèmes que leur pose la prestation de services dans les deux langues officielles. Ce programme a également pour but de faciliter l'accès aux connaissances acquises par le gouvernement dans l'usage des langues officielles. Il s'adresse aussi bien au secteur privé, notamment les organisations bénévoles et les entreprises, qu'au secteur public non fédéral, c'est-à-dire les administrations provinciales, territoriales et municipales, les établissements d'enseignement et de santé, et les organisations de services sociaux.

L'aide fournie par ce programme comporte deux volets: l'aide technique et l'aide financière. L'aide technique s'adresse à tous les secteurs. Elle regroupe des services de consultation et des services auxiliaires: information, documentation, personnes ressources, cours et tests de langue, traduction et terminologie. Quant à l'aide financière,

elle est offerte à des associations nationales et régionales sans but lucratif, sous forme de subventions au titre des services suivants: traduction et interprétation lors de conférences, élaboration de plans à long terme de développement de bilinguisme au sein des associations, réalisation d'activités spéciales. Des contributions financières sont également offertes aux administrations publiques non fédérales pour des projets spéciaux visant à accroître la prestation de services dans les deux langues officielles.

Cent quarante-six subventions d'une valeur globale de 1,474 million de dollars ont ainsi été versées à des organismes sans but lucratif pour les aider à travailler dans les deux langues officielles. De plus, trois contributions d'une valeur globale de 500 000 $ ont été accordées aux provinces pour des projets spéciaux visant à faciliter l'intégration du français devant les tribunaux et dans la pratique générale du droit.

Politiques, analyses et systèmes de gestion

La Direction générale de la coordination des politiques, de l'analyse des tendances sociales, et des systèmes de gestion vise une plus grande cohérence entre les activités du secteur, le développement de données de base servant à l'élaboration de politiques, ainsi que la mise en place de systèmes de gestion efficaces.

La Direction de la coordination des politiques doit sa raison d'être à la complexité et à la complémentarité des différents programmes du secteur de la Citoyenneté et des Langues officielles. Plusieurs questions ne peuvent être abordées sans l'intervention de plus d'un programme ou de plus d'une région. Dans ce cas, la Direction offre ses services de coordination ou de liaison afin de faciliter l'élaboration de réponses qui tiennent compte du plus grand nombre possible de points de vue. En ce sens, la coordination doit aussi s'exercer avec les autres secteurs du Ministère, ainsi qu'avec les agences centrales et les autres ministères et organismes impliqués.

En novembre 1981, le Secrétaire d'État s'est vu confier par le Premier ministre la responsabilité de coordonner la réaction de l'ensemble du gouvernement fédéral aux recommandations du rapport "Obstacles", rapport du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés. La Direction

a reçu le mandat de mener cette tâche à terme et s'est engagée dans la coordination interministérielle d'un dossier relié aux responsabilités du Ministère et du secteur de la participation des citoyens. En décembre 1981, le Secrétaire d'État déposait à la Chambre des communes la réaction du gouvernement fédéral à 46 des 130 recommandations du rapport "Obstacles". À la fin de l'exercice financier en question, le Gouvernement étudiait la réaction à quelque 41 recommandations additionnelles élaborées par plus d'une vingtaine de ministères; ces initiatives devaient être communiquées au public avant l'été 1982.

Par ailleurs, durant les dernières semaines de l'année, la Direction a entrepris une série de consultations nationales et régionales afin de poser les premiers jalons d'une politique globale du gouvernement fédéral sur l'action volontaire. Ce projet de politique, qui sera discuté au courant de l'année suivante, constituera l'une des principales interventions du Secrétaire d'État en tant que ministre porte-parole du secteur volontaire au Canada.

La Direction de l'analyse des tendances sociales cherche à accroître la capacité d'analyser les grandes questions et tendances sociales ayant un impact sur les politiques ou programmes du secteur. Grâce à l'information recueillie, on pourra réviser plus efficacement les politiques pour les faire adhérer de plus près à la réalité. La Direction de l'analyse des tendances sociales remplit une fonction d'analyse et de recherche; elle vise à mieux faire connaître le milieu socio-culturel dans lequel se situent les activités des programmes du secteur.

La Direction s'est donné quatre grands objectifs:

- Rassembler de l'information sur les grandes tendances sociales au Canada;

- faire de nouvelles recherches spécifiques, soit face à l'élaboration de politiques (jeunes, action volontaire), soit pour soutenir des programmes;

- collaborer avec divers organismes nationaux ou internationaux de recherche en sciences sociales ou de statistiques (tel Statistique Canada);

- assurer la dissémination des résultats des travaux d'analyse et de recherche réalisés dans le secteur ou à l'extérieur du Ministère.

La Direction effectue à la fois des recherches internes et des recherches sous contrat. En 1981-1982, on y a consacré beaucoup de temps à définir, avec les gestionnaires des programmes et des régions, les recherches à effectuer, en particulier les besoins en données démographiques. La Direction a aussi produit quatre rapports:

- Profil statistique des groupes-clients du secteur (ce document, qui comporte quelques comparaisons provinciales, sera étendu au niveau de profils statistiques régionaux)

- Étude des programmes de multiculturalisme en Nouvelle-Écosse
- Le Bilinguisme vu par le public canadien
- La Technologie de l'information et des télécommunications et le secteur bénévole.

La Direction générale des systèmes de gestion a pour mandat d'élaborer et de maintenir des systèmes de planification et d'information de gestion. Dans le but d'améliorer les systèmes de gestion du secteur, on a effectué une étude de faisabilité et élaboré un plan d'ensemble, qui constituent la 1ere phase d'un système d'information de gestion du secteur de la Citoyenneté et des Langues officielles. Dans le cadre du Plan d'action du Perfectionnement des pratiques et contrôles de gestion (P.P.C.G.), un processus de planification sectorielle a été élaboré; on a aussi réorganisé et simplifié l'administration des activités de financement du secteur. L'efficacité et l'efficience du secteur s'en sont trouvées accrues, tant du point de vue de l'utilisation des ressources que du service au public.

ÉDUCATION

RAPPORT ANNUEL

PROGRAMMES D'AIDE À L'ÉDUCATION

Le rôle du gouvernement fédéral dans le domaine de l'aide à l'éducation

L'article 93 de la Loi constitutionnelle de 1867 confère aux provinces le pouvoir législatif à l'égard de l'enseignement qui se dispense dans chaque province. Le gouvernement fédéral a confié aux deux territoires du Nord des responsabilités équivalentes, spécifiées dans la Loi sur le Yukon et la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest. Le gouvernement fédéral est directement responsable de l'enseignement aux autochtones du pays (Indiens et Inuit).

Depuis la Deuxième Guerre mondiale, le gouvernement fédéral joue un rôle important dans l'enseignement postsecondaire, auquel ont été consacrés, en 1981-1982, près de 3,5 milliards de dollars. Ce rôle, le gouvernement fédéral entend continuer à le jouer, car il considère les programmes éducatifs comme des outils nécessaires à la réalisation de certains objectifs nationaux. Ainsi, dans le but de promouvoir l'égalité des chances des Canadiens, il se doit de veiller à ce que l'enseignement postsecondaire soit accessible au plus grand nombre.

Le Secrétariat d'État a pour mission de coordonner l'élaboration, la formulation, la mise en oeuvre et la révision des politiques et programmes fédéraux en matière d'éducation en veillant à ce qu'ils soient conformes aux objectifs nationaux.

Les responsabilités du Secrétaire d'État dans le secteur de l'éducation sont décrites de la façon suivante au paragraphe 24(3) de la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis:

> "Le Secrétaire d'État doit, en témoignage de l'intérêt fondamental et permanent que le gouvernement du Canada porte au programme de financement de l'enseignement postsecondaire..., procéder à des consultations avec les gouvernements des provinces, portant sur les rapports entre les programmes et les activités du gouvernement du Canada et ceux (...) des provinces en matière d'enseignement postsecondaire."

Dans une déclaration faite le 11 juin 1981 devant le Comité parlementaire chargé d'étudier les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (Comité Breau), le Secrétaire d'État précisait l'objectif du gouvernement fédéral:

"...Offrir à nos citoyens un bon enseignement et donner à nos collèges et universités la capacité voulue sur le triple plan du savoir, de l'apprentissage et de la critique."

Puis il énumérait les autres grands objectifs nationaux apparentés à ce domaine: la croissance économique générale, la formation de la main-d'oeuvre, l'accessibilité, la recherche, les langues officielles, l'identité nationale, et les affaires internationales en matière d'éducation.

Du point de vue de l'enseignement et de la recherche, le Secrétaire d'État signalait en outre: "Le fait que le financement provienne de source fédérale y ajoute une dimension nationale, voire internationale..." qui contribue à faire équilibre au contenu local et régional. "Pour que ces perspectives s'équilibrent, les deux paliers de gouvernement pourraient raisonnablement se partager le rôle et appuyer ensemble, de façon harmonieuse et dynamique, le système postsecondaire."

C'est sur cette toile de fonds que se situent le Financement des programmes établis (F.P.É.), le Programme canadien de prêts aux étudiants (P.C.P.É.), l'aide aux études canadiennes, les langues officielles dans l'enseignement, et les activités internationales dans le domaine de l'éducation.

Aide fédérale à l'éducation postsecondaire

. Paiements au titre du Financement des programmes établis (F.P.É.)

Dans le cadre du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire, le Secrétaire d'État verse aux gouvernements provinciaux et territoriaux les crédits qui lui sont alloués à cette fin par le Ministre des Finances. Ce programme est l'un des trois programmes établis que sanctionne la Partie VI de la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis. Les deux autres portent

sur les soins médicaux et l'assurance-hospitalisation. Les contributions fédérales dans le cadre de ces programmes revêtent la forme de versements directs de fonds et de transferts de points d'impôt - opération consistant à réduire l'impôt fédéral et à augmenter en proportion l'impôt provincial.

On trouvera dans le tableau ci-dessous une estimation préliminaire des crédits alloués aux provinces au cours de l'exercice financier 1981-1982, en vertu du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire.

Estimation préliminaire* des crédits alloués aux provinces au cours de l'exercice financier 1981-1982, en vertu du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire.

Province ou territoire	... en milliers de dollars ... Versements directs de fonds	Transferts d'impôt	Valeur totale
Terre-Neuve	46 386	34 335	80 721
Ile-du-Prince-Édouard	10 010	7 409	17 419
Nouvelle-Écosse	69 246	51 255	120 501
Nouveau-Brunswick	56 905	42 120	99 025
Québec	339 630	575 873	915 503
Ontario	660 023	566 417	1 226 440
Manitoba	83 856	62 070	145 926
Saskatchewan	87 510	50 178	137 688
Alberta	159 096	178 726	337 822
Colombie-Britannique	195 124	199 047	394 171
Yukon	1 646	1 938	3 584
Territoires du Nord-Ouest	3 661	2 842	6 503
Total	1 713 093	1 772 210	3 485 303

* Calcul effectué le 26 juillet 1982

- Élaboration de la politique

En tant que responsable de la politique et des programmes fédéraux en matière d'enseignement postsecondaire, le Secrétariat d'État doit superviser les progrès réalisés dans ce domaine, évaluer l'incidence de la politique et des programmes fédéraux actuels et proposer de nouvelles orientations au gouvernement. A cet égard, le Ministère a été particulièrement actif au cours de l'année financière 1981-1982. En effet, le gouvernement ayant fait état de son intention de revoir les accords sur le financement des programmes établis (F.P.É.) à l'occasion de la présentation du budget en novembre 1980, le Ministère s'est attelé à l'élaboration d'un nouveaux choix d'options visant la composante "enseignement postsecondaire" du programme de transfert de points d'impôt. Un groupe d'étude fut mis sur pied, composé de fonctionnaires du Ministère et d'autres responsables spécialement réunis pour les besoins de la cause, tandis que le Secrétaire d'État s'employait, pour sa part, à mener d'intenses consultations avec des particuliers et des groupes liés au secteur de l'enseignement postsecondaire. A la fin de l'année, le gouvernement disposait déjà d'une assise solide pour la mise au point de sa nouvelle politique.

Au cours de l'année, le Ministre des Finances a annoncé certaines modifications à la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis. Ces modifications devaient entrer en vigueur le 1er avril 1982. Elles auront pour effet de normaliser le montant des subventions par habitant, que le gouvernement fédéral verse à chaque province pour l'éducation postsecondaire dans le cadre de cette loi.

- Aide aux étudiants

Créé en 1964, le Programme canadien de prêts aux étudiants (P.C.P.É.) a pour objet de généraliser l'accès aux études supérieures et de faciliter la mobilité géographique dans le choix d'un établissement d'enseignement. Il assiste financièrement, par le biais de prêts, les étudiants qui ne disposent pas de moyens suffisants pour poursuivre à plein temps des études postsecondaires.

Les étudiants peuvent ainsi négocier des emprunts, garantis par le gouvernement fédéral, auprès de banques ou d'autres établissements financiers agréés par le Ministre. L'intérêt sur ces emprunts est pris en charge par le gouvernement pour la durée des études à temps plein et pendant les six mois qui suivent l'arrêt de celles-ci; après quoi, les étudiants doivent s'entendre avec les établissements prêteurs pour régler les modalités de remboursement de leur dette. En 1981-1982, le gouvernement fédéral a garanti près de deux cents millions de dollars de prêts consentis à quelque 160 000 étudiants pour un coût total de 96 millions de dollars.

Pour que les demandes soient traitées avec équité, des fonctionnaires fédéraux et provinciaux se rencontrent périodiquement pour établir les critères fondamentaux qui serviront à évaluer les besoins des étudiants.

Au fil des ans, les provinces ont établi, selon des formules diverses, leurs propres programmes d'aide aux étudiants pour compléter le programme fédéral. Le Québec, qui ne participe pas au Programme canadien de prêts aux étudiants, administre son propre programme de prêts et bourses aux étudiants et reçoit du gouvernement fédéral des paiements de remplacement. Il existe ainsi actuellement au pays un grand nombre de programmes différents de bourses et de prêts, qui profitent à quelque 35 pour cent des étudiants canadiens inscrits au niveau postsecondaire.

Au début de 1980, un groupe d'étude fédéral-provincial était mis sur pied, sous la présidence du Sous-secrétaire d'État adjoint principal et d'un sous-ministre povincial de l'Éducation, pour étudier la question, de plus en plus complexe, de l'aide aux étudiants. Après avoir dressé un bilan des expériences passées, le groupe a préparé, à l'intention des gouvernements intéressés, une série de propositions et de solutions de rechange qu'il a consignées dans un rapport déposé en janvier 1981 à une réunion du Conseil des ministres de l'Éducation et du Secrétaire d'État. Par la suite, ces derniers ont fait publier le rapport, ainsi qu'un résumé des réactions du public aux solutions proposées. Depuis lors, les deux ordres de gouvernement s'efforcent de déterminer les suites qu'il convient de donner à ces recommandations.

Aide aux études canadiennes

Le 19 octobre 1981, le Secrétaire d'Etat, M. Gerald Regan annonçait que le gouvernement venait d'approuver, pour l'établissement du Programme national de soutien aux études canadiennes, l'octroi d'un budget de 3,8 millions de dollars s'échelonnant sur trois ans. Le budget pour 1981-1982 s'élevait à 800 000 $.

Le nouveau programme, qui couronne le succès d'un projet pilote de trois ans, a pour objectif de promouvoir et d'appuyer des activités propres à aider les Canadiens de diverses régions et cultures à mieux se connaître et à mieux se comprendre en tant que peuple, c'est-à-dire à mieux connaître leur histoire, ainsi que les réalisations et le potentiel de leur pays.

Plus précisément, les études canadiennes consistent à enseigner, à mettre au point des documents, à organiser des échanges et à mener toute autre activité destinée à mieux faire connaître le Canada, par exemple sur des sujets d'actualité tels que le milieu (écologique, social et culturel), le régime politique, le système économique, les questions nationales d'intérêt public (e.g. le Nord canadien, l'énergie, l'unité nationale).

Le nouveau programme vise trois principaux objectifs:

- Encourager l'acquisition de nouvelles connaissances et l'agencement ordonné des documents existants dans une perspective pancanadienne.

- Accroître les possibilités en matière d'enseignement, de recherche, d'études et d'apprentissage au sujet du Canada.

- Recueillir des données sur le Canada, échanger de l'information et en faciliter l'accès et la compréhension par le public, à l'aide de moyens éveillant sa motivation et en informant les Canadiens, sans égard à leurs culture, conditions économiques, milieu social, niveau d'instruction et lieu de résidence.

Par le passé, le total des subventions était versé à trois grandes organisations, la Fondation d'études du Canada, l'Association des collèges communautaires du Canada et l'Association des études canadiennes,

qui oeuvrent respectivement aux niveaux primaire et secondaire, au niveau des collèges communautaires, et au niveau universitaire. En 1981-1982, ces organismes ont reçu des subventions totalisant 450 000 $. En outre, la même année, des subventions et contributions ont pu être allouées à de nombreux particuliers et organisations qui planifiaient des projets contribuant à l'avancement des études canadiennes.

Les projets subventionnés, qui s'étendront sur une période d'un, de deux ou de trois ans, sont de nature variée et incluent les exemples suivants: une enquête sur la priorité qu'accorde l'adulte canadien à l'acquisition de connaissances sur son pays; un programme de formation visant à sensibiliser le monde scolaire et le public en général à l'importance de la mise au point et de l'utilisation de matériel didactique canadien; un programme destiné à mieux faire apprécier la situation économique du pays.

Dans le cadre de sa stratégie globale au regard des études canadiennes, le Ministère est chargé de coordonner les programmes fédéraux actuels et futurs qui permettent d'aborder les études canadiennes dans une perspective plus vaste.

Langues officielles dans l'enseignement

Pour de nombreux Canadiens, se sentir chez soi au pays, c'est pouvoir communiquer dans la langue officielle de son choix, dans les circonstances définies par la Loi sur les langues officielles, promulguée en 1969. C'est, pour ceux qui le désirent, avoir la possibilité d'apprendre la seconde langue officielle. Pour les anglophones du Québec et les francophones en dehors du Québec, cela signifie préserver et enrichir leur langue et leur culture et, en particulier, pouvoir faire instruire leurs enfants dans leur langue maternelle.

C'est ce milieu, propice à un libre épanouissement culturel et linguistique, que visent à renforcer les services de langues officielles du Secrétariat d'État, dont le Programme des langues officielles dans l'enseignement.

Les programmes relatifs aux langues officielles dans l'enseignement sont administrés en vertu d'ententes conclues par le gouvernement fédéral avec les provinces et les territoires. Les programmes

du gouvernement fédéral aident les provinces et territoires à offrir à leurs minorités de langue officielle la possibilité de faire instruire leurs enfants dans leur propre langue et ce, tant au niveau primaire qu'aux niveaux secondaire et postsecondaire. Ils permettent ainsi aux Canadiens d'apprendre l'autre langue officielle. La langue de la minorité de langue officielle et la seconde langue officielle est l'anglais au Québec, et le français dans les autres provinces et les territoires.

Dans ce domaine, le Secrétariat d'État offre deux types de programmes d'aide: les programmes de paiements dits "formulaires" et les programmes "hors-formule". Les paiements formulaires sont calculés suivant diverses formules tenant compte du coût de l'enseignement et du taux de participation des étudiants dans chaque province. En 1981-1982, les paiements formulaires ont atteint le chiffre de 140 millions de dollars.

Outre ces paiements formulaires, le Secrétariat d'État finance un certain nombre de programmes hors-formule qui visent des activités et des projets particuliers des provinces et des territoires. Les sommes allouées à ces projets en 1981-1982 s'élevaient à 33 millions de dollars. La contribution fédérale au titre de la sous-activité "projets spéciaux" vise à aider les gouvernements provinciaux à faire une plus large place dans leur système scolaire à l'enseignement dans la langue de la minorité de langue officielle, ainsi qu'à l'enseignement de la seconde langue officielle.

Les initiatives en ce sens doivent présenter un caractère d'innovation ou compléter les programmes existants, ou encore répondre à un besoin pressant qui ne serait pas satisfait autrement. Il s'agit, par exemple, de la mise en place de programmes d'immersion ou de l'achat de manuels scolaires. D'autres sous-activités hors-formule s'adressant aux particuliers sont financées par le Secrétariat d'État, mais sont administrées par les gouvernements provinciaux. Toutefois, le Programme de bourses d'été pour l'apprentissage des langues et le Programme de moniteurs de langues secondes sont administrés de façon conjointe par les gouvernements provinciaux et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada). Ces deux programmes permettent notamment aux étudiants qui en bénéficient, soit de poursuivre leurs études dans leur première langue officielle dans une autre province que la leur, soit d'étudier la langue officielle qui est leur langue seconde.

Par ailleurs, le Secrétariat d'État contribue à la création et à l'exploitation d'établissements de formation de professeurs se destinant à l'enseignement de la langue de la minorité, ainsi qu'à l'expansion des centres provinciaux de formation linguistique. Le Ministère accorde également de l'aide financière à des groupements et à des organismes pour leur permettre de réunir et de diffuser de l'information sur les langues officielles dans le cadre du Programme de perfectionnement linguistique. L'Association canadienne des éducateurs de langue française et les Canadian Parents for French comptent parmi les onze groupements qui ont bénéficié de ce programme, dont le budget en 1981-1982 se chiffrait à 425 000 $.

Enfin, entre décembre 1981 et mars 1982, une série d'entretiens a eu lieu à Toronto entre le Secrétaire d'État et les ministres provinciaux de l'Éducation au sujet de la négociation de nouvelles ententes fédérales provinciales en matière de langues officielles dans l'enseignement. Par la suite, des fonctionnaires fédéraux et provinciaux ont reçu le mandat de négocier un accord cadre qui servirait de base à des négociations bilatérales avec chacune des provinces. On s'attend à ce que des accords à long terme soient ratifiés en 1982-1983.

Activités sur la scène internationale

Sur la scène internationale, les représentants du Secrétariat d'État se sont efforcés, conformément à leur mandat, d'atteindre deux grands objectifs: premièrement, veiller à ce que les intérêts du Canada et du gouvernement fédéral dans le domaine de l'éducation soient bien représentés dans toute activité internationale dans ce secteur; deuxièmement, faire en sorte que les accords internationaux en matière d'éducation, de caractère bilatéral ou multilatéral, que le Canada est appelé à négocier et à conclure servent au mieux les intérêts des autorités canadiennes et du secteur de l'enseignement au Canada.

Ces activités sur le plan international ont revêtu trois formes: la participation aux travaux des organismes internationaux, la tenue de consultations bilatérales avec d'autres pays et l'accueil de délégations étrangères en visite officielle au Canada.

Le Secrétariat d'État a continué de collaborer avec divers organismes internationaux, notamment l'Organisation de coopération et de développement économiques (O.C.D.E.), l'Unesco, le Commonwealth, ainsi que

les organismes qui leur sont affiliés. Au cours de l'année à l'étude, une délégation formée du Sous-secrétaire d'État adjoint principal, d'un agent de la Direction et de représentants des provinces ont assisté à la Conférence intergouvernementale de l'O.C.D.E. sur Les Politiques d'enseignement supérieur dans les années 1980, à Paris, en octobre 1981; les représentants du Ministère ont ainsi participé à deux rencontres du Comité sur l'éducation de l'O.C.D.E. tenues à Paris en mai et en novembre 1981, à une réunion du Centre pour la recherche et l'innovation dans l'enseignement (organisme de l'O.C.D.E.) sur Les Principes directeurs de la participation des groupes d'âge mûr dans l'enseignement supérieur, tenue à l'Université de Californie, à Berkeley, en mars 1982; à une réunion de hauts fonctionnaires de l'éducation du Commonwealth à Londres, en novembre 1981, et à la 38^{e} assemblée de la Conférence internationale sur l'éducation (conférence bisannuelle parrainée par le Bureau international de l'éducation, organisme affilié à l'Unesco) à Genève, en novembre 1981. Dans le cas de cette dernière conférence, le Secrétariat d'État a collaboré avec les responsables provinciaux de l'éducation à la préparation d'un rapport national intitulé "L'enseignement au Canada 1978-1979 et 1979-1980". Des représentants du Ministère ont également pris part à deux rencontres bilatérales: les consultations culturelles Canada-Grande-Bretagne à Londres, en octobre 1981, et la réunion de la Commission mixte Canada-France à Ottawa, en décembre 1981.

Le Secrétariat d'État, en étroite association avec le ministère des Affaires extérieures, a contribué également à l'organisation et à la tenue de la Conférence ministérielle fédérale-provinciale sur les activités internationales liées à l'éducation, tenue en avril 1981 à Ottawa. Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures et le Secrétaire d'État représentaient le gouvernement fédéral, tandis que le président et d'autres membres du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) représentaient les provinces. À l'issue de la réunion, un Groupe de travail fédéral-provincial des activités internationales liées à l'éducation était constitué et investi de la mission d'étudier une série de questions intéressant les deux ordres de gouvernement.

Le Secrétariat d'État a aidé le ministère des Affaires extérieures à accueillir des délégués étrangers du secteur de l'éducation en visite officielle au Canada et à organiser à leur intention des séances d'information sur le rôle du gouvernement fédéral dans les domaines de l'enseignement et de la recherche.

DROITS DE LA PERSONNE

RAPPORT ANNUEL

DROITS DE LA PERSONNE

Durant l'exercice 1981-1982, par l'entremise de sa Direction des droits de la personne et de ses agents de développement social en poste à travers le pays, le Secrétariat d'État a continué de promouvoir les droits de la personne par le biais d'un programme d'aide aux organismes non gouvernementaux oeuvrant dans les domaines de l'enseignement, de la recherche et du développement.

Par diverses activités tenues à l'occasion de la Décennie des Nations Unies pour la lutte contre le racisme et la discrimination raciale et du 33^{e} anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, en décembre 1981, le Canada a souligné l'importance qu'il accorde à ses obligations internationales. De la documentation sur l'évolution de la question des droits de la personne au Canada ainsi que des exemplaires des textes fondamentaux dans le domaine ont été distribués aux universités, aux bibliothèques, aux groupes de citoyens et au public en général.

La Direction des droits de la personne sert de secrétariat aux deux principaux comités gouvernementaux des droits de la personne que préside le Ministère: le Comité interministériel des droits de la personne, qui facilite la coordination des activités fédérales en matière de droits de la personne, et le Comité permanent fédéral-provincial des fonctionnaires chargés des droits de la personne, qui lui, assure la liaison et la consultation nécessaires pour ce qui touche aux obligations internationales du Canada.

En matière de coordination intergouvernementale, le Ministère a pris l'initiative de donner suite aux décisions prises à la Conférence fédérale-provinciale des ministres responsables des droits de la personne, tenue en février 1981. À cette occasion, les ministres avaient exprimé le désir que soit ratifiée rapidement la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard de la femme. Par l'entremise du Comité permanent fédéral-provincial des fonctionnaires chargés des droits de la personne, présidé par le Sous-secrétaire d'État adjoint principal, le Ministère a mené des consultations et des études approfondies qui ont abouti à l'appui unanime des provinces et territoires pour la ratification de la Convention par le Canada, qui a d'ailleurs été annoncée en décembre 1981, à l'occasion du

33e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. En outre, le Comité des fonctionnaires examine en ce moment d'autres questions qui intéressent les ministres, notamment l'action positive (ou "accès à l'égalité") et les programmes d'aide spéciaux; les droits "naissants" et d'éventuels motifs de distinction illicite; de même que d'autres questions dont il pourrait être discuté à la prochaine conférence fédérale-provinciale des ministres, prévue pour l'année 1983.

C'est au Secrétariat d'État qu'il incombe d'établir les rapports que le Canada doit présenter périodiquement aux Nations Unies sur les mesures qu'il a prises pour se conformer aux conventions internationales auxquelles il est partie. Pour cela, il doit s'assurer du concours des provinces et territoires et de celui des ministères et organismes fédéraux compétents. Ainsi, durant l'année écoulée, le Canada a présenté un important rapport concernant les articles 6 à 9 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et couvrant l'ensemble de la législation et des programmes et pratiques en vigueur au pays. Comme les rapports précédents, ce rapport de 500 pages a par la suite été publié par le Ministère et largement diffusé: aux gouvernements provinciaux, aux universités, bibliothèques, groupements d'intérêts. Les particuliers peuvent aussi l'obtenir sur demande.

BUREAU DES TRADUCTIONS

RAPPORT ANNUEL

LE BUREAU DES TRADUCTIONS

L'exercice 1981-1982 aura été, pour le Bureau des traductions, une année d'affirmation et de mise au point des éléments susceptibles de lui donner un nouvel élan en regard, notamment, de l'avancement et du service des langues officielles du Canada.

Tout en poursuivant, avec sa clientèle et le Conseil du Trésor, l'effort de rationalisation entrepris les années précédentes en ce qui a trait au recours aux services de traduction et d'interprétation, le Bureau a commencé à fournir des conseils d'ordre administratif et linguistique, visant à aider les ministères et organismes de l'administration fédérale à atteindre leurs objectifs en matière de langues officielles, qu'il s'agisse de l'établissement des besoins, du choix des services requis ou d'aide rédactionnelle.

Le volume de la traduction a atteint un nouveau sommet au cours de l'année: 276 millions de mots, comparativement à 253 millions, l'année précédente. Pour continuer de répondre à la demande croissante, tout en maintenant les frais de traduction dans les limites prévues, le Bureau a augmenté considérablement le recours à la pige, dont la charge de travail s'est élevée à 67 millions de mots en 1981-1982.

La prestation des services d'interprétation s'est chiffrée par 13 200 jours-interprètes, par rapport à 11 900 l'année précédente. La tenue du sommet économique des pays industrialisés, qui a eu lieu en 1981 à Ottawa et Montebello, a nécessité la mise sur pied d'une équipe de 80 interprètes qui ont fourni un service en cinq langues: l'anglais, le français, l'allemand, l'italien et le japonais. D'innombrables documents ont également été traduits à cette occasion.

Le Bureau a commencé, au cours de l'année, de fournir des services d'interprétation aux divers comités du Cabinet fédéral, à raison de quatres séances en moyenne par semaine.

Mis sur pied il y a trois ans pour aider ceux qui souffrent de surdité à communiquer plus facilement avec leur administration fédérale, le service d'interprétation gestuelle prend graduellement de l'ampleur. Le

Bureau a fourni à ce titre 663 jours-interprètes, comparativement à 250, l'année précédente.

Pour appuyer l'effort de ses équipes de traduction et répondre encore mieux aux besoins, le Bureau a réorienté l'évolution de sa banque informatisée de terminologie et amorcé le développement d'une banque de troisième génération. Le nombre des fiches accessibles a été porté à 700 000.

Parallèlement, le réseau de terminaux de la banque s'est étendu non seulement au sein de la fonction publique, mais aussi à un certain nombre d'institutions publiques et d'entreprises privées du pays. Le réseau a même franchi l'Atlantique, grâce à l'installation d'un terminal permanent à Paris (France), mettant ainsi les données précieuses de la banque à la disposition des institutions de ce pays et des organismes internationaux d'Europe.

Afin de mettre les travaux du Bureau à la disposition de la société canadienne, outre l'édition d'une collection de sept vocabulaires spécialisés du domaine municipal, le Bureau a entrepris l'édition d'une nouvelle collection de petits lexiques. Ces publications visent à diffuser une nomenclature bilingue, sûre et normalisée, des termes les plus courants sur divers sujets. Destinée d'abord aux fonctionnaires fédéraux, la nouvelle collection est également diffusée, sur demande, à l'extérieur de la fonction publique.

Le service des renseignements terminologiques a répondu, au cours de l'année, à plus de 26 300 demandes, sans compter les innombrables renseignements fournis quotidiennement par le personnel du Bureau, notamment celui qui travaille chez le client.

En ce qui a trait à la traduction automatique, le Bureau a exploré, avec d'autres organismes, les possibilités d'en poursuivre la recherche et le développement dans le cadre plus vaste du traitement automatisé des langues naturelles. Dans une perspective plus immédiate, il a achevé une étude de faisabilité sur les systèmes de traduction assistée déjà sur le marché et a mis un de ces systèmes à l'essai afin d'en

apprécier les avantages et les inconvénients et d'en évaluer les répercussions sur le milieu de travail et sur les personnes qui s'en servent.

Poursuivant son programme de mécanisation des opérations, le Bureau a porté à près de 150 le nombre de personnes (traducteurs et personnel de soutien) dont le poste de travail est doté d'une machine de traitement de textes.

Pour continuer à assumer son rôle d'animation et de soutien, et pour mettre ses compétences à la disposition des institutions et des groupes intéressés, le Bureau a continué d'entretenir des relations étroites avec les provinces. Il apporte un soutien terminologique important aux organismes fédéraux et provinciaux, gouvernementaux et institutionnnels qui ont entrepris de réaliser une version française du Common Law, dans le but commun de promouvoir l'administration de la justice dans les deux langues officielles du pays, dans les provinces qui utilisent ce code.

A l'étranger, le Bureau continue de mettre en valeur la compétence canadienne en matière de linguistique et dans les domaines connexes, et de faire bénéficier le Canada de ses échanges internationaux. Dans le cadre des programmes d'aide mis sur pied par l'Agence canadienne de développement international (A.C.D.I.) et le ministère des Affaires extérieures, il a accueilli des stagiaires du Cameroun et détaché un cadre à l'Ile Maurice pour aider à évaluer et à réorienter un programme d'enseignement de la traduction.

Le Bureau a également participé à diverses conférences et rencontres professionnelles, ainsi qu'à des colloques et congrès qui ont eu lieu au pays et à l'étranger et qui lui permettent d'étendre et d'intensifier sans cesse ses rapports avec les organismes nationaux et internationaux qui oeuvrent dans le même domaine.

Équipes régionales du Bureau des traductions

ADMINISTRATION

ET SERVICES CENTRAUX

RAPPORT ANNUEL

ADMINISTRATION ET SERVICES CENTRAUX

Le secteur de l'Administration et des Services centraux regroupe deux types distincts d'activités; d'une part, des activités de soutien orientées vers des procédés (finances, personnel, services administratifs et services d'informatique); d'autre part, les activités du Cérémonial d'Etat, qui offre un service au gouvernement en général et à la société canadienne, et à qui il incombe d'organiser certains événements nationaux.

En 1981-1982, les services internes ont contribué au bon fonctionnement du Ministère, qui a continué à améliorer ses pratiques de gestion, en particulier dans le cadre des activités du groupe de Perfectionnement des pratiques et contrôles de gestion (P.P.C.G.).

Perfectionnement des pratiques et contrôles de gestion (P.P.C.G.)

Depuis 1979, le Bureau du Contrôleur général étudie les pratiques et contrôles de gestion de 30 ministères. Les résultats majeurs de l'étude concernant le Secrétariat d'État révélaient le besoin d'établir un processus ministériel de planification, d'améliorer la planification sectorielle et les contrôles opérationnels. Un plan d'action a donc été mis au point durant 1980-1981 par un groupe de travail composé de huit agents du Ministère; ce plan d'action a fait l'objet d'une entente entre le Contrôleur général et le Sous-secrétaire d'État.

Le Plan d'action du Ministère comprend 42 projets, dont 33 sont axés sur l'amélioration des processus de planification et les systèmes de contrôle des opérations; les coûts de mise en oeuvre prévus sont évalués à 2,2 millions de dollars et seront financés à 35 pour cent par le Bureau du Contrôleur général. En mars 1982, 50 pour cent du plan d'action avait été mis en oeuvre. L'échéance prévue pour la réalisation du projet, soit le 31 décembre 1983, sera vraisemblablement respectée.

Le Cérémonial d'État

Les activités du Cérémonial d'État contribuent à mettre en valeur l'identité nationale par la promotion des symboles nationaux (drapeau, hymne national) et l'organisation de cérémonies officielles.

C'est à la Direction du cérémonial qu'incombe la responsabilité de ce qui touche la Reine au Canada ainsi que ses représentants, le Gouverneur général et les lieutenants-gouverneurs dans les provinces.

La Direction a coordonné deux visites royales au cours de l'année. En juillet, Sa Majesté la reine Elizabeth, la reine mère, a visité Toronto et Niagara-on-the-Lake, qui célébrait son bicentenaire; Son Altesse royale la Princesse Margaret a visité Toronto ainsi que Cambridge et Timmins, en Ontario. La Direction a servi de secrétariat au comité interministériel chargé par le Premier ministre de choisir le cadeau de mariage destiné à Son Altesse royale le Prince de Galles et à Lady Diana Spencer.

Vers la fin de l'exercice financier, la Direction préparait la visite à Ottawa de Sa Majesté la Reine et de Son Altesse royale le Duc d'Edimbourg, qui devaient participer aux cérémonies entourant la proclamation de la nouvelle constitution canadienne.

La Direction a participé à l'installation de l'honorable Pearl McGonigal, lieutenant-gouverneur du Manitoba, et de l'honorable George Stanley, lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick.

Elle a participé aux travaux de la quatrième conférence annuelle des agents de protocole, tenue en janvier à Ottawa sous la présidence du Chef du Protocole aux Affaires extérieures, de même qu'à la deuxième conférence des secrétaires et directeurs de cabinet des lieutenants-gouverneurs, qui s'est déroulée à Ottawa en janvier. En février, elle a aussi participé à la conférence biennale des lieutenants-gouverneurs à Victoria (C.-B.).

La Direction a organisé la cérémonie officielle de la Fête du Canada, le 1er juillet. Après les allocutions d'usage sur la Colline parlementaire, à midi, les participants ont entonné l'hymne national, geste répété par des millions de Canadiens à travers le pays.

Le Cérémonial d'État aide aussi les Canadiens à célébrer d'autres anniversaires importants d'une façon mémorable. Ainsi, la Direction a répondu à quelque 15 000 demandes sollicitant un message du Gouverneur général ou du Premier ministre; quelque 3 500 demandes visaient un message

de la Reine à des couples célébrant leur 60e anniversaire de mariage (ou plus) et 1 200 visaient des souhaits de bonne fête à des citoyens célébrant leur 100e anniversaire de naissance (ou plus).

En 1981-1982, la Direction a continué d'administrer le programme de distribution de drapeaux par l'entremise des sénateurs et députés.

CONDITION PHYSIQUE

ET SPORT AMATEUR

RAPPORT ANNUEL

CONDITION PHYSIQUE ET SPORT AMATEUR

Le Programme

En 1961, une loi du Parlement créait Condition physique et Sport amateur. Au terme de la Loi, l'objectif de cet organisme est de promouvoir, de favoriser et de développer la condition physique et le sport amateur au Canada.

Condition physique et Sport amateur poursuit ce double objectif par le biais des activités de ses deux éléments, Condition physique Canada et Sport Canada. Essentiellement, ces deux organismes remplissent leurs fonctions en versant des contributions financières et en offrant des services de consultation aux organisations et aux fédérations nationales de sports et de loisirs.

En outre, Condition physique Canada élabore des programmes et des documents visant à mieux sensibiliser le grand public aux avantages d'une bonne forme physique et à encourager tous les Canadiens à participer à une activité physique quelconque. Sport Canada, pour sa part, aide les athlètes et les équipes amateurs de calibre national et international, encourage l'organisation de camps d'entraînement et de compétitions, ainsi que la formation d'entraîneurs et d'officiels, participe à la tenue bisannuelle des Jeux du Canada ainsi qu'à l'organisation de grands événements sportifs internationaux au Canada et, enfin, soutient les échanges sportifs à l'échelle internationale.

Condition physique et Sport amateur gère, par ailleurs, deux programmes importants financés conjointement par Condition physique Canada et Sport Canada. Ainsi, le Programme pour les femmes cherche à améliorer la situation de ces dernières dans le domaine de la condition physique et du sport au Canada. Quant au Programme pour les personnes handicapées, il encourage les handicapés canadiens à participer à des activités sportives et à viser l'excellence dans ce domaine.

Au cours de l'exercice 1981-1982, les dépenses de Condition physique et Sport amateur se sont élevées à 49 804 000 $, dont un total combiné de plus de 37 millions de dollars en contributions versées par

Condition physique Canada et Sport Canada, et environ 7,5 millions de dollars pour les dépenses d'exploitation. Le total des dépenses englobe également un montant de 5 millions de dollars pour financer le Programme du prix humanitaire Terry Fox, créé cette année.

Condition physique Canada

Aux termes de son programme de contributions, au cours de l'exercice 1981-1982, Condition physique Canada a versé plus de 6,2 millions de dollars, dont 2,3 millions pour les frais administratifs et généraux des fédérations nationales et 3,9 millions pour financer quelque 590 projets individuels. Le soutien des projets a été confié à une soixantaine d'organisations nationales bénévoles, sans oublier l'attribution de 200 000 $ pour le programme des contributions à la recherche.

Les nombreuses organisations qui ont reçu une aide financière de Condition physique Canada comprennent l'Association canadienne des vétérans du hockey, Ringuette Canada, l'Association canadienne de camping, les Scouts et les Guides du Canada, la Société royale de sauvetage du Canada, la Société canadienne de la Croix-Rouge et l'Association canadienne de l'ajisme (Auberges de jeunesse). D'autres associations nationales importantes ont également bénéficié d'une aide financière, à savoir l'Association canadienne des parcs et des loisirs, l'Association canadienne d'hygiène publique, l'Association canadienne pour la santé, l'éducation physique et les loisirs, l'Association canadienne pour les loisirs intramuraux, les YM-YWCA et, enfin, Participaction.

Au cours du premier semestre de l'exercice 1981, 40 000 personnes de 82 municipalités canadiennes ont participé à l'enquête la plus exhaustive jamais faite au pays sur la condition physique et le mode de vie. En outre, grâce à une subvention de Condition physique Canada de plus de 1,4 million de dollars, Enquête Condition physique Canada a établi une échelle de points repère à partir desquels il sera possible à l'avenir d'évaluer les niveaux de condition physique et les programmes d'activités des Canadiens. Les résultats de l'enquête doivent être publiés au cours de l'été.

Au cours de l'exercice 1981-1982, la condition physique des employés est demeurée une priorité de Condition physique Canada. Cette même année, la Direction générale a versé 350 000 $ à l'Association

canadienne d'hygiène publique pour l'administration et la supervision générale du Projet Condition physique et Mode de vie au travail, qui vise, entre autres, à améliorer la condition physique des travailleurs de l'industrie.

Parmi les autres grands projets d'intérêt pour Condition physique Canada au cours de l'exercice 1981-1982, signalons la formation d'animateurs bénévoles, les projets pour les personnes handicapées et enfin, la distribution de produits et ressources touchant les programmes d'activité et de condition physiques.

Sport Canada

En 1981-1982, Sport Canada a versé plus de 31 millions de dollars aux organismes nationaux directeurs de sports et aux organismes multidisciplinaires, ainsi qu'aux athlètes amateurs canadiens reconnus.

Au cours du même exercice, Sport Canada a fourni à environ 60 associations nationales de sports des fonds dépassant 14 millions de dollars pour les aider à payer les salaires d'employés essentiels à plein temps, tels les directeurs exécutifs et techniques, les coordonnateurs de programmes et certains entraîneurs d'équipes nationales. En outre, ce financement, établi sur une base de projet par projet, a permis de payer les frais de déplacement ainsi que les frais occasionnés par les rencontres annuelles, les stages et les colloques, les championnats nationaux, certaines fonctions internationales, et la production de documents de promotion et d'enseignement.

Cette année, le Centre national du sport et de la récréation, le centre d'affaire d'environ 60 organismes nationaux, a reçu plus de 3,2 millions de dollars de Sport Canada. Le Centre fournit, entre autres, un large éventail de services de soutien administratifs à toutes les fédérations membres ainsi qu'à une trentaine d'autres organisations de sports et de loisirs non-résidentes.

Cette année également, Sport Canada a versé plus de 2,1 millions de dollars à l'Association canadienne des entraîneurs pour lui permettre de poursuivre ses activités en collaboration avec les associations nationales de sports. Les deux principales activités de cette association sont le

Programme national de certification des entraîneurs ainsi que le Programme national des entraîneurs stagiaires.

Quant à l'Association olympique canadienne, elle a reçu cette année 1,3 million de dollars de Sport Canada. Une autre organisation multidisciplinaire, l'Union sportive interuniversitaire canadienne, a reçu une contribution de presque un million de dollars. En outre, les comités organisateurs de deux événements prochains, soit les VII^{e} Jeux panaméricains en fauteuil roulant et les Universiades, ont touché respectivement 110 000 $ et 750 000 $.

Aux termes du programme d'aide aux athlètes, environ 650 athlètes détenteurs d'une carte ont reçu une aide financière excédant 2,5 millions de dollars. Ce soutien direct est fourni aux athlètes d'équipes nationales pour les aider à faire face à leurs frais de subsistance et d'entraînement.

La tenue des Jeux d'été du Canada en 1981 à Thunder Bay (Ontario), le choix de la ville de Calgary pour présenter les Jeux olympiques d'hiver de 1988, ainsi qu'une série de victoires remportées par des athlètes canadiens à l'occasion de championnats mondiaux, ont tout particulièrement marqué l'année 1981 dans le domaine du sport.

En effet, 27 athlètes canadiens sont devenus des champions mondiaux cette année, dont les membres d'Équipe Canada, gagnants du Championnat mondial de hockey junior 1981. Parmi les autres athlètes qui se sont illustrés, mentionnons les champions en ski Steve Podborski et Gerry Sorensen, au tir aux pigeons d'argile, Susan Nattrass, en canot, Larry Cain, en natation, Alex Baumann, en boxe, Shawn O'Sullivan et en voile, Terry Neilson.

Avec le début d'un nouveau cycle des Jeux du Canada et la préparation des Jeux olympiques d'hiver de 1988, le développement du sport au Canada est devenu, en 1981, le principal intérêt de Sport Canada. Ainsi, parmi les diverses activités de l'année, un Groupe de travail sur le sport de haute performance a entrepris une étude exhaustive sur les programmes et les objectifs de certaines associations nationales de sports dans le but bien précis de mettre au point pour les prochaines années une approche coordonnée du développement du sport de haute performance au Canada.

RAPPORT FINANCIER

RAPPORT ANNUEL

RAPPORT FINANCIER
A. Dépenses du Ministère

Résumé par programme pour 1981-1982

.....en milliers de dollars.....

Programme	Années personnes	%	Fonctionnement	Subventions	Contributions	Total	%
Administration	442	13	22 730	1 581	--	24 311	1
Langues officielles	57	2	3 437	6 535	186 281	196 253	9
Aide à l'éducation	78	2	4 860	450	1 724 518	1 729 828	80
Traduction	1 855	58	69 722	--	250	69 972	3
Citoyenneté	670	22	28 466	23 053	47 929	99 448	5
Santé et Sport Amateur	105	3	7 477	5 000	37 327	49 804	2
Total du Ministère	3 207	100	136 692	36 619	1 996 305	2 169 616	100

Résumé par type de dépenses pour 1981-1982

Type de dépenses	milliers de dollars	%	% du total
Fonctionnement			
Coûts de personnel	96 968	71	
Autres dépenses	39 724	29	
Total partiel	136 692	100	6
Subventions et contributions			
Non statutaires	308 706	15	
Statutaires	1 724 218	85	
Total partiel	2 032 924	100	94
Total du Ministère	2 169 616		100

RAPPORT FINANCIER

B. Dépenses des programmes

Administration

Dépenses de fonctionnement du Programme par activité pour 1980-1981 et 1981-1982

..... en milliers de dollars .....

Activité	1980-1981		1981-1982		augm. (dim.)		%
Direction							
Coûts de personnel	1 677		1 930		253		15
Transports et communications	135		267		132		98
Services professionnels et spéciaux	74		282		208		281
Autres	128		244		116		91
Total		2 014		2 723		709	3
Services centraux							
Coûts de personnel	8 924		10 496		1 572		18
Transports et communications	582		813		231		40
Services professionnels et spéciaux	1 384		1 901		517		37
Fournitures et approvisionnements	858		684		(174)		(20)
Investissement	116		121		5		4
Autres	539		537		(2)		-
Total		12 403		14 552		2 149	1
Planification, vérification et évaluation							
Coûts de personnel	488		881		393		81
Transports et communications	17		26		9		53
Services professionnels et spéciaux	368		351		(17)		(5)
Autres	20		50		30		150
Total		893		1 308		415	4

(Dépenses des programmes - suite)

Protocole national et événements spéciaux				
Coûts de personnel	319	403	84	26
Transports et communications	91	74	(17)	19
Information	262	1 158	896	342
Services professionnels et spéciaux	367	1 415	1 048	286
Location	141	42	(99)	70
Autres	159	562	403	253
Total	1 339	3 654	2 315	173
Lieutenants-gouverneurs				
Coûts de personnel	350	353	3	1
Autres	106	140	34	32
Total	456	493	37	8
Total du Programme	17 105	22 730	5 625	33

Années-personnes utilisées
par activité
pour 1980-1981 et 1981-1982

Activité	..... années-personnes 1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Direction	73	78	5	7
Services centraux	344	341	(3)	(1)
Planification, vérification et évaluation	14	22	8	57
Protocole national et événements spéciaux	11	11	-	-
Total du Programme	442	452	10	2

Effectif constant au
30 septembre par
catégorie d'emploi
pour 1980-1981 et 1981-1982

Catégories d'emploi	1980-1981	1981-1982
Direction	11	10
Sciences et professions	6	6
Administration et service extérieur	188	191
Technique	5	6
Soutien administratif	194	205
Exploitation	3	4
Total du Programme	407	422

Dépenses en subventions et contributions par activité pour 1980-1981 et 1981-1982

	..... en milliers de dollars			
Activité	1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Subventions				
Protocole national et événements spéciaux				
Festival Canada	1 568	1 420	148	9
Lieutenants-gouverneurs	145	161	16	11
Total du Programme	1 713	1 581	164	10

Dépenses de fonctionnement du Programme par activité pour 1980-1981 et 1981-1982

Activité	1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
	..... en milliers de dollars			
Langues officielles dans l'enseignement				
Coûts de personnel	679	823	144	21
Services professionnels	186	509	323	174
Autres	77	69	(8)	(10)
Total	942	1 401	459	49
Promotion des langues officielles				
Coûts de personnel	308	361	53	18
Services professionnels	13	17	4	31
Autres	73	51	(22)	(30)
Total	394	429	35	9
Groupes minoritaires de langue officielle				
Coûts de personnel	568	789	221	39
Information	68	270	202	297
Services professionnels	39	485	446	1 143
Autres	57	63	6	10
Total	732	1 607	875	120
Total du Programme	2 068	3 437	1 369	66

Années-personnes utilisées par activité pour 1980-1981 et 1981-1982

Activité	..... années-personnes 1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Langues officielles dans l'enseignement	20	23	3	15
Promotion des langues officielles	11	11	-	-
Groupes minoritaires de langue officielle	20	23	3	15
Total du Programme	51	57	6	12

Effectif constant au 30 septembre par catégorie d'emploi pour 1980-1981 et 1981-1982

Catégories d'emploi	1980-1981	1981-1982
Direction	1	1
Sciences et professions	1	1
Administration et service extérieur	32	36
Soutien administratif	16	15
Total du Programme	50	53

Dépenses en subventions et contributions par activité pour 1980-1981 et 1981-1982

Activité	1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
	..... en milliers de dollars			
Subventions				
Promotion des langues officielles	1 394	1 473	79	6
Groupes minoritaires de langue officielle	7 978	5 062	(2 916)	(37)
Total des subventions	9 372	6 535	(2 837)	30
Contributions				
Langues officielles dans l'éducation				
- Contributions aux provinces	169 633	171 338	1 705	1
- Paiements de rajustement	2 737	2 030	(707)	(26)
- Contributions aux territoires	198	159	(39)	(20)
Total	172 568	173 527	959	1
Perfectionnement linguistique	448	419	(29)	(6)
Promotion des langues officielles	-	500	500	-
Groupes minoritaires de langue officielle	7 005	11 835	4 830	69
Total des contributions	180 021	186 281	6 260	3
Total des subventions et contributions	189 393	192 816	3 423	2

Dépenses de fonctionnement du Programme par activité pour 1980-1981 et 1981-1982

Activité	1980-1981		1981-1982		augm. (dim.)		%
	..... en milliers de dollars						
Aide à l'enseignement postsecondaire							
Coûts de personnel	123		81		(42)		(34)
Autres	9		165		156		1 733
Total		132		246		114	86
Coordination							
Coûts de personnel	397		662		265		67
Transports et communications	144		219		75		52
Autres	77		203		126		164
Total		618		1 084		466	75
Prêts canadiens aux étudiants							
Coûts de personnel	1 155		1 435		280		24
Honoraires aux provinces	1 423		1 741		318		22
Fournitures et approvisionnements	137		128		(9)		(6)
Autres	273		226		(47)		(17)
Total		2 988		3 530		542	18
Total du Programme		3 738		4 860		1 122	30

Années-personnes utilisées par activité pour 1980-1981 et 1981-1982

Activité	..... années-personnes 1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Aide à l'enseignement postsecondaire	10	10	-	-
Coordination	4	5	1	25
Prêts canadiens aux étudiants	53	63	10	19
Total du Programme	67	78	11	16

Effectif constant au 30 septembre par catégorie d'emploi pour 1980-1981 et 1981-1982

Catégories d'emploi	1980-1981	1981-1982
Direction	2	1
Sciences et professions	4	2
Administration et service extérieur	15	21
Technique	1	1
Soutien administratif	42	49
Total du Programme	64	74

Aide à l'éducation (suite)

Dépenses en subventions et contributions par activité pour 1980-1981 et 1981-1982

..... en milliers de dollars .....

Activité	1980-1981		1981-1982		augm. (dim.)		%
Coordination							
- Association des collèges communautaires du Canada	325		50		(275)	(84)	
- Association des études canadiennes	40		100		60	150	
- Programme d'études canadiennes	---		300		300	-	
- Fondation d'études du Canada	---		300		300	-	
Total		365		750	385		105
Aide à l'enseignement postsecondaire							
- Paiements de rajustement pour l'enseignement postsecondaire faits au provinces - Loi de 1972	(24 950)		(48 836)		(23 886)	96	
- Paiements pour l'enseignement postsecondaire faits aux provinces - Loi de 1977	1 629 929		1 677 304		47 375	3	
Total		1 604 979		1 628 468	23 489		1
Prêts canadiens aux étudiants							
- Octroi de crédits pour les paiements d'intérêts, les obligations contractées et les paiements de remplacement aux provinces en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants	83 708		95 750		12 042		14
Total du Programme		1 689 052		1 724 968	35 916		2

Dépenses de fonctionnement du Programme par activité pour 1980-1981 et 1981-1982

Activité	1980-1981		1981-1982		augm. (dim.)		%
	..... en milliers de dollars						
Traduction							
Coûts de personnel	39 359		44 088		4 729		12
Marchés de traduction	5 855		7 844		1 989		33
Investissement	411		630		219		53
Autres	900		1 049		149		16
Total		46 525		53 611		7 086	15
Interprétation							
Coûts de personnel	4 040		4 336		296		7
Marchés d'interprétation	741		1 224		483		65
Autres	141		188		47		33
Total		4 922		5 748		826	16
Services linguistiques							
Coûts de personnel	6 809		7 590		781		11
Autres	1 624		1 064		(560)		(34)
Total		8 433		8 654		221	2
Services à la gestion							
Coûts de personnel	512		691		179		34
Transports et communications	675		784		109		16
Autres	342		234		(108)		31
Total		1 529		1 709		180	11
Total du Programme		61 409		69 722		8 313	13

Années-personnes utilisées
par activité
pour 1980-1981 et 1981-1982

Activité	..... années-personnes 1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Traduction	1 356,5	1 473,2	116,7	9
Interprétation	113,3	113,1	(0,2)	-
Services linguistiques	211,2	248,7	37,5	18
Services à la gestion	44,3	20,5	(23,8)	(54)
Total du Programme	1 725,3	1 855,5	130,2	8

Effectif constant au
30 septembre par
catégorie d'emploi
pour 1980-1981 et 1981-1982

Catégories d'emploi	1980-1981	1981-1982
Direction	1	1
Sciences et professions	9	11
Administration et service extérieur	1 280	1 338
Technique	29	26
Soutien administratif	538	569
Exploitation	2	2
Total du Programme	1 859	1 947

Années-personnes utilisées
par activité
pour 1980-1981 et 1981-1982

Activité	..... années-personnes 1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme	375	375	-	-
Participation des citoyens	53	33	(20)	(38)
Citoyens autochtones	19	22	3	16
Multiculturalisme	37	38	1	3
Coordination et opérations régionales	183	202	19	10
Total du Programme	667	670	3	-

Effectif constant au
30 septembre par
catégorie d'emploi
pour 1980-1981 et 1981-1982

Catégories d'emploi	1980-1981	1981-1982
Direction	7	7
Sciences et professions	4	7
Administration et service extérieur	334	373
Technique	2	3
Soutien administratif	253	277
Total du Programme	600	667

Dépenses en subventions et contributions par activité pour 1980-1981 et 1981-1982

Activité	..... en milliers de dollars 1980-1981		1981-1982		augm. (dim.)		%
Subventions							
Participation des citoyens							
- Soutien aux organismes volontaires	815		1 072		257		32
- Promotion de la femme	1 199		2 843		1 644		137
- Droits de la personne	494		354		(140)		(28)
- Participation jeunesse	6 069		7 790		1 721		28
Total		8 577		12 059		3 482	41
Citoyens autochtones							
- Financement de base (journaux)	325		325		-		-
- Centres d'accueil - nouveaux	205		-		(205)		(100)
- Centres d'accueil - financement de base	5 253		271		(4 982)		(95)
- Communications autochtones	1 874		2 643		769		41
- Femmes autochtones	705		897		192		27
- Développement culturel et social autochtone	802		981		179		22
- Centres satellites	83		-		(83)		(100)
Total		9 247		5 117		(4 130)	(45)
Multiculturalisme		6 045		5 877		(168)	(3)
Total des subventions		23 869		23 053		(816)	(3)

Dépenses en subventions et contributions par activité pour 1980-1981 et 1981-1982

..... en milliers de dollars .....

Activité	1980-1981		1981-1982		augm. (dim.)		%
Contributions							
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme							
- Enseignement des langues aux immigrants	3 620		3 857		237		7
- Manuels de langue	157		326		169		108
Total		3 777		4 183		406	11
Participation des citoyens							
- Soutien aux organismes volontaires	370		489		119		32
- Promotion de la femme	-		351		351		-
- Droits de la personne	-		179		179		-
- Participation jeunesse	3 644		4 681		1 037		28
- Katimavik (OPCAN)	8 815		12 054		3 239		37
- Été Canada	5 764		1 729		(4 035)		(70)
Total		18 593		19 483		890	5
Citoyens autochtones							
- Financement de base	10 200		11 205		1 005		10
- Centres d'accueil - capital	839		1 343		504		60
- Centres d'accueil - nouveaux	-		207		207		-
- Centres d'accueil - financement de base	405		7 465		7 060		1 743
- Centres satellites	-		138		138		-
- Femmes autochtones	180		137		(43)		24
- Révision de la Constitution	1 360		1 360		-		-
Total		12 984		21 855		8 871	68
Multiculturalisme		1 740		2 408		668	38
Total des contributions		37 094		47 929		10 835	29
Total des subventions et contributions		60 963		70 982		10 019	16

Santé et Sport Amateur

Dépenses de fonctionnement du Programme par activité pour 1980-1981 et 1981-1982

	... en milliers de dollars ...			
Activité	1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Administration du programme				
Coûts de personnel	2 819	3 194	375	13
Services professionnels et spéciaux	1 117	2 411	1 294	116
Autres	1 494	1 872	378	25
Total du Programme	5 430	7 477	2 047	38

Années-personnes utilisées
par activité
pour 1980-1981 et 1981-1982

Activité	..... années-personnes 1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Administration du programme	99	105	6	6
Total du Programme	99	105	6	6

Effectif constant au
30 septembre par
catégorie d'emploi
pour 1980-1981 et 1981-1982

Catégories d'emploi	1980-1981	1981-1982
Gestion	5	5
Sciences et professions	3	3
Administration et service extérieur	42	45
Soutien administratif	47	45
Total du Programme	97	98

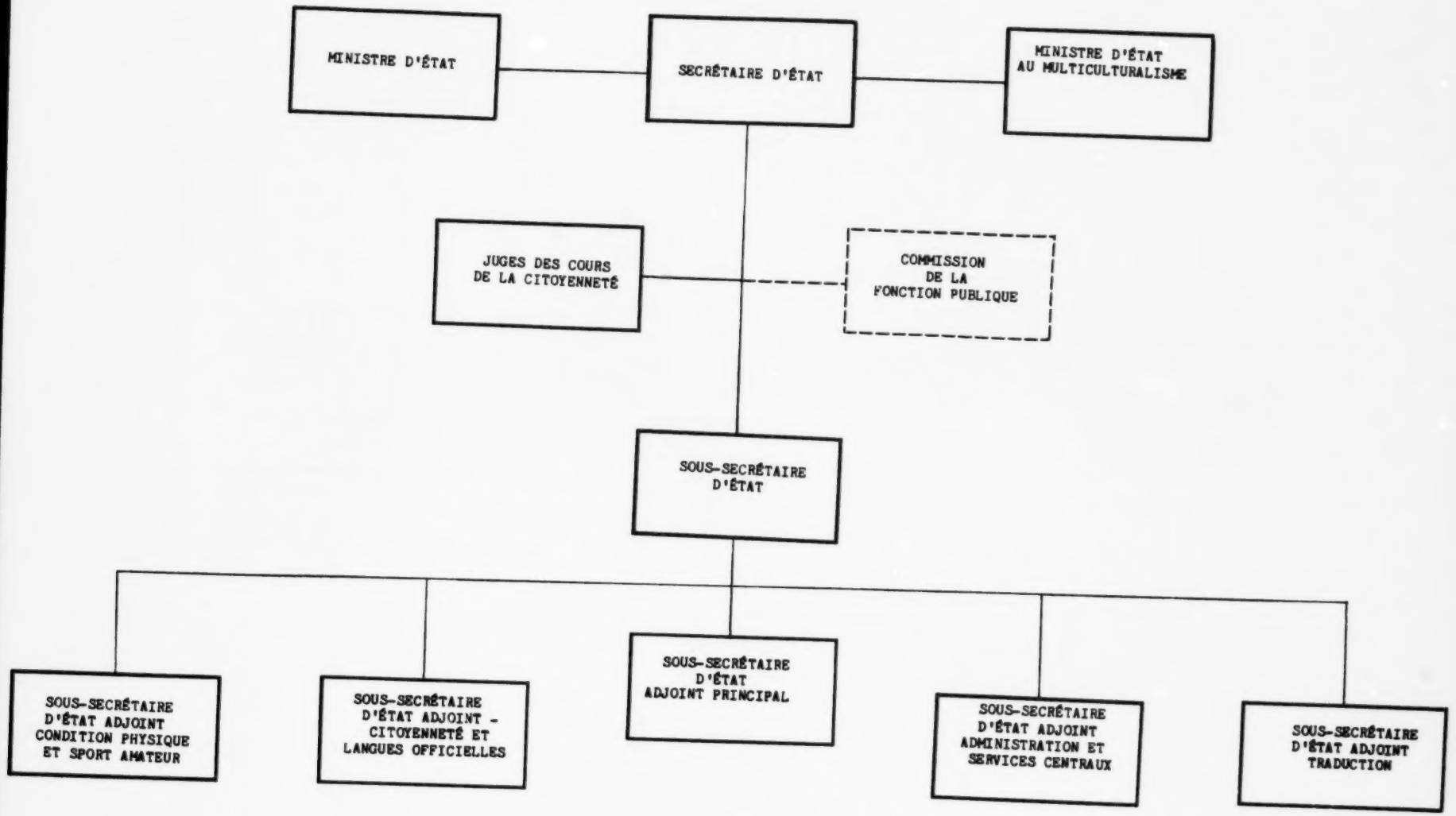
Dépenses en subventions et contributions par activité pour 1980-1981 et 1981-1982

Activité	..... en milliers de dollars 1980-1981	1981-1982	augm. (dim.)	%
Subventions				
Prix humanitaire Terry Fox	-	5 000	5 000	-
Total des subventions	-	5 000	5 000	-
Contributions				
Sport				
Associations nationales de sport	13 806	14 667	861	6,2
Centre national de sport et de la récréation	2 913	3 220	307	10,5
Organismes nationaux de coordination omnisport	4 488	5 821	1 333	29,7
Assistance athlétique	2 347	2 567	220	9,4
Jeux omnisports	2 860	4 850	1 990	69,5
Loisirs				
Organismes de loisirs	2 914	3 112	198	6,8
Groupes autochtones	1 005	-	(1 005)	(100)
Santé				
Organismes - Forme physique	1 911	2 390	479	25,1
Participaction	650	700	50	7,7
Total des contributions	32 894	37 327	4 433	13,5
Total des subventions et contributions	32 894	42 327	9 433	28,7

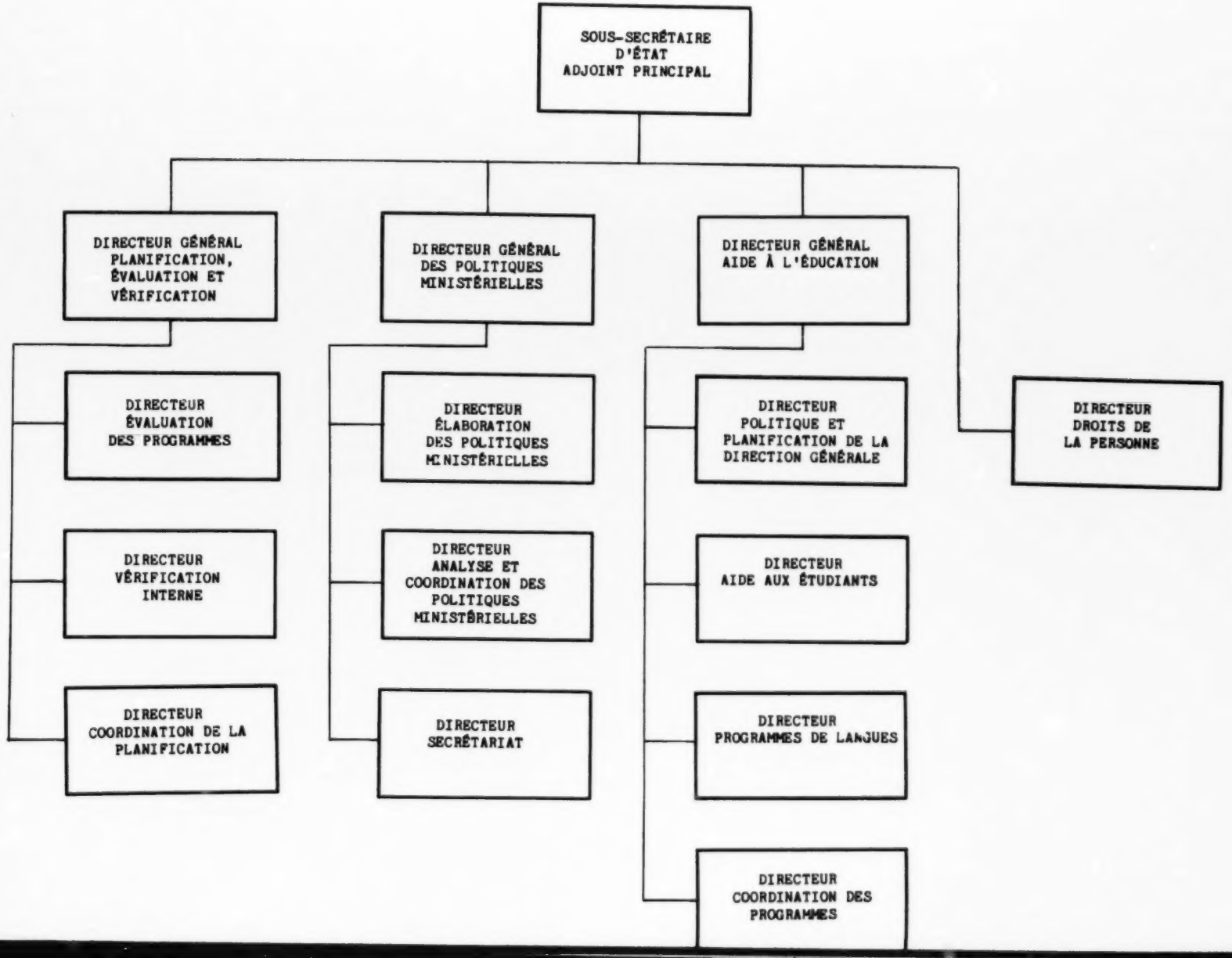
ORGANIGRAMMES

RAPPORT ANNUEL

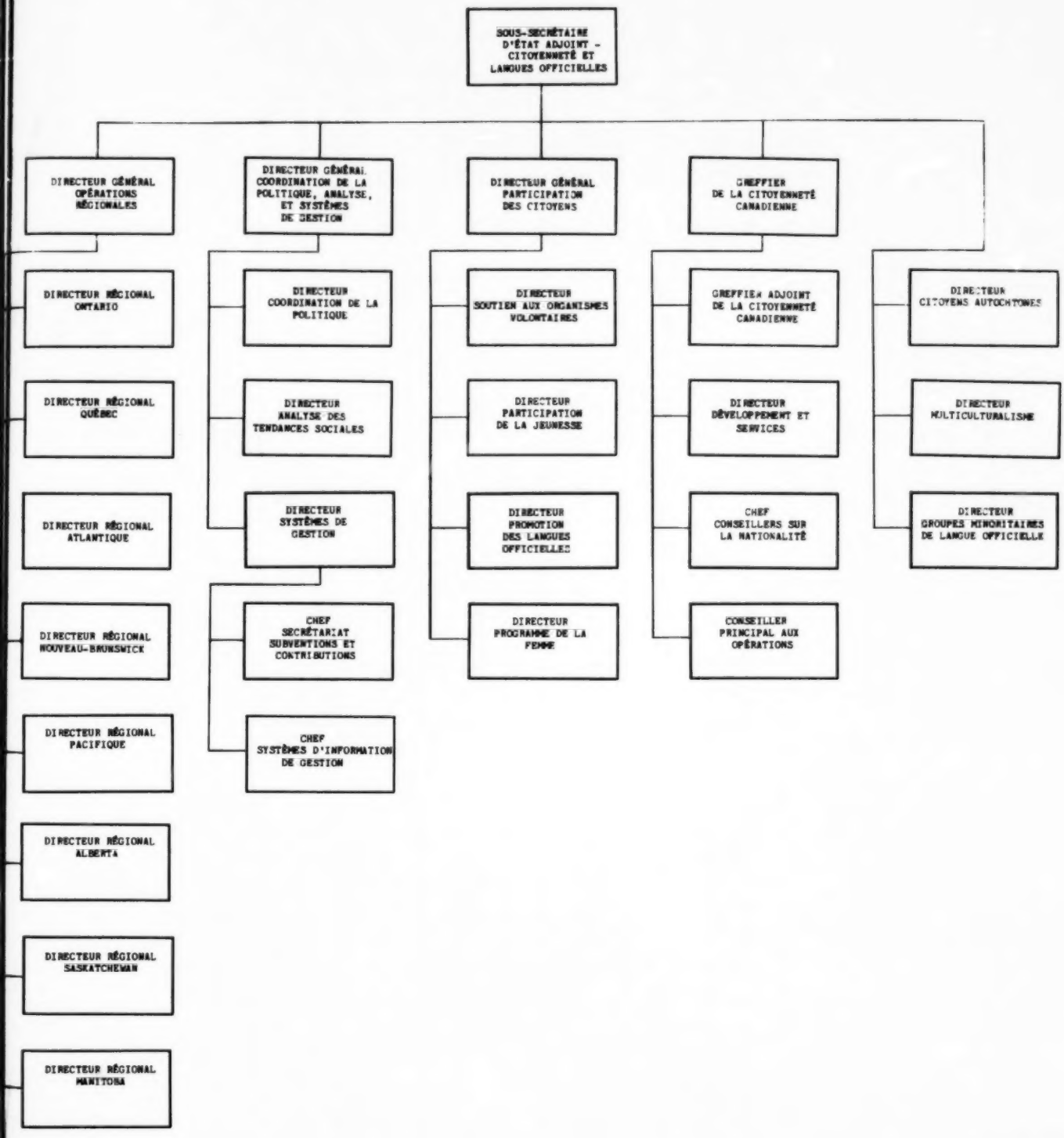
EXÉCUTIF


MINISTRE D'ÉTAT
SECRÉTAIRE D'ÉTAT
MINISTRE D'ÉTAT AU MULTICULTURALISME
JUGES DES COURS DE LA CITOYENNETÉ
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE
SOUS-SECRÉTAIRE D'ÉTAT
SOUS-SECRÉTAIRE D'ÉTAT ADJOINT CONDITION PHYSIQUE ET SPORT AMATEUR
SOUS-SECRÉTAIRE D'ÉTAT ADJOINT - CITOYENNETÉ ET LANGUES OFFICIELLES
SOUS-SECRÉTAIRE D'ÉTAT ADJOINT PRINCIPAL
SOUS-SECRÉTAIRE D'ÉTAT ADJOINT ADMINISTRATION ET SERVICES CENTRAUX
SOUS-SECRÉTAIRE D'ÉTAT ADJOINT TRADUCTION

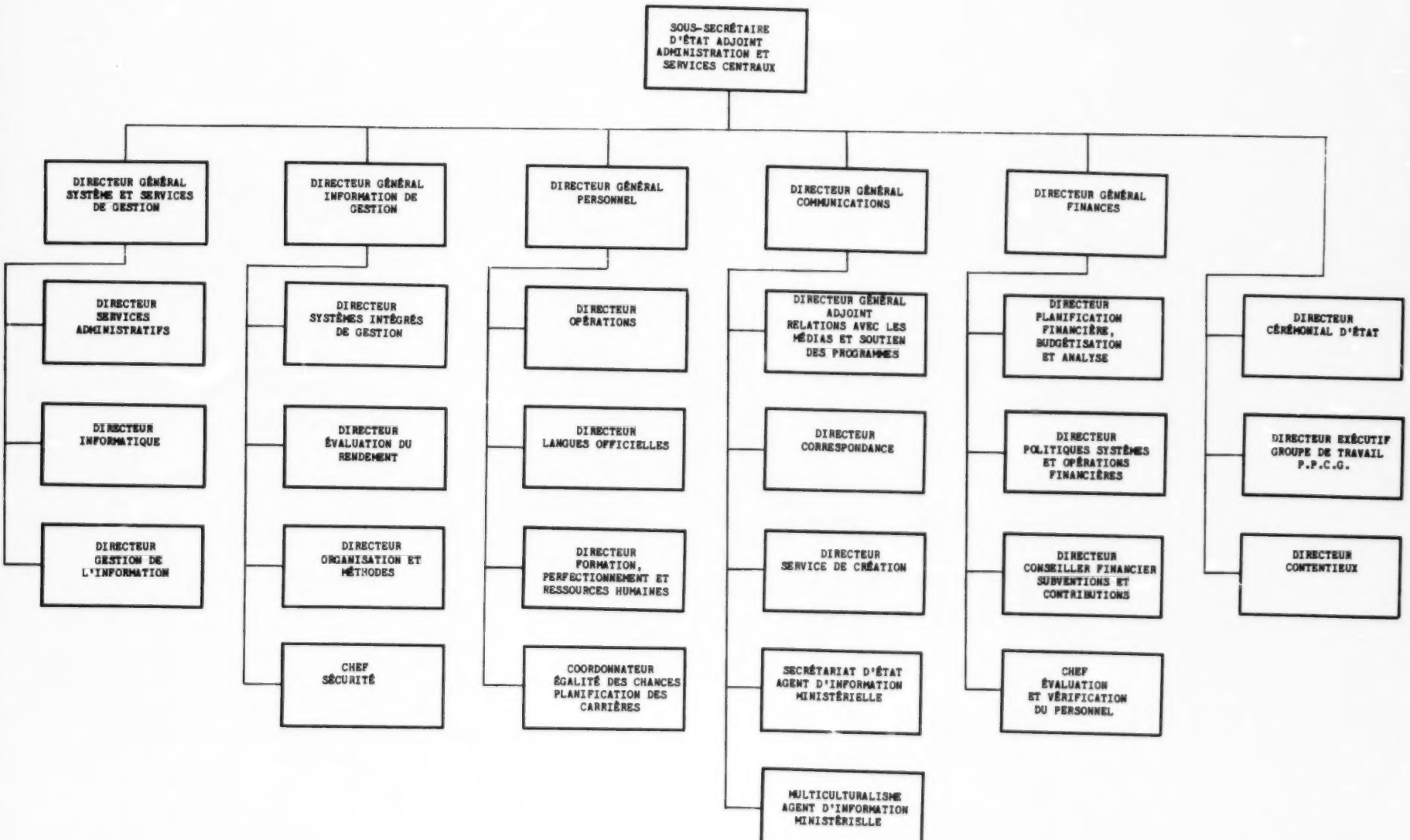
SOUS-SECRÉTAIRE D'ÉTAT ADJOINT PRINCIPAL



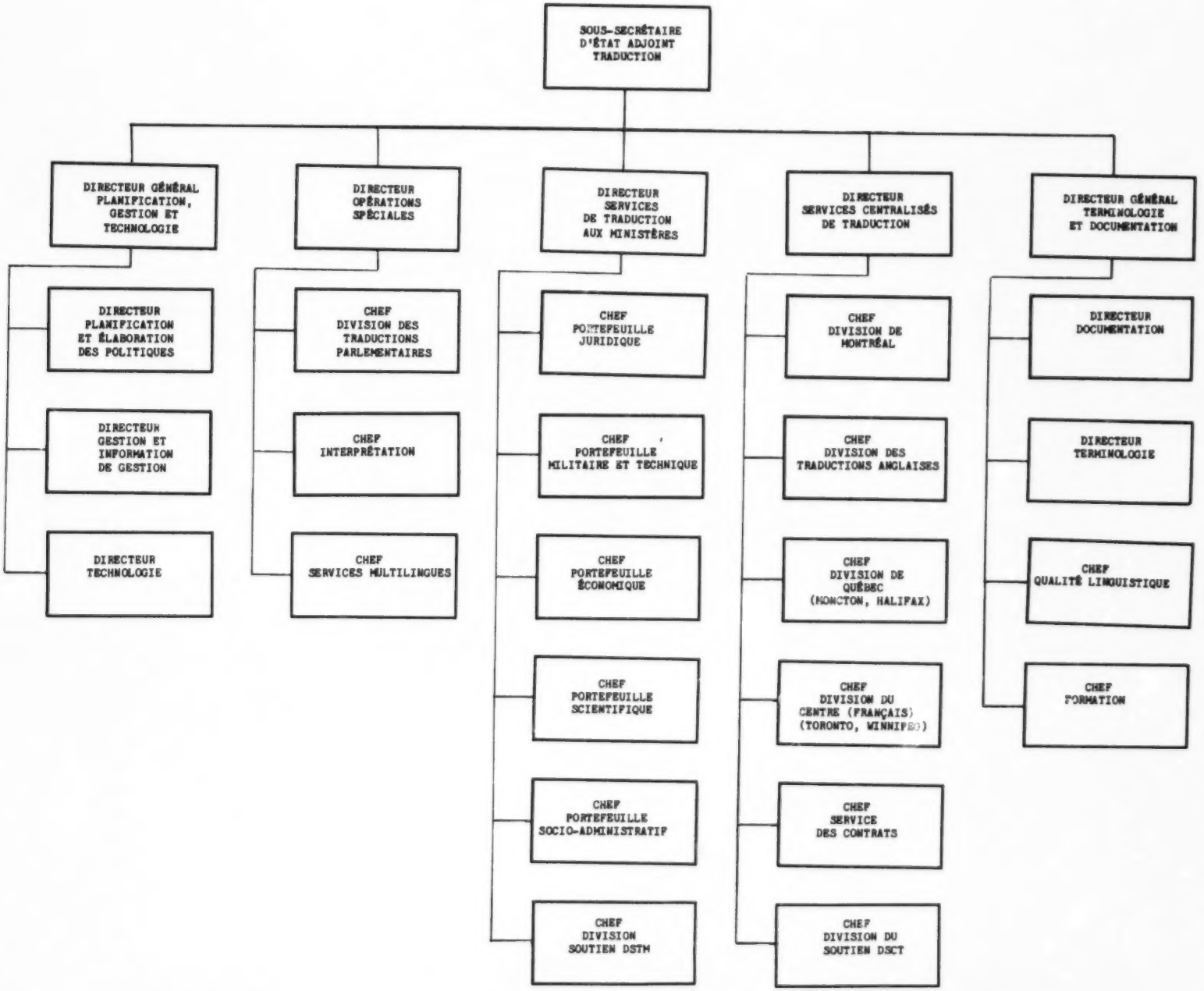
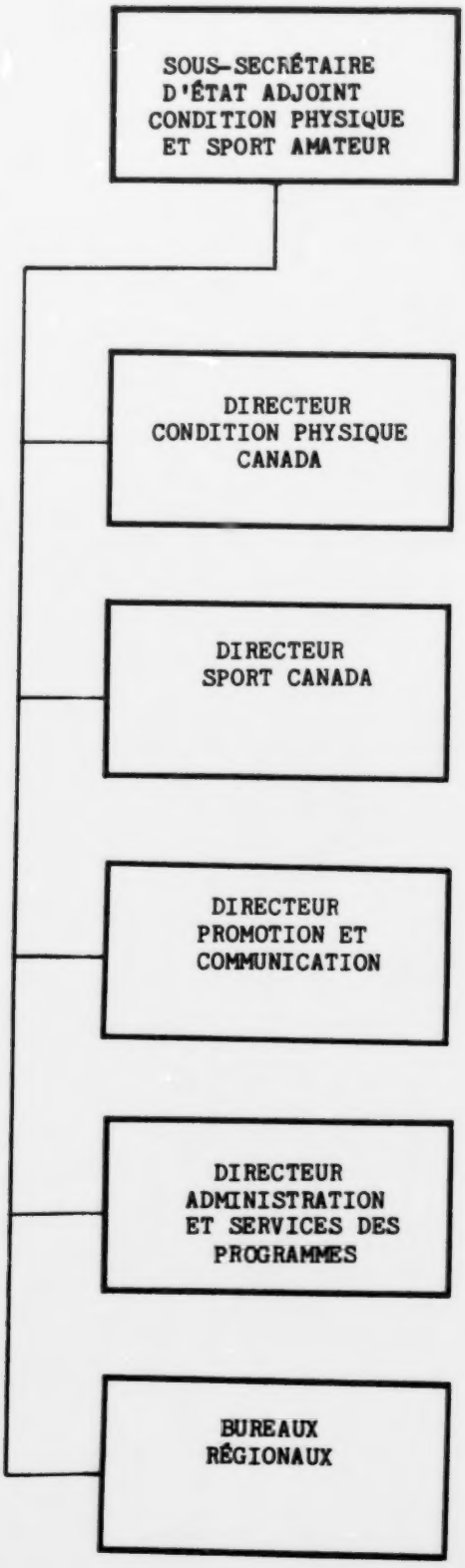
CITOYENNETÉ ET LANGUES OFFICIELLES



ADMINISTRATION ET SERVICES CENTRAUX



BUREAU DES TRADUCTIONS



CONDITION PHYSIQUE ET SPORT AMATEUR